

1926  
B  
926  
Hist. Abt

1976 B 926

XVI

# ALPHABETE

ORIENTALISCHER UND OCCIDENTALISCHER

SPRACHEN

ZUSAMMENGESTELLT VON

FRIEDRICH BALLHORN.



ACHTE VERMEHRTE AUFLAGE.

LEIPZIG

IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.

1859.

1976 B 926

Kl. A.

**Akademie der Wissenschaften der DDR**  
Institut f. Geographie u. Geoökologie  
— Bibliothek —  
701 Leipzig, Georgi-Dimitroff-Platz 1

## Verzeichniss der Alphabete.

|                                     | Seite |                                     | Seite |
|-------------------------------------|-------|-------------------------------------|-------|
| Persische Keilschrift . . . . .     | 5     | Guzeratisch . . . . .               | 42    |
| Medische Keilschrift . . . . .      | 6     | Telingisch . . . . .                | 43    |
| Assyrische Keilschrift . . . . .    | 7     | Bengalisch . . . . .                | 44    |
| Aelteste Schriftzeichen . . . . .   | 8     | Bugisch . . . . .                   | 44    |
| Hieroglyphen.                       |       | Javanisch . . . . .                 | 45    |
| Hieratisch.                         |       | Tibetanisich . . . . .              | 48    |
| Demotisch.                          |       | Mongolisch . . . . .                | 49    |
| Phöniciisch.                        |       | Mandschu . . . . .                  | 50    |
| Numidisch.                          |       | Armenisch . . . . .                 | 52    |
| Althebräisch.                       |       | Georgisch . . . . .                 | 53    |
| Aramäisch.                          |       | Griechisch . . . . .                | 54    |
| Estrangelo.                         |       | Griechische Abbreviaturen . . . . . | 55    |
| Palmyrenisch.                       |       | Neugriechisch . . . . .             | 56    |
| Kufisch.                            |       | Cyrillisch . . . . .                | 57    |
| Altgriechisch.                      |       | Glagolitisch . . . . .              | 58    |
| Altitalisch.                        |       | Kroatich - Glagolitisch . . . . .   | 59    |
| Etrurisch.                          |       | Russisch . . . . .                  | 60    |
| Hebräisch . . . . .                 | 10    | Russische Currentschrift . . . . .  | 61    |
| Rabbinisch . . . . .                | 13    | Serbisch . . . . .                  | 62    |
| Deutsch - Rabbinisch . . . . .      | 13    | Illyrisch . . . . .                 | 62    |
| Hebräische Currentschrift . . . . . | 14    | Walachisch . . . . .                | 63    |
| Samaritanisch . . . . .             | 15    | Polnisch . . . . .                  | 64    |
| Syrisch . . . . .                   | 16    | Wendisch . . . . .                  | 65    |
| Arabisch . . . . .                  | 20    | Böhmisch . . . . .                  | 66    |
| Arabische Ligaturen . . . . .       | 22    | Ungarisch . . . . .                 | 67    |
| Aethiopisch . . . . .               | 23    | Lettisch . . . . .                  | 68    |
| Aethiopisch und Amharisch . . . . . | 24    | Dänisch . . . . .                   | 69    |
| Türkisch . . . . .                  | 25    | Schwedisch . . . . .                | 70    |
| Persisch . . . . .                  | 26    | Angelsächsisch . . . . .            | 71    |
| Afghanisch . . . . .                | 27    | Irish . . . . .                     | 71    |
| Koptisch . . . . .                  | 28    | Gothisch . . . . .                  | 72    |
| Chinesisch . . . . .                | 29    | Runen . . . . .                     | 73    |
| Japanisch . . . . .                 | 33    | Allemand . . . . .                  | 75    |
| Sanskrit . . . . .                  | 34    | German . . . . .                    | 76    |
| Tamulisch . . . . .                 | 38    |                                     |       |
| Zend . . . . .                      | 40    |                                     |       |
| Birmanisch . . . . .                | 40    |                                     |       |
| Karnatisch . . . . .                | 41    |                                     |       |



## Persische Keilschrift.

Von der Keilschrift, welche vor dem Eroberungszuge Alexander's des Grossen in fast allen den Perserkönigen (Achämeniden) unterworfenen asiatischen Ländern gebräuchlich war, gibt es zwei Hauptarten. Die eine derselben, die arische Keilschrift, deren Alphabet wir hier zunächst mittheilen, ist eine reine Buchstabenschrift, wurde von den eigentlichen Altpersern gebraucht und ist jetzt mit ziemlicher Sicherheit gelesen. Die zweite Art, deren Entzifferung bisher noch zu keinen völlig sichern Ergebnissen geführt, ward mit gewissen Modificationen von wenigstens fünf verschiedenen Völkern angewendet, den Babyloniern, den Assyriern, den medischen Scythen (die zweite Gattung auf den dreisprachigen Inschriften von Persepolis und Bisutun), den Susiern und Armeniern. Bei der Mehrzahl dieser fünf Schriftgattungen kann man bis jetzt wieder drei Stile, den archaischen, lapidaren und cursiven, unterscheiden.

| Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung  | Figur | Bedeutung  | Figur | Bedeutung     |
|-------|-----------|-------|------------|-------|------------|-------|---------------|
|       | a         |       | t          |       | m (vor i)  |       | s (sh)        |
|       | i         |       | t' (vor u) |       | m' (vor u) |       | z             |
|       | u         |       | t' (vor u) |       | n          |       | z', g'        |
|       | k         |       | th         |       | j          |       | h             |
|       | q         |       | d          |       | r          |       | thr (tr)      |
|       | kh        |       | dh         |       | r'         |       | rp, q         |
|       | g         |       | p          |       | v          |       | d, h          |
|       | gh        |       | f          |       | w          |       | b, u, m, i    |
|       | k'        |       | b          |       | ç (s)      |       | Wort-trenner. |
|       | g'        |       | m          |       |            |       |               |

## Medische Keilschrift.

| Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung |
|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
|       | a         |       | t         |       | phi       |       | wo        |
|       | â         |       | ta        |       | j         |       | s         |
|       | i         |       | ti        |       | ju        |       | sa        |
|       | î         |       | tu        |       | jo        |       | su        |
|       | u         |       | th        |       | r         |       | s'        |
|       | û         |       | thi       |       | ra        |       | s'a       |
|       | q         |       | thu       |       | ri        |       | s'i       |
|       | qu        |       | p         |       | ru        |       | z         |
|       | k         |       | pa        |       | ro        |       | za        |
|       | ka        |       | pi        |       | lu        |       | h         |
|       | ku        |       | pe        |       | vi        |       | ha        |
|       | kh        |       | pu        |       | ve        |       | n         |
|       | kha       |       | ph        |       | w         |       | ni        |
|       | khu       |       | pha       |       | wu        |       | m         |

## Assyrische Keilschrift.

| Figur | Bedeutung  | Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung      | Figur | Bedeutung |
|-------|------------|-------|-----------|-------|----------------|-------|-----------|
|       | a          |       | ch        |       | n              |       | r         |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | a, ja      |       | t         |       | p              |       | ř rsch    |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | b          |       | t, s      |       | ds, z,<br>dsch |       | s         |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | g, kh      |       | i         |       | k              |       | sch       |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | d          |       | i, y      |       | r              |       | a, z      |
|       | hu, w, j   |       | i, ü      |       |                |       |           |
|       |            |       |           | j     |                |       | wusch     |
|       | u          |       | kh        |       | m, w           |       |           |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | o          |       | m, w      |       | r              |       | wusch     |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | w, h, a, r |       | n         |       | r              |       | wusch     |
|       |            |       |           |       |                |       |           |
|       | ch         |       | n         |       | r              |       | wusch     |
|       |            |       |           |       |                |       |           |

## Aelteste Schriftzeichen.

| Ordnung. | Hieroglyphen. | Hieratisch. | Demotisch. | Phöniciſch. | Numidiſch. | Althebräiſch. |
|----------|---------------|-------------|------------|-------------|------------|---------------|
| א Aleph  |               |             | ...        |             | ..         |               |
| ב Beth   |               |             |            |             |            |               |
| ג Gimel  |               | ...         | ...        |             | ...        |               |
| ד Daleth |               |             | ...        |             |            |               |
| ה He     |               |             |            |             |            |               |
| ו Waw    |               |             | ...        |             | ...        |               |
| ז Sajin  |               |             | ...        |             | ...        | ...           |
| —        |               |             | ...        | .....       | ...        | ...           |
| —        |               |             |            | .....       | ...        | ...           |
| ח Cheth  |               |             | ...        |             |            |               |
| ט Teth   |               | ...         |            |             |            | ...           |
| י Jod    |               |             |            |             | ...        |               |
| כ Caph   |               |             |            |             |            |               |
| ל Lamed  |               |             |            |             |            |               |
| מ Mem    |               |             |            |             |            |               |
| נ Nun    |               |             | ...        |             |            |               |
| ס Samech |               |             |            |             |            | ...           |
| ע Ajin   |               |             |            |             |            |               |
| פ Phe    |               |             |            |             |            |               |
| צ Zade   |               | ...         | ...        |             | ...        |               |
| ק Koph   |               |             |            |             |            |               |
| ר Resch  |               |             |            |             |            |               |
| ש Schin  |               |             |            |             | ...        |               |
| ת Taw    |               | ...         | ...        |             |            |               |
| י        |               |             |            | .....       | ...        | ...           |

### Aelteste Schriftzeichen.

| Aramäisch. | Estrangelo. | Palmyrenisch. | Kufisch. | Altgriechisch. | Altitalisch. | Etrurisch. |
|------------|-------------|---------------|----------|----------------|--------------|------------|
| א א        | 𐤀           | 𐤀 𐤀 𐤀         | 𐤀        | Α              | Α 𐤀 𐤀        | Α Α        |
| ב          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Β Β            | Β Β          | Β Β } a    |
| ג          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Γ Γ 𐤂          | ( 𐤂 )        | Α Α } a    |
| ד          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Δ Δ 𐤃          | Δ 𐤃 Δ        | Β Β b      |
| ה          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄 𐤄      | Ε Ε            | Ε 𐤄 Ε        | Κ Κ } k, g |
| ו          | 𐤅           | 𐤅 𐤅           | 𐤅        | Ϝ Ϝ            | Ϝ Ϝ Ϝ        | 𐤄 𐤄 } t, d |
| ז          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ζ              | 𐤆 𐤆          | 𐤄 𐤄 } t, d |
| ח          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Η              | 𐤇            | Ε Ε e      |
| ט          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Θ              | ...          | 8 f        |
| י          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ι              | Θ Η          | Η h        |
| כ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Κ              | ⊙            | ι i        |
| ל          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Λ              | 𐤆 𐤆          | 𐤆 𐤆 } l    |
| מ          | 𐤃           | 𐤃 𐤃           | 𐤃        | Μ              | Κ Κ          | 𐤆 𐤆 } l    |
| נ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Ν              | 𐤆 𐤆 𐤆        | 𐤆 𐤆 } m    |
| ס          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ξ              | Μ Μ          | 𐤆 𐤆 } m    |
| ע          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ο              | Ν            | 𐤆 𐤆 } n    |
| פ          | 𐤇           | 𐤇 𐤇 𐤇         | 𐤇        | Π              | 𐤆 𐤆          | 𐤆 𐤆 } n    |
| ק          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ρ              | 𐤆 𐤆          | ⊙ ⊙ } o    |
| ר          | 𐤉           | 𐤉 𐤉           | 𐤉        | Σ              | 𐤆 𐤆          | ⊙ ⊙ } o    |
| ש          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Τ              | 𐤆            | 𐤆 𐤆 } p, b |
| ת          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Υ              | 𐤆 𐤆          | 𐤆 𐤆 } r    |
| י          | 𐤃           | 𐤃 𐤃 𐤃         | 𐤃        | Φ              | 𐤆            | 𐤆 𐤆 } s    |
| כ          | 𐤄           | 𐤄 𐤄 𐤄         | 𐤄        | Χ              | 𐤆 𐤆          | Υ u        |
| ל          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Δ              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ε              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ζ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Η              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Θ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Ι              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Κ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Λ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Μ              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Ν              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ξ              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ο              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Π              | 𐤆            | Υ u        |
| ק          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Ρ              | 𐤆            | Υ u        |
| ר          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Σ              | 𐤆            | Υ u        |
| ש          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Τ              | 𐤆            | Υ u        |
| ת          | 𐤂           | 𐤂             | 𐤂        | Υ              | 𐤆            | Υ u        |
| י          | 𐤃           | 𐤃             | 𐤃        | Φ              | 𐤆            | Υ u        |
| כ          | 𐤄           | 𐤄             | 𐤄        | Χ              | 𐤆            | Υ u        |
| ל          | 𐤅           | 𐤅             | 𐤅        | Ψ              | 𐤆            | Υ u        |
| מ          | 𐤆           | 𐤆             | 𐤆        | Ω              | 𐤆            | Υ u        |
| נ          | 𐤇           | 𐤇             | 𐤇        | Α              | 𐤆            | Υ u        |
| ס          | 𐤈           | 𐤈             | 𐤈        | Β              | 𐤆            | Υ u        |
| ע          | 𐤉           | 𐤉             | 𐤉        | Γ              | 𐤆            | Υ u        |
| פ          | 𐤁           | 𐤁             | 𐤁        | Δ              | 𐤆            |            |

# Hebräisch.

| Figur | Benennung | Bedeutung      | Zahlwerth | Bemerkungen.   |
|-------|-----------|----------------|-----------|--|
| א     | Aleph     | Spiritus lenis | 1         | <p>Das hebräische Alphabet besteht, wie alle semitischen Alphabete, lediglich aus Consonanten, 22 an der Zahl, von denen einige jedoch auch Vokalpotenz haben. Man liest von der Rechten zur Linken. Am Ende der Zeilen dürfen die Wörter nicht getrennt werden; um aber das Ausfüllen (Ausschliessen) der Zeilen zu erleichtern, wurden folgende gedehnte Buchstaben (<i>dilatables</i>) angewendet, deren man sich jedoch in neuen Drucken nicht mehr bedient:</p> <p style="text-align: center;">ם   ת   ל   ה   ה   ז</p>  |
| ב     | Beth      | b bh           | 2         |  |
| ג     | Gimel     | g gh           | 3         |  |
| ד     | Daleth    | d dh           | 4         |  |
| ה     | He        | h              | 5         |  |
| ו     | Waw       | w              | 6         |  |
| ז     | Sajin     | s gelinde      | 7         |  |
| ח     | Cheth     | ch             | 8         |  |
| ט     | Teth      | t              | 9         |  |
| י     | Jod       | j              | 10        |  |
| כ     | Caph      | k ch           | 20        | <p style="text-align: center;"><b>Consonanten.</b></p> <p style="text-align: center;">Bemerkungen über die Aussprache.</p> <p>ס der leiseste Kehlhauch, ein kaum hörbarer Luftstoss aus der Lunge, der Spiritus lenis der Griechen, dem π ähnlich, aber gelinder.</p> <p>ח vor einem Vokale, ist ganz das deutsche h (<i>Spiritus asper</i>); auch nach dem Vokal, am Ende einer Sylbe, ist es Kehlhauch, doch am Ende des Words oft Stellvertreter eines Vokals.</p> <p>ע 1) ein am Hintergaum gebildetes schnarrendes g; 2) ein schwächerer, dem ס ähnlicher Hauch. Jetzt ist es am gewöhnlichsten, das ע und ס beim Lesen und Umschreiben der Wörter in unserer Schrift ganz zu umgehen, z. B. עלי <i>Eli</i>.</p> <p>ך der festeste Kehlhauch, ein gutturales ch, wie es die Schweizer sprechen, ähnlich dem spanischen x und j.</p> <p>ך haben die Hebräer mehr als schnarrenden Kehlhauch, nicht als bebenden Zungenlaut ausgesprochen.</p> <p>ש und ש̄ waren ursprünglich Ein Buchstabe, und in der unpunktirten Schrift ist es noch so. Da aber dieser Laut in mehrern Wörtern auffallend gelinder war und an s grenzte, so schieden die Grammatiker diese doppelte Aussprache durch den diakritischen Punkt in ש̄ (sch) und ש (s).</p> <p>ז̄ ist ein gelinde säuselndes s, das griechische ζ, das französische und englische z.</p> <p>ש, ק und צ werden mit starker Articulation und Zusammenpressung der Organe im Hintermunde ausgesprochen; die erstern beiden unterscheiden sich deshalb wesentlich von ט u. כ, die unserm t u. k entsprechen u. ausserdem oft der Aspiration unterliegen.</p> |
| ל     | Lamed     | l              | 30        |  |
| מ     | Mem       | m              | 40        |  |
| נ     | Nun       | n              | 50        |  |
| ס     | Samech    | s              | 60        |  |
| ע     | Ajin      | Kehlhauch      | 70        |  |
| פ     | Phe       | p ph           | 80        |  |
| צ     | Ssade     | ss             | 90        |  |
| ק     | Koph      | q              | 100       |  |
| ר     | Resch     | r              | 200       |  |
| ש     | Sin       | s              | 300       |  |
| ת     | Schin     | sch            | 400       |  |
| ת     | Taw       | t th           | 400       |  |

Final-Caph  
verbunden mit

Schwa ם Kamess ך Dagesch u. Kamess ם

**Ligaturen.**

שׁ oder שׂ = שׁוּה

שׂ = שׂל, auch für שׂלים

Die sechs Consonanten  $\text{ה כ פ ט ב נ ד}$  haben eine doppelte Aussprache: 1) eine härtere, dünnere, wie unser  $b\ g\ d\ k\ p\ t$ , und 2) eine weichere, mit einem gelinden Hauch begleitete. Der härtere Laut ist der ursprüngliche. Ein solcher ist er zu Anfang der Wörter und Sylben, wenn kein unmittelbar vorhergehender Vokal darauf einwirkt, und wird durch einen Punkt in denselben, *Dagesch lene*, bezeichnet. Die aspirirte Aussprache tritt ein in Folge eines unmittelbar vorhergehenden Vokallautes und wird in Handschriften durch das *Raphe* ( $\text{ֿ}$ ) bezeichnet, in gedruckten Texten aber an der Abwesenheit des Dagesch erkannt.

#### Eintheilung der Consonanten.

- a) Nach den Organen ihrer Aussprache:
- 1) Kehlbuchstaben (*gutturales*)  $\text{ה ע ה א}$
  - 2) Gaumenbuchstaben (*palatinae*)  $\text{ך ק ך ם ן}$
  - 3) Zungenbuchst. (*linguales*)  $\text{ט ת ך}$  nebst  $\text{ל ם}$
  - 4) Zahnbuchstaben (*dentales*)  $\text{ז ס ש ז}$
  - 5) Lippenbuchstaben (*labiales*)  $\text{ב ם ב ם}$
- Das  $\text{ר}$  schwebt zwischen der 1. und 4. Classe.
- b) Nach der Art ihres Lautes:
- 1) Hauchlaute (*aspirantes*):  $\text{ה ע ה א}$
  - 2) Weiche Laute (*molles*): liquidae  $\text{ל ם ן ך ם ן}$ , Halbvokale  $\text{י ף}$
  - 3) Zischlaute (*sibilantes*):  $\text{ז ס ש ז}$
  - 4) Stummlaute (*mutae*):  $\text{ה כ פ ט ב נ ד}$  und  $\text{ק ך ם}$

#### Vokale.

Dass die Tonleiter der fünf Vokale  $a\ e\ i\ o\ u$  von den drei Urvokalen  $a\ i\ u$  ausgeht, ist im Hebräischen und den übrigen semitischen Sprachen noch weit deutlicher zu sehen als in andern Sprachen. Das  $e$  ist aus  $a + i$  und das  $o$  aus  $a + u$  entstanden, und beide sind eigentlich zusammengezogene Diphthonge,  $\hat{e}$  aus  $ai$ ,  $\hat{o}$  aus  $au$ . — Die so entstandenen vollen Vokale sind, nach den drei Hauptvokallauten jedesmal in ihrer Quantitätsfolge geordnet, diese:

##### Laut $a$ ( $\aleph$ )

- $\text{ֿ}$  Kamess,  $\hat{a}$   $\bar{a}$
- $\text{ֿ}$  Pathach,  $\hat{a}$ .

##### Laut $e-i$ ( $\text{י}$ )

- $\text{ֿ}$  Ssere (mit Jod),  $\hat{e}$
- $\text{ֿ}$  Chirek (magnum),  $\bar{i}$
- $\text{ֿ}$  Ssere (ohne Jod),  $\hat{e}$  ( $\hat{e}$ )
- $\text{ֿ}$  Segol,  $\hat{e}$ ,  $\hat{e}$  (letzteres auch durch  $\text{ֿ}$  bezeichnet)
- $\text{ֿ}$  Chirek (parvum),  $\bar{i}$  ( $\bar{i}$ ).

##### Laut $o-u$ ( $\text{ו}$ )

- $\text{ֿ}$  Cholem (magnum),  $\hat{o}$
- $\text{ֿ}$  Schurek,  $\bar{u}$
- $\text{ֿ}$  Cholem (parvum),  $\hat{o}$  ( $\hat{o}$ )
- $\text{ֿ}$  Kamess-chatuph,  $\hat{o}$
- $\text{ֿ}$  Kibbuss,  $\bar{u}$  ( $\bar{u}$ ).

Das Vokalzeichen steht unter dem Consonanten, nach welchem es gesprochen wird ( $\text{ר}$  ra); nur das Pathach, wenn es unter einer Gutturalis am Ende steht, macht davon eine Ausnahme und wird vor dem Consonanten gesprochen,  $\text{רַרַר}$  ruach; es heisst in diesem Falle *Pathach furtivum*. Das Cholem (ohne Waw) steht oben hinter dem Consonanten:  $\text{רֹ}$ . Die Figur  $\text{ֿ}$  ist zuweilen auch *ow* auszusprechen, sodass  $\text{רֿ}$  Consonant ist und das  $\text{ֿ}$  vor dasselbe gehört, zuweilen *wo*, sodass das Cholem hinter dem Waw gelesen wird. In genauern Drucken unterscheidet man  $\text{רֿ ow}$ ,  $\text{רֿ wo}$ ,  $\text{רֿ o}$ . Ebenso unterscheidet man  $\text{רֿ}$  (Schurek) und  $\text{רֿ}$  (Waw mit Dagesch). Da indessen das  $\text{רֿ}$  (Schurek) leicht zu erkennen ist, weil es vor und unter sich keinen Vokal haben kann, so wird gewöhnlich ein und dasselbe Zeichen gesetzt.

Im Gegensatz zu den Vokalzeichen gibt das Zeichen

$\text{ֿ}$  Schwa die Abwesenheit des vollen, deutlichen Vokales an. Also

- 1) zeigt es die völlige Abwesenheit eines Vokales an, wenn es unter dem Endconsonanten einer Sylbe steht, als Sylbentheiler (*Schwa quiescens*). Unter dem Endconsonanten eines Wortes jedoch bleibt es weg, ausser im Final-Caph ( $\text{פֿ}$ ), und wenn das Wort mit zwei Consonanten schliesst,  $\text{וֿ}$  es unter beiden steht ( $\text{רַרַרֿ}$ );
- 2) drückt es den flüchtigsten, unbestimmtesten Vokallaut, etwa einen Anstoss zum  $e$  aus (*Schwa mobile*).

Klarer ausgebildet ist der Laut des *Schwa mobile* in den Chatephvokalen ( $\text{חֿטֿפֿ}$  rapidum), indem zum einfachen Schwa noch ein kurzer Vokal gesetzt wird, wesshalb man es auch *Schwa compositum* im Gegensatz zu *Schwa simplex* nennt. Es giebt drei Chatephvokale, nämlich:

- $\text{ֿֿ}$  Chateph-Pathach, halbes  $a$
- $\text{ֿֿֿ}$  Chateph-Segol, halbes  $e$
- $\text{ֿֿֿֿ}$  Chateph-Kamess, halbes  $o$ .

#### Lesezeichen.

In dem genauesten Zusammenhange mit der Vokalsetzung stehen die wahrscheinlich gleichzeitig eingeführten Lesezeichen. Hierher gehört zuerst der diakritische Punkt des  $\text{וֿ}$  und  $\text{וֿ}$ . Trifft derselbe mit Cholem ( $\text{ֿ}$ ) zusammen, so wird statt beider nur ein Punkt gesetzt, so dass  $\text{וֿ} = so$  lautet, wenn es selbst ohne sonstiges Vokalzeichen steht,  $\text{וֿ}$  aber = *osch*, wenn der vorhergehende Consonant unpunktirt ist, z. B.  $\text{סוֿֿ} sone$ ,  $\text{מוֿֿ} moscheh$ .

Häufiger ist der Punkt im Consonanten, welcher im Allgemeinen die härtere Aussprache anzeigen soll; er wird dreifach angewandt, nämlich als:

*Dagesch forte*, Verdoppelungszeichen.

*Dagesch lene*, Verhärtingszeichen, steht nur in den 6 Mutis א ב ג ד ה ו in den oben angegebenen Fällen; haben sie sonst ein *Dagesch*, so muss es *Dagesch forte* sein.

*Mappik*, Zeichen des Consonantlautes der Vokalbuchstaben, in unsern Ausgaben nur im ם am Ende des Wortes.

Den Gegensatz zum Punkt der Verhärting im Consonanten bildet der Strich der Erweichung über demselben

*Raphe* (ֿ) genannt. Dieses ist in unsern gedruckten Ausgaben fast ausser Gebrauch gekommen, und steht nur noch da, wo man ausdrücklich die Abwesenheit eines *Dagesch* oder *Mappik* anzeigen will.

### Accente

Die Accente haben im Allgemeinen die Bestimmung, die rhythmische Gliederung der Verse im alttestamentlichen Texte anzudeuten. Hierin ist aber insbesondere eine doppelte Function derselben enthalten. Der Accent bezeichnet nämlich zugleich theils das logische Verhältniss jedes Wortes zum ganzen Satze, theils auch die Tonsylbe des einzelnen Wortes. In ersterer Hinsicht vertreten die Accente die Stelle von Interpunktionszeichen, in letzterer sind sie Tonzeichen. — Als *Tonzeichen* sind die verschiedenen Accente völlig gleichgeltend, denn es gibt im Hebräischen nur Eine Art der Betonung. In den meisten Wörtern ruht der Ton auf der letzten, seltener auf der vorletzten Sylbe. — Insofern die Accente *Interpunktionszeichen* sind, ist ihr Gebrauch desto complicirter und sind sie nicht blos Trennungszeichen, wie unser Punkt, Komma und Kolon, sondern zum Theil auch Verbindungszeichen. Man theilt sie daher in *Distinctivi* und *Conjunctivi*. In folgendem Verzeichniss sind sie nicht nach ihrer grammatikalischen Geltung, sondern der kurzen praktischen Uebersicht halber, als *obere* und *untere* aufgeführt.

#### Untere Accente.

- ˘ Silluk nur am Ende des Verses, daher immer mit : Soph-pasuk, dem Versabtheiler, zusammentreffend.
- ˆ Athnach, meistens in der Mitte des Verses.
- ˆ Jethib (stets links am Vokal)
- ˆ Tebir
- ˆ Tiphcha initiale
- ˆ Merka
- ˆ Doppel-Merka
- ˆ Munach
- ˆ Mahpach (rechts am Vokal)
- ˆ Darga
- ˆ Järach
- ˆ Tiphcha finale.

#### Obere Accente.

- ˆ Segolta
- ˆ Sakeph-katon
- ˆ Sakeph-gadol
- ˆ Rebia
- ˆ Sarka
- ˆ Kadma
- ˆ Paschta
- ˆ Schalschelet
- ˆ Paser
- ˆ Karne-phara
- ˆ Gross-Telischa
- ˆ Klein-Telischa
- ˆ Gäresch
- ˆ Doppel-Gäresch.

Bisweilen zusammengehörig und Einen Accent bildend (oben und unten stehend):

- ˆˆ Merka mahpachatum
- ˆˆ Merka sarkatum
- ˆˆ Mahpach sarkatum.

: Soph-pasuk, Versabtheiler.

! Pesik, zwischen den Wörtern.

— Makkeph, Verbinder, oberhalb zwischen den Wörtern.

, Metheg, Tonzeichen (links am Vokal).

#### Zahlzeichen.

Die Hebräer haben keine besondern Ziffern, sondern bedienen sich der Consonanten zugleich als Zahlzeichen. Die Einer sind durch א—ט, die Zehner durch י—י, 100—400 durch ק—ד bezeichnet. Die Zahlen von 500—900 bezeichnen Einige durch die 5 Finalbuchstaben ך 500 ם 600 ן 700 ף 800 ן 900, Andere durch ד=400 mit Hinzufügung der übrigen Hunderte, als דק 500. Bei zusammengesetzten Zahlen steht die grössere vorn, als יא 11, קכא 121. Nur 13 wird durch טג (9+6) ausgedrückt, nicht יג, weil so der Gottesname יהוה anfängt, und meist schreibt man aus gleicher Rücksicht טג (16) für יו. Die Tausende werden durch die Einer bezeichnet mit zwei darüber gesetzten Punkten, als ס 1000.

#### Abbreviationszeichen.

- ˆ Ein Strich an dem Buchstaben, z. B. א, bedeutet, dass derselbe Buchstabe als Zahlzeichen dient. An dem letzten Buchstaben eines Wortes, z. B. אס (= מסורה), ist er Zeichen der Wortabkürzung.
- ˆ Zwei Striche über einem Worte, z. B. אס, zeigen an, dass die Buchstaben Abbreviaturen ganzer Wörter sind.
- ˆ oder \* verweist in Bibelausgaben auf die Varianten am Rande des Textes oder unter demselben. Ersteres Zeichen ist masorethisch, letzteres neuern Ursprungs.

## Rabbinisch.

## Deutsch-Rabbinisch.

| Figur       | Benennung | Bedeutung      | Figur       | Bedeutung  |
|-------------|-----------|----------------|-------------|------------|
| א           | Aleph     | Spiritus lenis | א           | a          |
| ב           | Beth      | bh b           | ב           | b          |
| ג           | Gimel     | gh g           | בּ          | v f        |
| ד           | Daleth    | dh d           | ג           | g          |
| ה           | He        | h              | ד           | d          |
| ו           | Waw       | w              | ה           | h          |
| ז           | Sajin     | s              | ו           | v u o      |
| ח           | Cheth     | ch Kehlhauch   | וּ          | w          |
| ט           | Teth      | t              | ז           | s          |
| י           | Jod       | j              | ח           | cch        |
| כ am Ende ך | Caph      | ch k           | ט           | t          |
| ל           | Lamed     | l              | י           | i j e kurz |
| מ am Ende ם | Mem       | m              | כ am Ende ך | c          |
| נ am Ende ן | Nun       | n              | כּ          | ch         |
| ס           | Samech    | s              | ל           | l          |
| ע           | Ajin      | Kehlhauch      | מ am Ende ם | m          |
| פ am Ende ף | Phe       | ph p           | נ am Ende ן | n          |
| צ am Ende ץ | Zade      | z              | ס           | s ss       |
| ק           | Koph      | k              | ע           | e lang     |
| ר           | Resch     | r              | פ am Ende ף | p          |
| ש           | Schin Sin | sch s          | פּ          | ph pf v    |
| ת           | Taw       | th t           | צ am Ende ץ | z tz       |
|             |           |                | ק           | k ck q     |
|             |           |                | ך           | r          |
|             |           |                | ט           | s sch      |
|             |           |                | ת           | t          |
|             |           |                | תּ          | tt         |

## Diphthonge.

אוי au, יי ei, יוי eu, וי ö ü

## Hebräische Currentschrift.

| Figur     |          | Benennung | Bedeutung | Zahlwerth | Ligaturen   |
|-----------|----------|-----------|-----------|-----------|---|
| Polnisch. | Deutsch. |           |           |           |   |
| א         | א        | Aleph     | א a       | 1         |   |
| ב         | ב        | Beth      | ב b       | 2         | בּ = בע be  |
| ג         | ג        | Gimel     | ג g       | 3         | גּ = בה bh  |
| ד         | ד        | Daleth    | ד d       | 4         |   |
| ה         | ה        | He        | ה h       | 5         | הּ = נג ng  |
| ו         | ו        | Waw       | ו w       | 6         | וּ = נד nd  |
| ז         | ז        | Sajin     | ז s       | 7         | זּ = נה nh  |
| ח         | ח        | Cheth     | ח ch      | 8         |   |
| ט         | ט        | Teth      | ט t       | 9         | טּ = נפ nf  |
| י         | י        | Jod       | י i       | 10        | יּ = ננ nn  |
| כ         | כ        | Caf       | כ cch     | 20        | כּ = נו nw  |
| ל         | ל od. ל  | Lamed     | ל l       | 30        | לּ = ני nj  |
| מ         | מ        | Mem       | מ m       | 40        | מּ = נד zd  |
| נ         | נ        | Nun       | נ n       | 50        |   |
| ס         | ס        | Samech    | ס ss      | 60        |   |
| ע od. ע   | ע od. ע  | Ain       | ע e       | 70        | עּ = צו zw  |
| פ         | פ        | Pe        | פ p       | 80        | פּ = צי zi  |
| ף         | ף        | Fe        | ף f       | 90        |   |
| צ         | צ        | Zade      | צ c od. z | 100       | צּ mit Abbreviations-<br>zeichen, am Ende einiger<br>Wörter gebräuchlich. |
| ק         | ק        | Kuph      | ק k       | 200       |   |
| ר         | ר        | Resch     | ר r       | 300       |   |
| ש         | ש        | Schin     | ש sch     | 400       |   |
| ת         | ת        | Taw       | ת th      | 500       |   |

## Finalbuchstaben.

| Polnisch.  | Deutsch.      |
|------------|---------------|
| כּ = ך cch | כּ = ך cch    |
| מּ = ם m   | מּ = ם m      |
| נּ = ן n   | נּ = ן n      |
| פּ = ף f   | פּ & ף = ף f  |
| צּ = ץ c z | צּ צּ = ץ c z |

## Samaritanisch.

| Figur | Benennung | Bedeutung      | Zahlwerth | Bemerkungen.   |
|-------|-----------|----------------|-----------|--|
| Ⲁ     | Aleph     | Spiritus lenis | 1         | <p>Das Samaritanische gehört zum semitischen Sprachstamm. Das Alphabet besteht daher nur aus (22) Consonanten und wird von der Rechten zur Linken gelesen; auch theilt man am Schlusse der Zeile die Wörter nicht ab, sondern trennt, um den Raum auszufüllen, die zwei Endbuchstaben des letzten Wortes von den übrigen und setzt dieselben an das Zeilende; bei Druckwerken wird solches vermieden durch Verkleinerung oder Vergrößerung der Räume zwischen den Wörtern.</p> <p>Eine Punctuation (d. h. systematisch zu den Consonanten gesetzte Vokal-, Lese- und Accentzeichen), wie die hebräische, fehlt dem Samaritanischen ganz, wenn man nicht einige nothdürftige Lese- und Interpunktionszeichen hierher rechnen will. Daher sind wir über die samaritanische Consonanten- und Vokalaussprache oft etwas im Dunkeln; zu letzterer gehört ohnehin Kenntniss des Syrischen und Hebräischen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Vokale.</b></p> <p>Die Vokalbezeichnung fehlt eigentlich, wie in allen semitischen Sprachen; doch nimmt man zur Erleichterung des Lesens gewisse Consonanten (Vokalbuchstaben) zu Hilfe; so für</p> <p style="text-align: center;">a Ⲁ, Ⲉ, Ⲏ</p> <p style="text-align: center;">e Ⲁ, ⲓ</p> <p style="text-align: center;">i ⲓ</p> <p style="text-align: center;">o, u ⲙ</p> <p>Fängt ein Wort mit zwei Consonanten an, so wird der erste mit einem flüchtigen Vokallaute (vergl. hebr. Schwa) gesprochen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Lesezeichen.</b></p> <p>Das einzige Lesezeichen ist ein Strich über dem Buchstaben (z. B. Ⲁ), welcher die Bedeutung hat, dass man auf den Zusammenhang aufmerken soll, entweder um nicht zwei gleichgeschriebene Wörter oder Formeln desselben Wortes zu verwechseln, oder weil ein Buchstabe hinzugefügt oder ausgefallen ist. Ueber ⲓ und ⲙ gesetzt, zeigt der Strich an, dass diese Consonanten nicht als Vokale gebraucht sind.</p> |
| ⲁ     | Beth      | b bh           | 2         |  |
| Ⲃ     | Gimel     | g gh           | 3         |  |
| ⲃ     | Daleth    | d dh           | 4         |  |
| Ⲅ     | He        | h Spir. asper  | 5         |  |
| ⲅ     | Vau       | w v            | 6         |  |
| Ⲇ     | Sain      | s ds           | 7         |  |
| ⲇ     | Cheth     | ch hh          | 8         |  |
| Ⲉ     | Teth      | t              | 9         |  |
| ⲉ     | Jod       | j              | 10        |  |
| Ⲋ     | Caf       | k ch           | 20        |  |
| ⲋ     | Lamed     | l              | 30        |  |
| Ⲍ     | Mem       | m              | 40        |  |
| ⲍ     | Nun       | n              | 50        |  |
| Ⲏ     | Samech    | s              | 60        |  |
| ⲏ     | Ain       | ʔ der Hebr.    | 70        |  |
| Ⲑ     | Phe       | p ph           | 80        |  |
| ⲑ     | Tsade     | ts             | 90        |  |
| Ⲓ     | Kuph      | k              | 100       |  |
| ⲓ     | Resch     | r              | 200       |  |
| Ⲕ     | Schin     | sch            | 300       |  |
| ⲕ     | Thaw      | t th           | 400       |  |

**Interpunction.**

Der Endbuchstabe des Wortes erhält oben einen Punkt. Die übrigen, von Abschreibern erfundenen Interpunktionszeichen sind im Ganzen folgende:

⋅ oder ⋆ oder ⋅⋆ am Ende eines Satzes,

⋆⋆ (auch blos ⋆) am Ende eines Sätzchens, Satztheils (unser Kolon),

⋆⋆ oder —⋆⋆ seltner —⋆⋆ etc., oder zusammengesetzt —⋆⋆⋆⋆ etc. am Ende eines grössern Satzes oder Abschnitts.

⋆⋆⋆⋆⋆⋆ oder ähnliche, oft sehr lange Zusammensetzungen zwischen dem Ende der alten und Anfang der neuen Periode oder Erzählung (Capitel etc.).

Die Zahlzeichen sind wie im Hebräischen (siehe dieses).

# Syrisch.

| Benennung | Figur          |                     |                           |                    | Bedeutung      | Zahlwerth | Vokale. |  |      |      |
|-----------|----------------|---------------------|---------------------------|--------------------|----------------|-----------|---------|--|------|------|
|           | ohne Anschluss | n. rechts verbunden | n. beiden Seiten verbund. | n. links verbunden |                |           | Gestalt |  | Name | Laut |
| Olaph     | ⲓ              | ⲓ                   | ⲓ                         | ⲓ                  | Spiritus lenis | 1         |         |  |      |      |
| Beth      | ⲃ              | ⲃ                   | ⲃ                         | ⲃ                  | b oder v       | 2         |         |  |      |      |
| Gomal     | Ⲅ              | Ⲅ                   | Ⲅ                         | Ⲅ                  | g              | 3         |         |  |      |      |
| Dolath    | ⲅ              | ⲅ                   | ⲅ                         | ⲅ                  | d              | 4         |         |  |      |      |
| He        | Ⲇ              | Ⲇ                   | Ⲇ                         | Ⲇ                  | h              | 5         |         |  |      |      |
| Vau       | ⲇ              | ⲇ                   | ⲇ                         | ⲇ                  | w oder v       | 6         |         |  |      |      |
| Zain      | Ⲉ              | Ⲉ                   | Ⲉ                         | Ⲉ                  | ç franz.       | 7         |         |  |      |      |
| Cheth     | ⲉ              | ⲉ                   | ⲉ                         | ⲉ                  | ch oder hh     | 8         |         |  |      |      |
| Teth      | Ⲋ              | Ⲋ                   | Ⲋ                         | Ⲋ                  | t              | 9         |         |  |      |      |
| Jud       | ⲋ              | ⲋ                   | ⲋ                         | ⲋ                  | i              | 10        |         |  |      |      |
| Coph      | Ⲍ              | Ⲍ                   | Ⲍ                         | Ⲍ                  | k oder ch      | 20        |         |  |      |      |
| Lomad     | ⲍ              | ⲍ                   | ⲍ                         | ⲍ                  | l              | 30        |         |  |      |      |
| Mim       | Ⲏ              | Ⲏ                   | Ⲏ                         | Ⲏ                  | m              | 40        |         |  |      |      |
| Nun       | ⲏ              | ⲏ                   | ⲏ                         | ⲏ                  | n              | 50        |         |  |      |      |
| Semcath   | Ⲑ              | Ⲑ                   | Ⲑ                         | Ⲑ                  | s              | 60        |         |  |      |      |
| Ee        | ⲑ              | ⲑ                   | ⲑ                         | ⲑ                  | v der Hebräer  | 70        |         |  |      |      |
| Phe       | Ⲓ              | Ⲓ                   | Ⲓ                         | Ⲓ                  | p oder f       | 80        |         |  |      |      |
| Tsode     | ⲓ              | ⲓ                   | ⲓ                         | ⲓ                  | ts oder z      | 90        |         |  |      |      |
| Koph      | Ⲕ              | Ⲕ                   | Ⲕ                         | Ⲕ                  | k guttur.      | 100       |         |  |      |      |
| Risch     | ⲕ              | ⲕ                   | ⲕ                         | ⲕ                  | r              | 200       |         |  |      |      |
| Schin     | Ⲍ              | Ⲍ                   | Ⲍ                         | Ⲍ                  | sch            | 300       |         |  |      |      |
| Thau      | ⲍ              | ⲍ                   | ⲍ                         | ⲍ                  | th             | 400       |         |  |      |      |

**Vokale.**  
Die Schrift der Syrer läuft von der Rechten zur Linken. — Die Vokale werden bezeichnet durch diakritische Punkte oder durch griechischen Vokalen nachgebildete Zeichen, welche jetzt gewöhnlich gebraucht werden. In älteren Schriften findet man beide nebeneinander.

| Gestalt            |             | Name     | Laut |
|--------------------|-------------|----------|------|
| Syrisch.           | Griechisch. |          |      |
| ⲓ̇                 | α           | Petocho  | a    |
| ⲓ̇̇ od. ⲓ̇̇̇       | ε           | Revotzo  | e    |
| ⲓ̇̇̇̇              | ι           | Chevotzo | i    |
| ⲓ̇̇̇̇̇ od. ⲓ̇̇̇̇̇̇ | ο           | Zekofo   | o    |
| ⲓ̇̇̇̇̇̇̇           | υ           | Etzotzo  | u    |

**Lesezeichen.**  
 • *Ruchoch*, ein kleiner Punkt unter einer Aspirata, welcher andeutet, dass diese aspirirt zu sprechen sei.  
 • *Kuschoi*, ein kleiner Punkt über einer Aspirata, welcher andeutet, dass dieselbe ohne Aspiration auszusprechen sei.  
 • *Ribui*, zwei horizontale Punkte über dem Worte, welche andeuten, dass dasselbe eine Pluralform sei.  
 — *Marchetono*, eine horizontale Linie oberhalb der Zeile, steht über dem ersten von zwei vokallosen Consonanten. Ausserdem bedeutet eine über die Consonanten gesetzte Linie: a) Zahl, b) Abkürzung, c) Ausruf.  
 — *Mehagjono*, eine horizontale Linie unter einem vokallosen Consonanten, welche andeutet, dass derselbe mit *a* oder *e* auszusprechen sei.  
 — *Lineola occulta*, Eine kleine Linie unter einem Buchstaben, welche andeutet, dass derselbe ohne Vokal (stumm) zu lesen sei.

**Interpunktionen.**  
 ⲑ bezeichnet den einzelnen Theil des Vordersatzes.  
 ⲑⲑ das Ende desselben, zugleich Fragezeichen.  
 ⲑⲑ die einzelnen Theile des Nachsatzes, sowie längere Fragen.  
 ⲑⲑ oder ⲑⲑ am Ende einer Periode.

**Zahlwerth.**  
 Das ganze Alphabet reicht zur Bezeichnung der Zahlen bis 400 und bei zusammengesetzten Zahlen steht die grössere voran. Von 500–900 werden die Zehner von 50–90 oben mit ⲑ bezeichnet. Die Tausende bezeichnen die Einheiten mit untergesetztem ⲑ, die Zehntausende - das Tausendfache der Zehntausende ⲑ. Bei Bruchziffern wird der Zähler durch eine kleine in schiefer Richtung von der Linken zur Rechten, über den Nenner gesetzte Linie bezeichnet ⲑ.

**Ligaturen.**

ⲓⲍ Olaph-Lomad. ⲃⲍ Lomad-Olaph. ⲄⲄ Doppel-Gomal. ⲍⲍ Doppel-Lomad.

## Syrisch.

Geschnitten nach Originalzeichnungen der Professoren TULLBERG in Upsala und BERNSTEIN in Breslau  
bei B. G. TEUBNER in Leipzig.

| Figur | Bedeutung                      | Benennung | Figur          | Bedeutung | Benennung | Figur          | Bedeutung    | Benennung |       |       |        |                |      |
|-------|--------------------------------|-----------|----------------|-----------|-----------|----------------|--------------|-----------|-------|-------|--------|----------------|------|
| 1     | a<br>oder<br>Spirit.<br>lenis. | Olaph     | 29             | gh        | Gomal     | 57             | z<br>(gr. ζ) | Zain      |       |       |        |                |      |
| 2     |                                |           | 30             |           |           | 58             |              |           |       |       |        |                |      |
| 3     |                                |           | b<br>und<br>bh | Beth      | 31        | d<br>und<br>dh | Dolath       | 59        | hh    | Hheth |        |                |      |
| 4     | 32                             | 60        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 5     | 33                             | 61        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 6     | 34                             | 62        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 7     | 35                             | 63        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 8     | 36                             | 64        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 9     | 37                             | 65        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 10    | 38                             | 66        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 11    | 39                             | 67        |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 12    | b                              | Beth      |                |           | 40        |                |              | d         |       |       | Dolath | 68             | t    |
| 13    |                                |           | 41             | 69        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 14    |                                |           | 42             | 70        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 15    |                                |           | 43             | 71        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 16    |                                |           | 44             | 72        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 17    |                                |           | 45             | 73        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 18    |                                |           | 46             | 74        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 19    |                                |           | 47             | 75        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 20    |                                |           | 48             | 76        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 21    |                                |           | 49             | 77        |           |                |              |           |       |       |        |                |      |
| 22    | g<br>und<br>gh                 | Gomal     | 50             | h         | He        | 78             | i            | Jud       |       |       |        |                |      |
| 23    |                                |           | 51             |           |           | 79             |              |           |       |       |        |                |      |
| 24    |                                |           | 52             |           |           | 80             |              |           |       |       |        |                |      |
| 25    |                                |           | 53             |           |           | 81             |              |           |       |       |        |                |      |
| 26    |                                |           | 54             |           |           | 82             |              |           |       |       |        |                |      |
| 27    |                                |           | 55             |           |           | 83             |              |           |       |       |        |                |      |
| 28    |                                |           | 56             |           |           | 84             |              |           |       |       |        |                |      |
|       |                                |           | gh             |           |           | Gomal          |              |           | w v u | Vau   | Coph   | c<br>und<br>ch | Coph |
|       |                                |           |                |           |           |                |              |           |       |       |        |                |      |

Syrisch.

| Figur | Bedeutung | Benennung    | Figur | Bedeutung  | Benennung       | Figur | Bedeutung | Benennung                   |             |     |
|-------|-----------|--------------|-------|------------|-----------------|-------|-----------|-----------------------------|-------------|-----|
| 85    | c         | Coph         | 115   | s          | Semcath         | 145   | sch       | Schin                       |             |     |
| 86    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 87    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 88    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 89    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 90    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 91    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 92    |           |              | ch    |            |                 | Lomad |           |                             | 116         |     |
| 93    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 94    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 95    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 96    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 97    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 98    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 99    |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 100   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 101   | l         | Mim          |       | 117        | ee<br>(hebr. y) |       | Ee        | 146                         |             |     |
| 102   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 103   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 104   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 105   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 106   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 107   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 108   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 109   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 110   |           |              | m     | Nun        |                 | 118   |           | p<br>und<br>ph(f)           | Phe         | 147 |
| 111   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 112   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 113   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 114   | n         | Semcath      |       |            | 119             | p     | Thau      |                             |             | 148 |
| 115   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 116   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 117   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 118   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 119   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 120   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 121   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 122   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 123   |           |              | ph f  | Sode       | 124             |       |           | Scharfes<br>s<br>oder<br>ss | Kuph        | 149 |
| 125   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 126   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 127   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 128   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 129   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 130   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 131   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 132   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 133   | k         | Risch        |       |            | 134             | r     | Schin     |                             |             | 150 |
| 135   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 136   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 137   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 138   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 139   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 140   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 141   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 142   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 143   |           |              | sch   | Ligaturen. | 144             |       |           | al                          | Olaph-Lomad | 151 |
| 145   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 146   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 147   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 148   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 149   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 150   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 151   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 152   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 153   | gg        | Doppel-Gomal |       |            | 154             | th    | Thau      |                             |             | 155 |
| 154   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 155   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 156   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 157   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 158   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 159   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 160   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 161   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 162   |           |              | gv    | Gomal-Vau  | 163             |       |           | vii                         | Vau-Nun     | 166 |
| 163   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 164   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 165   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 166   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 167   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 168   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 169   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 170   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 171   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 172   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |
| 173   |           |              |       |            |                 |       |           |                             |             |     |

Syrisch.

| Figur | Bedeutung | Benennung    | Vokale, Accente u. Lesezeichen. | Interpunktionszeichen u. Zahlen. |                             |
|-------|-----------|--------------|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| 174   | in        | Jud-Nun      | <b>Vokale und Accente.</b>      |                                  |                             |
| 175   |           |              | 203                             | a Pthohho                        |                             |
| 176   | la        | Lomad-Olaph  | 204                             |                                  | e Rvosso                    |
| 177   |           |              | 205                             |                                  |                             |
| 178   |           |              | 206                             |                                  |                             |
| 179   | lt        | Lomad-Teth   | 207                             | i Hvosso                         |                             |
| 180   |           |              | 208                             |                                  |                             |
| 181   |           |              | 209                             |                                  |                             |
| 182   |           |              | 210                             |                                  |                             |
| 183   | ll        | Doppel-Lomad | 211                             | o Zkopho                         |                             |
| 184   |           |              | 212                             |                                  |                             |
| 185   |           |              | 213                             |                                  |                             |
| 186   |           |              | 214                             |                                  | u Essosso                   |
| 187   |           |              |                                 |                                  |                             |
| 188   |           |              |                                 |                                  |                             |
| 189   | lee       | Lomad-Ee     | <b>Lesezeichen.</b>             |                                  |                             |
| 190   |           |              | 215                             | Ribui                            |                             |
| 191   |           |              | 216                             | Mhagjono                         |                             |
| 192   | lth       | Lomad-Thau   | 217                             | Marhtono                         |                             |
| 193   |           |              | 218                             | Kuschoi, Rucoch                  |                             |
| 194   |           |              |                                 |                                  |                             |
| 195   |           |              |                                 |                                  |                             |
| 196   | mn        | Mim-Nun      | 219                             | Anfangshäkchen                   |                             |
| 197   |           |              | 220                             | Schlusshäkchen                   |                             |
| 198   | na        | Nun-Olaph    | 221                             |                                  |                             |
| 199   |           |              | 222                             | Dehnungsstriche                  |                             |
| 200   | ssn       | Ssode-Nun    | 223                             |                                  |                             |
| 201   |           |              | ssg                             | Ssode-Gomal                      |                             |
| 202   |           |              |                                 |                                  |                             |
|       |           |              |                                 | <b>Interpunktionszeichen.</b>    |                             |
|       |           |              |                                 | 224 .                            | 229 .:                      |
|       |           |              |                                 | 225 _:                           | 230 :                       |
|       |           |              |                                 | 226 -:                           | 231 ::                      |
|       |           |              |                                 | 227 _:                           | 232 ::                      |
|       |           |              |                                 | 228 -:                           |                             |
|       |           |              |                                 | 233 <                            | Zeichen für Randbemerkingen |
|       |           |              |                                 | 234 <                            | Zahlzeichen                 |
|       |           |              |                                 | <b>Zahlen.</b>                   |                             |
|       |           |              |                                 | Figur                            | Zahlwerth                   |
|       |           |              |                                 | ~                                | 1                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 2                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 3                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 4                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 5                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 6                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 7                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 8                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 9                           |
|       |           |              |                                 | o                                | 10                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 20                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 30                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 40                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 50                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 60                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 70                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 80                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 90                          |
|       |           |              |                                 | o                                | 100                         |
|       |           |              |                                 | o                                | 200                         |
|       |           |              |                                 | o                                | 300                         |
|       |           |              |                                 | o                                | 400                         |
|       |           |              |                                 | o                                | 1000                        |

## Arabisch.

| Benennung | Figur                  |                         |                                       |                        | Bedeutung     | Zahlwerth |
|-----------|------------------------|-------------------------|---------------------------------------|------------------------|---------------|-----------|
|           | nicht<br>anschliessend | rechts<br>anschliessend | von beiden<br>Seiten<br>anschliessend | links<br>anschliessend |               |           |
| Elif      | ا                      | ا                       | ...                                   | ...                    | ⌘ Spir. lenis | 4         |
| Be        | ب                      | ب                       | ب                                     | ب                      | b             | 2         |
| Te        | ت                      | ت                       | ت                                     | ت                      | t             | 400       |
| Tse       | ث                      | ث                       | ث                                     | ث                      | th engl.      | 500       |
| Dschim    | ج                      | ج                       | ج                                     | ج                      | dsch          | 3         |
| Hha       | ح                      | ح                       | ح                                     | ح                      | hh            | 8         |
| Cha       | خ                      | خ                       | خ                                     | خ                      | ch            | 600       |
| Dal       | د                      | د                       | ...                                   | ...                    | d             | 4         |
| Dsal      | ذ                      | ذ                       | ...                                   | ...                    | dh oder ds    | 700       |
| Re        | ر                      | ر                       | ...                                   | ...                    | r             | 200       |
| Ze        | ز                      | ز                       | ...                                   | ...                    | z             | 7         |
| Sin       | س                      | س                       | س                                     | س                      | s             | 60        |
| Schin     | ش                      | ش                       | ش                                     | ش                      | sch           | 300       |
| Ssad      | ص                      | ص                       | ص                                     | ص                      | ss oder ç     | 90        |
| Dhad      | ض                      | ض                       | ض                                     | ض                      | d oder dd     | 800       |
| Tha       | ط                      | ط                       | ط                                     | ط                      | tt oder th    | 9         |
| Thsa      | ظ                      | ظ                       | ظ                                     | ظ                      | ths oder tz   | 900       |
| Ain       | ع                      | ع                       | ع                                     | ع                      | ⌘ Spir. gutt. | 70        |
| Ghain     | غ                      | غ                       | غ                                     | غ                      | gh            | 1000      |
| Fe        | ف                      | ف                       | ف                                     | ف                      | f             | 80        |
| Kaf       | ق                      | ق                       | ق                                     | ق                      | k             | 100       |
| Kef       | ك                      | ك                       | ك                                     | ك                      | k weich       | 20        |
| Lam       | ل                      | ل                       | ل                                     | ل                      | l             | 30        |
| Mim       | م                      | م                       | م                                     | م                      | m             | 40        |
| Nun       | ن                      | ن                       | ن                                     | ن                      | n             | 50        |
| He        | ه Final ه              | ه Final ه               | ه                                     | ه                      | h             | 5         |
| Vav       | و                      | و                       | ...                                   | ...                    | u oder v      | 6         |
| Je        | ي                      | ي                       | ي                                     | ي                      | i oder j      | 10        |

Mit Vokalen verbundene Lesezeichen.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## Vokale.

— Fatha, a ä ë    — Kesre, i ë    ' Dhamma, u o

Am Ende der Hauptwörter werden die Vokale doppelt geschrieben, um den Casus anzu-  
deuten, und lauten dann:  $\underline{s}$  un  $\underline{=}$  in  $\underline{=}$  an

Dieses heisst, weil ein *Nun* auf den Vokal folgt, die *Nunation*.

Diphthonge:  $\overset{\circ}{\text{ع}}$  ai     $\overset{\circ}{\text{و}}$  au.

## Lesezeichen.

- **Dschezma**, Sylbentheiler, über dem letzten Buchstaben einer zusammengesetzten Sylbe, zeigt an, dass die Sylbe geendigt und der Buchstabe mit dem vorhergehenden Vokale auszusprechen ist; dem *Schwa quiescens* der Hebräer gleich.
- **Teschdid**, Verdoppelungszeichen. Wenn auf den letzten Buchstaben einer Sylbe ein ähnlicher folgt, so wird, statt ihn zweimal zu schreiben, über den folgenden dies Zeichen gesetzt; es kommt mit dem hebräischen *Dagesch* überein. In afrikanischen Handschriften hat es diese Gestalt v oder A.
- **Hamza**, steht gewöhnlich über dem *Elif*, wenn dieses mobil ist (als Consonant gebraucht wird, also einen Vokal hat); bei dem *Kesre* steht es unten; in einigen Fällen steht es auch über dem *Je*. In kufischen Koranen wird es durch einen kleinen grünen Strich, in maurischen Handschriften durch einen dicken grünen oder gelben Punkt angedeutet.
- **Vesla**, Verbindungszeichen. Ein Wort, das mit einem *Elif* anfängt, wird in der schnellen Aussprache oft mit dem vorhergehenden zusammengezogen, und diese Verbindung, wobei das *Elif* seinen Vokal verliert, wird durch dieses Zeichen angezeigt.
- **Medda**, steht über einem in *Fatha* ruhenden *Elif*, auf welches ein *Hamza* folgt, und zeigt an, dass das a gedehnt werden soll. Ferner über dem *Elif* im Anfange von Wörtern oder wo ein solches ausgelassen ist; auch dient es als Abkürzungszeichen.

## Interpunktion.

Interpunktionszeichen fehlen den Arabern; nur im Koran ist jeder Vers durch \* bezeichnet und dies Zeichen oder ' oder ' setzten sie auch wol in andern Büchern am Ende eines Abschnittes oder auch einen rothen Punkt. Auch fängt in Handschriften oft ein neuer Abschnitt mit einem roth geschriebenen Worte an; in Wörterbüchern steht über jedem erklärten Worte ein rother Strich.

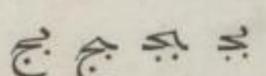
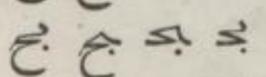
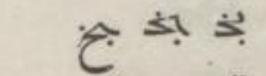
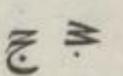
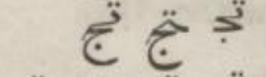
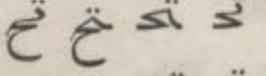
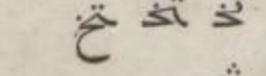
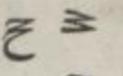
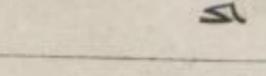
## Zahlzeichen, Ziffern.

Die Araber gebrauchten, wie die übrigen orientalischen Völker, ihre Buchstaben als Zahlzeichen, wie oben im Alphabet angegeben ist; später jedoch nahmen sie folgende 10 Zeichen an, welche wir arabische Ziffern, sie selbst indische nennen:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ۱ | ۲ | ۳ | ۴ | ۵ | ۶ | ۷ | ۸ | ۹ | ۰ |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 0 |

Die Stellung und der Werth ist wie bei unsern Ziffern, die daraus entstanden sind, also umgekehrt wie bei den Zahlbuchstaben, z. B. ۱۸۵۹ (1859).

## Arabische Ligaturen.

|   |               |   |                   |
|---|---------------|---|-------------------|
|  | Be-Dschim     |  | Tse-Cha           |
|  | Be-Hha        |  | Dschim-Dschim     |
|  | Be-Hha-Dschim |  | Dschim-Hha        |
|  | Be-Cha        |  | Hha-Dschim        |
|  | Te-Dschim     |  | Hha-Dschim-Dschim |
|  | Te-Hha        |  | Hha-Dschim-Hha    |
|  | Te-Cha        |  | Hha-Hha           |
|  | Tse-Hha       |  | Hha-Hha-Dschim    |

## Arabische Ligaturen.

|     |     |              |    |                    |
|-----|-----|--------------|----|--------------------|
|     |     | Hha-Cha      | حخ | Kef-Cha            |
|     | ح.ش | Cha-Dschim   | ش  | Lam-Elif           |
|     | ح.ه | Cha-Hha      | ه  | Lam-Dschim         |
| ح.ش | ح.ش | Sin-Dschim   | ش  | Lam-Dschim-Hha     |
| ح.ه | ح.ه | Sin-Hha      | ه  | Lam-Hha            |
| ح.خ | ح.خ | Sin-Cha      | خ  | Lam-Hha-Dschim     |
| ح.ش | ح.ش | Schin-Dschim | ش  | Lam-Hha-Hha        |
| ح.ه | ح.ه | Schin-Hha    | ه  | Lam-Cha            |
| ح.خ | ح.خ | Schin-Cha    | خ  | Lam-Cha-Dschim     |
| ح.ش | ح.ش | Ssad-Dschim  | ش  | Lam-Mim-Hha-Dschim |
| ح.ه | ح.ه | Ssad-Hha     | ه  | Lam-Mim-Hha-Hha    |
| ح.خ | ح.خ | Ssad-Cha     | خ  | Lam-Je             |
|     | ح.ش | Dhad-Dschim  | ش  | Mim-Dschim         |
|     | ح.ه | Dhad-Hha     | ه  | Mim-Hha            |
|     | ح.ه | Tha-Hha      | ه  | Mim-Hha-Dschim     |
|     | ح.ش | Ain-Dschim   | ش  | Mim-Hha-Hha        |
|     | ح.ه | Ain-Hha      | ه  | Mim-Cha            |
|     | ح.ش | Ghain-Dschim | ش  | Nun-Dschim         |
|     | ح.ه | Ghain-Hha    | ه  | Nun-Hha            |
| ح.ش | ح.ش | Fe-Dschim    | ش  | Nun-Cha            |
| ح.ه | ح.ه | Fe-Hha       | ه  | He-Dschim          |
| ح.خ | ح.خ | Fe-Cha       | خ  | He-Hha             |
|     | ح.ه | Fe-Je        | ه  | He-Cha             |
|     | ح.ش | Kaf-Dschim   | ش  | He-Mim             |
|     | ح.ه | Kaf-Hha      | ه  | Je-Dschim          |
|     | ح.خ | Kaf-Cha      | خ  | Je-Dschim-Hha      |
|     | ح.ش | Kef-Elif     | ش  | Je-Hha             |
| ح.ش | ح.ش | Kef-Dschim   | ش  | Je-Hha-Hha         |
| ح.ه | ح.ه | Kef-Hha      | ه  | Je-Cha             |

# Aethiopisch.

Geschnitten im Auftrage der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft bei F. A. BROCKHAUS in Leipzig.

| Mit a | Mit û | Mit î | Mit á | Mit ê | Mit e | Mit ô |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| ሀ ha  | ሁ hú  | ሂ hi  | ሃ há  | ሄ hé  | ህ he  | ሆ hó  |
| ለ la  | ሉ lú  | ሊ li  | ላ lá  | ሌ lé  | ል le  | ሎ lô  |
| ሐ ḥa  | ሑ ḥú  | ሒ ḥi  | ሓ ḥá  | ሔ ḥé  | ሕ ḥe  | ሖ ḥó  |
| መ ma  | ሙ mú  | ሚ mí  | ማ má  | ሜ mé  | ሞ me  | ሟ mò  |
| ሠ ṣa  | ሡ ṣú  | ሢ ṣi  | ሣ ṣá  | ሤ ṣé  | ሥ ṣe  | ሦ ṣó  |
| ረ ra  | ሩ rú  | ሪ ri  | ራ rá  | ራ ré  | ሮ re  | ሮ ró  |
| ሰ sa  | ሱ sú  | ሲ si  | ሳ sá  | ሴ sé  | ሶ se  | ሰ só  |
| ቀ qa  | ቁ qú  | ቂ qi  | ቃ qá  | ቄ qé  | ቅ qe  | ቆ qó  |
| በ ba  | ቡ bú  | ቢ bi  | ባ bá  | ቤ bé  | ብ be  | ቦ bó  |
| ተ ta  | ቱ tú  | ቲ ti  | ታ tá  | ቲ té  | ት te  | ቶ tò  |
| ኀ ḥa  | ኁ ḥú  | ኂ ḥi  | ኃ ḥá  | ኄ ḥé  | ኅ ḥe  | ኆ ḥó  |
| ነ na  | ኑ nú  | ኒ ni  | ና ná  | ኔ né  | ኖ ne  | ኞ nó  |
| አ -a  | ሁ -ú  | ሂ -i  | ሃ -á  | ሄ -é  | ህ -e  | ሆ -ó  |
| ከ ka  | ከú kú | ከi ki | ከá ká | ከé ké | ከe ke | ከó kó |
| ወ wa  | ወú wú | ወi wi | ወá wá | ወé wé | ወe we | ወó wó |
| ዐ a   | ዐú ú  | ዐi i  | ዐá á  | ዐé é  | ዐe e  | ዐó ó  |
| ዘ za  | ዘú zú | ዘi zi | ዘá zá | ዘé zé | ዘe ze | ዘó zó |
| የ ya  | የú yú | የi yi | የá yá | የé yé | የe ye | የó yó |
| ደ da  | ደú dú | ደi di | ደá dá | ደé dé | ደe de | ደó dó |
| ገ ga  | ገú gú | ገi gi | ገá gá | ገé gé | ገe ge | ገó gó |
| ጠ ta  | ጠú tú | ጠi tí | ጠá tá | ጠé té | ጠe te | ጠó tò |
| ጸ pa  | ጸú pú | ጸi pí | ጸá pá | ጸé pé | ጸe pe | ጸó pó |
| ጺ za  | ጺú zú | ጺi zì | ጺá zà | ጺé zé | ጺe ze | ጺó zó |
| ፀ za  | ፀú zú | ፀi zì | ፀá zà | ፀé zé | ፀe ze | ፀó zó |
| ፈ fa  | ፈú fú | ፈi fì | ፈá fà | ፈé fé | ፈe fe | ፈó fò |
| ፐ pa  | ፐú pú | ፐi pí | ፐá pá | ፐé pé | ፐe pe | ፐó pó |

Diphthonge.

|        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| ከሁ kua | ከሁ kui | ከሁ kue | ከሁ kuá | ከሁ kué |
| ገሁ gua | ገሁ gui | ገሁ gue | ገሁ guá | ገሁ gué |
| ቁሁ qua | ቁሁ qui | ቁሁ que | ቁሁ quá | ቁሁ qué |
| ኀሁ hua | ኀሁ hui | ኀሁ hue | ኀሁ huá | ኀሁ hué |

Interpunktionen.

፡ Worttrenner ፣ Komma ፤ Semikolon ። Punkt

Zahlzeichen.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |         |    |    |    |    |    |    |    |    |     |          |      |        |         |           |     |     |      |      |      |      |       |       |       |       |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|---------|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----------|------|--------|---------|-----------|-----|-----|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| ፩ | ፪ | ፫ | ፬ | ፭ | ፮ | ፯ | ፰ | ፱ | ፲  | ፳       | ፴  | ፵  | ፶  | ፷  | ፸  | ፹  | ፺  | ፻  | ፼   | ፽        | ፿    | ፻፶     | ፻፶፫     | ፻፶፯       | ፻፶፱ | ፻፶፻ | ፻፶፻፫ | ፻፶፻፯ | ፻፶፻፱ | ፻፶፻፻ | ፻፶፻፻፫ | ፻፶፻፻፯ | ፻፶፻፻፱ | ፻፶፻፻፻ |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 etc. | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 | 200 etc. | 1000 | 10,000 | 100,000 | 1,000,000 |     |     |      |      |      |      |       |       |       |       |

## Aethiopisch und Amharisch.

| Benennung | Figur |       |       |       |       |       |       | Bedeutung |      |
|-----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-----------|------|
|           | mit a | mit ú | mit î | mit â | mit ê | mit e | mit ô |           |      |
| Hoi       | ሀ     | ሁ     | ሂ     | ሃ     | ሄ     | ህ     | ሆ     | ሇ         | h    |
| Lawi      | ለ     | ሉ     | ሊ     | ላ     | ሌ     | ል     | ሎ     | ሏ         | l    |
| Haut      | ሐ     | ሑ     | ሒ     | ሓ     | ሔ     | ሕ     | ሖ     | ሗ         | h    |
| Mai       | መ     | ሙ     | ሚ     | ማ     | ሜ     | ሞ     | ሟ     | ሠ         | m    |
| Saut      | ሠ     | ሡ     | ሢ     | ሣ     | ሤ     | ሥ     | ሦ     | ሧ         | s    |
| Res       | ረ     | ሩ     | ሪ     | ራ     | ሮ     | ሮ     | ሮ     | ሮ         | r    |
| Sat       | ሰ     | ሱ     | ሲ     | ሳ     | ሴ     | ስ     | ሶ     | ሷ         | s    |
| *Schaat   | ሸ     | ሹ     | ሺ     | ሻ     | ሼ     | ሽ     | ሾ     | ሿ         | sch  |
| Kaf       | ቀ     | ቁ     | ቂ     | ቃ     | ቄ     | ቅ     | ቆ     | ቇ         | k    |
| Beth      | በ     | ቡ     | ቢ     | ባ     | ቤ     | ብ     | ቦ     | ቧ         | b    |
| Thawi     | ተ     | ቱ     | ቲ     | ታ     | ቴ     | ት     | ቶ     | ቷ         | th   |
| *Tjawi    | ቸ     | ቹ     | ቺ     | ቻ     | ቼ     | ች     | ቾ     | ቿ         | tj   |
| Harm      | ኀ     | ኁ     | ኂ     | ኃ     | ኄ     | ኅ     | ኆ     | ኇ         | ch   |
| Nahas     | ኀ     | ኁ     | ኂ     | ኃ     | ኄ     | ኅ     | ኆ     | ኇ         | n    |
| *Gnahas   | ኸ     | ኹ     | ኺ     | ኻ     | ኼ     | ኽ     | ኾ     | ኿         | ng   |
| Alph      | አ     | አ     | አ     | አ     | አ     | አ     | አ     | አ         | a    |
| Kaf       | ኣ     | ኣ     | ኣ     | ኣ     | ኣ     | ኣ     | ኣ     | ኣ         | k    |
| *Chaf     | ኤ     | ኤ     | ኤ     | ኤ     | ኤ     | ኤ     | ኤ     | ኤ         | ch   |
| Wawe      | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ         | w    |
| Ain       | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ     | ዐ         | y    |
| Zai       | ሀ     | ሀ     | ሀ     | ሀ     | ሀ     | ሀ     | ሀ     | ሀ         | z    |
| *Jai      | ሁ     | ሁ     | ሁ     | ሁ     | ሁ     | ሁ     | ሁ     | ሁ         | jfr. |
| Jaman     | ቀ     | ቀ     | ቀ     | ቀ     | ቀ     | ቀ     | ቀ     | ቀ         | j    |
| Dent      | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ         | d    |
| *Djent    | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ     | ደ         | dj   |
| Geml      | ገ     | ገ     | ገ     | ገ     | ገ     | ገ     | ገ     | ገ         | g    |
| Tait      | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ         | t    |
| *Tschait  | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ         | tsch |
| Pait      | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ         | p    |
| Tzadai    | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ     | ጸ         | tz   |
| Zappa     | ሐ     | ሐ     | ሐ     | ሐ     | ሐ     | ሐ     | ሐ     | ሐ         | z    |
| Af        | ፈ     | ፈ     | ፈ     | ፈ     | ፈ     | ፈ     | ፈ     | ፈ         | f    |
| Psa       | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ     | ተ         | p    |

### Diphthonge.

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|
| ቀ | kua | ቁ | kui | ቂ | kua | ቃ | kue | ቄ | kue |
| ኀ | hua | ኁ | hui | ኂ | hua | ኃ | hue | ኄ | hue |
| ኤ | kua | ኦ | kui | ኧ | kua | ከ | kue | ኩ | kue |
| ገ | gua | ገ | gui | ገ | gua | ገ | gue | ገ | gue |

### Bemerkung.

Das Aethiopische und Amharische wird von der Linken zur Rechten gelesen und die Wörter durch : getrennt. — Beide Sprachen haben Ein syllabisches Alphabet, jedoch hat das Amharische sieben Charaktere mehr, welche hier durch \* bezeichnet sind.

## Türkisch.

Die türkische Sprache besteht aus der tartarischen, persischen und arabischen Sprache. Die hohe Mundart, welche in Konstantinopel von den Vornehmsten allein gesprochen wird, ist aus persischen und arabischen Wörtern zusammengesetzt, auch ist sie die Schriftsprache und wird, wie die meisten morgenländischen Sprachen, von der Rechten zur Linken geschrieben und gelesen.

Ziffern u. Zahlwerth der Buchstaben, sowie die Buchstaben mit Anschluss, sind wie beim arabischen Alphabet (s. d.).

|  |  |
|--|--|
| <p>ا Elif nimmt die Stelle der deutschen Selbstlaute a, y, o, u bei harten, und e, i, ö, ü bei weichen Buchstaben ein. Folgt nach dem Elif ein harter Buchstabe, so wird das (ـ) Üstün wie a, (ـ) Esre wie y, und (ـ) Ötürü wie o oder u ausgesprochen. Folgt dem Elif aber ein weicher Buchstabe, so lese man das (ـ) Üstün wie e, (ـ) Esre wie i, und (ـ) Ötürü wie ö oder ü. In der Mitte und am Ende der Wörter (ohne Hamzelif) wird es immer als a, mit einem Hamzelif wie ee gelesen.</p> <p>ب Be ist das deutsche b. Nach Te, Se, Dschim, Chy, Sin, Schyn, Sad, Thy, Kaf, Gef wird es oft als p gelesen.</p> <p>پ Pe ist das deutsche p.</p> <p>ت Te wie t. Bei der Conjugation einiger Zeitwörter wird es in Dal verwandelt.</p> <p>ث Se ist das deutsche s oder ss. mit Ausnahme in dem Worte <b>ثلث</b> tült. Die Araber lesen es wie th.</p> <p>ج Dschim, das g der Italiener vor e oder i. In Verbindung mit den bei Be angeführten Mitlautern aber wird es wie Tschim gelesen.</p> <p>چ Tschim wie tsch in deutsch oder sch in <b>Менѣ</b>.</p> <p>ح Ha wie h in haben.</p> <p>ح Chy, das ch in ich, brauchen.</p> <p>د Dal wie d. Bei den bei Be angeführten Buchstaben wird es als t gelesen.</p> <p>ذ Zal wie ds.</p> <p>ر Ry wie r.</p> <p>ز Ze wie das französische z.</p> <p>س Sin gleich dem s, ss.</p> <p>ش Schyn dem sch gleich.</p> <p>ص Sad ein scharfes ss.</p> | <p>ض Dad, wie das französische z; die Araber lesen es wie d.</p> <p>ط Thy wie t oder th, wird oft mit Te und Dal verwechselt.</p> <p>ظ Zy wie das französische z.</p> <p>ع Ajn wie ein tief aus der Kehle und durch die Nase hervorgeholtes a, y, u.</p> <p>غ Ghajn wie g durch die Kehle.</p> <p>ف Fe wie das deutsche f.</p> <p>ق Kaf wie k, kh oder ck.</p> <p>ك Kief, ist ein q oder k, wie bei den französischen Wörtern qui, quel.</p> <p>گ Gef entspricht dem deutschen g; in mehreren Fällen wird es ganz fein wie gi ausgesprochen, in der Mitte der Wörter und bei den Endungen wie j.</p> <p>گ Saghyr Nun, d. i. stummes Nun, wird wie das n- im Französischen bei mon, son ausgesprochen.</p> <p>ل Liam unser l, wird auf zweierlei Art gelesen, sehr gelind, wie in Lied, und sehr hart, wie im Worte halt.</p> <p>م Mim, wie m.</p> <p>ن Nun unser n, wenn aber ein Be folgt, liest man es wie m.</p> <p>و Waw das deutsche w; mit einem Ötürü lese man es bei harten Buchstaben wie u, bei weichen Buchstaben wie ü und ö.</p> <p>ه He wie das deutsche h; am Ende der Wörter wird es meistens wie a oder e ausgesprochen.</p> <p>لا Liamelif, la oder lia (Ligatur).</p> <p>ي Je als Mitlaut wie j und als Selbstlaut wie i, als letzterer kommt er blos in der Mitte oder am Ende der Wörter vor.</p> |
|--|--|

### Lesezeichen.

- ◊ Üstün, steht auf den Mitlautern über der Zeile, bezeichnet bei harten Buchstaben ein a, bei weichen ein e.
  - ◊ Esre, steht unter der Zeile und bezeichnet bei harten Buchstaben ein y, bei weichen ein i.
  - ◊ Ötürü wird bei harten Buchstaben wie o, u, bei weichen wie ö, ü gelesen.
  - ◊ Iki üstün (doppeltes Üstün) wie en.
  - ◊ Iki esre (doppeltes Esre) wie in.
  - ◊ Iki ötürü (doppeltes Ötürü) wie on und un.
- Die drei letzteren Zeichen sind nur bei den arabischen Wörtern üblich.
- ◊ Dschezm (Ruhezeichen), kommt über jene Mitlaute zu stehen, zwischen welchen kein Selbstlaut gehört werden darf.
  - ◊ Teschdid oder Schedde, verdoppelt diejenigen Buchstaben, über welche es gesetzt wird.
  - ◊ Meddelif oder Medde kommt blos auf Elif zu stehen, welches dann immer wie a gelesen wird.
  - ◊ Hamzelif oder Hamze; steht dasselbe auf Elif, so wird es wie ee gelesen, auf Waw wie ü und auf Je wie i; am Ende der Wörter, die mit einem Selbstlaute endigen, wird es wie i gelesen.

## Persisch.

| Benennung | Figur            |                             |                                       |                            | Bedeutung      | Zahl-<br>werth | Bemerkungen   |
|-----------|------------------|-----------------------------|---------------------------------------|----------------------------|----------------|----------------|---|
|           | volle<br>Gestalt | n. rechts<br>ver-<br>bunden | n. beiden<br>Seiten<br>ver-<br>bunden | n. links<br>ver-<br>bunden |                |                |   |
| Alef      | ا                | ا                           | ..                                    | ..                         | Spiritus lenis | 4              | <p>In Folge der Einführung vieler arabischer Wörter in die persische Sprache besteht jetzt das persische Alphabet aus 32 Buchstaben, die von der Rechten zur Linken geschrieben und gelesen werden; hiervon gehören den Persern und Arabern 28 gemeinschaftlich an, und nur folgende vier sind bloß persisch:</p> <p style="text-align: center;">ش چ پ</p> <p style="text-align: center;"><b>Vokale.</b></p> <p>Die Buchstaben des persischen Alphabets sind sämtlich Consonanten, mit Ausnahme von Alef, Waw, Je, welche auch als lange Vokale dienen (das Waw wird auch noch als kurzer Vokal gebraucht):</p> <p style="text-align: center;">ا u و ی</p> <p>Die kurzen Vokale werden durch folgende drei Zeichen ausgedrückt:<br/> <u>Zabar</u>, a <u>Zir</u>, e <u>Pisch</u>, u</p> <p style="text-align: center;"><b>Lesezeichen.</b></p> <p>◌ Hamza, vertritt zuweilen am Ende der Wörter die Stelle des Alef, ferner steht es über dem Alef in der Mitte eines Wortes, wenn dieses ein Consonant ist.</p> <p>◌ Taschdid. Um zu vermeiden, einen Buchstaben zweimal neben einander zu setzen, wird dieses Zeichen über den zu verdoppelnden Buchstaben gesetzt, mit Ausnahme bei zwei Alef, wo dann das Zeichen ◌ Madda gebraucht wird; dies ist eigentlich das zweite über das andere horizontal gesetzte Alef. Zuweilen wird es auch senkrecht über dasselbe geschrieben.</p> <p>◌ Dschazm, steht öfters über einem Consonanten und zeigt an, dass die Sylbe damit endigt. Ebenso über Waw und Je, wenn sie mit einem vorhergehenden a einen Diphthong bilden.</p> <p style="text-align: center;"><b>Zahlzeichen, Ziffern.</b></p> <p>Ausser den Zahlbuchstaben brauchen die Perser dieselben Ziffern wie die Araber (s. d.).</p> <p style="text-align: center;"><b>Ligatur.</b></p> <p>لا Lam - Alef, la.</p> |
| Be        | ب                | ب                           | ب                                     | ب                          | b              | 2              |   |
| Pe        | پ                | پ                           | پ                                     | پ                          | p              | ...            |   |
| Te        | ت                | ت                           | ت                                     | ت                          | t weich        | 400            |   |
| Se        | ث                | ث                           | ث                                     | ث                          | s scharf       | 500            |   |
| Dsche     | د                | د                           | د                                     | د                          | dsch           | 3              |   |
| Tsche     | ذ                | ذ                           | ذ                                     | ذ                          | tsch           | ...            |   |
| He        | ه                | ه                           | ه                                     | ه                          | h scharf       | 8              |   |
| Che       | ح                | ح                           | ح                                     | ح                          | ch guttur.     | 600            |   |
| Dal       | د                | د                           | ..                                    | ..                         | d              | 4              |   |
| Zal       | ذ                | ذ                           | ..                                    | ..                         | s weich        | 700            |   |
| Re        | ر                | ر                           | ..                                    | ..                         | r              | 200            |   |
| Ze        | ز                | ز                           | ..                                    | ..                         | s weich        | 7              |   |
| Dsche     | ژ                | ژ                           | ..                                    | ..                         | j franz.       | ...            |   |
| Sin       | س                | س                           | س                                     | س                          | s scharf       | 60             |   |
| Schin     | ش                | ش                           | ش                                     | ش                          | sch            | 300            |   |
| Sad       | ص                | ص                           | ص                                     | ص                          | s scharf       | 90             |   |
| Zad       | ض                | ض                           | ض                                     | ض                          | s weich        | 800            |   |
| Ta        | ط                | ط                           | ط                                     | ط                          | t              | 9              |   |
| Za        | ظ                | ظ                           | ظ                                     | ظ                          | s weich        | 900            |   |
| Ain       | ع                | ع                           | ع                                     | ع                          | Spiritus lenis | 70             |   |
| Gain      | غ                | غ                           | غ                                     | غ                          | g guttur.      | 1000           |   |
| Fe        | ف                | ف                           | ف                                     | ف                          | f              | 80             |   |
| Ckaf      | ق                | ق                           | ق                                     | ق                          | k guttur.      | 100            |   |
| Kaf       | ک                | ک                           | ک                                     | ک                          | k              | 20             |   |
| Gaf       | گ                | گ                           | گ                                     | گ                          | g palatal      | ...            |   |
| Lam       | ل                | ل                           | ل                                     | ل                          | l              | 30             |   |
| Mim       | م                | م                           | م                                     | م                          | m              | 40             |   |
| Nun       | ن                | ن                           | ن                                     | ن                          | n              | 50             |   |
| Waw       | و                | و                           | ..                                    | ..                         | w              | 6              |   |
| He        | ه                | ه                           | ه                                     | ه                          | h              | 5              |   |
| Je        | ی                | ی                           | ی                                     | ی                          | j              | 10             |   |

لا Lam - Alef, la.

## Afghanisch oder Pushto.

| Figur       |              |           | Bedeutung  | Figur       |              |           | Bedeutung   |
|-------------|--------------|-----------|------------|-------------|--------------|-----------|-------------|
| unverbunden | in der Mitte | zu Anfang |            | unverbunden | in der Mitte | zu Anfang |             |
| ا           | ا            | ا         | a, á, i, u | ش           | ش            | ش         | sh          |
| ب           | ب            | ب         | b          | ښ           | ښ            | ښ         | khin        |
| پ           | پ            | پ         | p          | ص           | ص            | ص         | ss          |
| ت           | ت            | ت         | t          | ض           | ض            | ض         | dz          |
| ټ           | ټ            | ټ         | tt         | ط           | ط            | ط         | t           |
| ټ           | ټ            | ټ         | t's        | ظ           | ظ            | ظ         | z           |
| ش           | ش            | ش         | t's        | ع           | ع            | ع         | æ, or, à    |
| ښ           | ښ            | ښ         | j          | غ           | غ            | غ         | gh          |
| چ           | چ            | چ         | ch         | ف           | ف            | ف         | f           |
| ه           | ه            | ه         | h          | ق           | ق            | ق         | k, q        |
| خ           | خ            | خ         | kh         | ک           | ک            | ک         | k           |
| د           | د            | د         | d          | گ           | گ            | گ         | g           |
| د           | د            | د         | dd         | ل           | ل            | ل         | l           |
| ن           | ن            | ن         | z          | م           | م            | م         | m           |
| ر           | ر            | ر         | r          | ن           | ن            | ن         | n           |
| ر           | ر            | ر         | rr         | ڼ           | ڼ            | ڼ         | rrn         |
| ز           | ز            | ز         | z          | و           | و            | و         | w ú o       |
| څ           | څ            | څ         | dz         | ه           | ه            | ه         | h           |
| ژ           | ژ            | ژ         | jz         | ا           | ا            | ا         | a           |
| س           | س            | س         | s          | ي           | ي            | ي         | y, e, í, ai |

## Bemerkungen.

Das ursprüngliche Pushto-Alphabet bestand vor Einführung der arabischen Wörter nur aus 29 verschiedenen Lauten; gegenwärtig benutzen die Afghanen jedoch auch die 28 arabischen Buchstaben, sowie die 4 von den Persern angenommenen **پ** und **څ**, was zusammen eine Zahl von 40 verschiedenen Charakteren (sämtlich Consonanten) ergibt.

Die Vokale in der Pushto-Sprache sind dieselben wie im Arabischen und Persischen:  
 - **Zabar** od. *Fatha* a, **Zer** od. *Kasrah* e,  
 - **Pesch** oder *Zammah* u.

Stehen die Vokale über oder unter den Consonanten, so fängt der Consonant immer die Sylbe an wie: **ب** ba **ب** bi **ب** bu. Folgt

auf **Zabar** ein **و**, so entsteht der Diphthong **au**, folgt ein **ي** der Diphthong **ai**.

o oder **و** *Dschesm* oder *Dschesmah* zeigt an, dass der Consonant ruht und die Sylbe daselbst endigt.

- **Meddah** oder *Medd* ist eine andere Form für Alif und dient zur Dehnung der Sylbe.

w **Teschdid** zeigt die Verdoppelung eines Consonanten an.

~ **Wesla**, Verbindungszeichen.

ء **Hamzah**, ist eine andere Form des Alif.

ء **Tanwin** ist die arabische Nunnation, die zu den Wörtern am Ende den Laut *an*, *in*, *yn* hinzufügt.

## Koptisch.

| Figur | Beneennung  | Bedeutung | Bemerkungen   |
|-------|-------------|-----------|---|
| Α α   | Alpha       | a         | <p>Die koptische Sprache theilt sich in zwei Dialekte, den oberägyptischen oder thebanischen oder auch sahidischen, und den unterägyptischen oder memphitischen, auch vorzugsweise der koptische genannt, denen sich noch ein dritter, der baschmurische, anschließt. Die Buchstaben α — ω im koptischen Alphabet sind griechischen Ursprungs: ϣ — Ϟ dagegen bezeichnen Laute, welche die griechische Sprache entweder gar nicht besass, oder welche man seit der christlichen Aera nicht mehr durch die Schrift auszudrücken pflegte, und die aus der ältern ägyptischen Schrift herübergenommen sind. Das Zeichen † drückt eine Sylbe aus; das Prototyp dieses Zeichens ist die Form des semitischen und griechischen Tau.</p> <p>Die Vokale sind:</p> <p style="text-align: center;">α ε ι ο</p> <p>unser u wird, wie im Griechischen, mit οϣ ausgedrückt, welches vor einem Consonanten wie u, vor einem Vokal aber wie w lautet. Die Diphthonge im Koptischen sind:</p> <p style="text-align: center;">αι ει οι</p> <p>welche jedoch im sahidischen Dialekte blos wie e, i, i lauten, im memphitischen aber wie unser deutsches ai, ei, oi.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Lesezeichen und Interpunctionen.</b></p> <p>˘ über den Buchstaben: Gravis der Griechen.</p> <p>˘ hinter den Wörtern in sahidischen Handschriften: Wortabtheiler.</p> <p>⋅ ist das Zeichen des grössern Ruhepunktes: Semikolon oder Punkt.</p> <p>⋮ entspricht, als kleinerer Ruhepunkt, dem Komma.</p> <p>— Theilungszeichen.</p> <p>— Abbreviationszeichen über den Buchstaben.</p> <p>⌒ über einigen Buchstaben in sahidischen Handschriften: ein von den Schreibern gebrachtes graphisches Zeichen.</p> <p>• hinter einigen Wörtern in sahidischen Handschriften: Lesezeichen.</p> <p>, Komma, kommt nur in den spätern sahidischen Codices vor.</p> <p>• über einzelnen Buchstaben in memphitischen Texten: Bezeichnung der koptischen Rechtschreibung.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Zahlwerth.</b></p> <p>Der Zahlwerth der Buchstaben im Koptischen ist ganz derselbe wie im Griechischen. Das Zahlzeichen ist ein — über dem Buchstaben; bei den Tausenden aber ein , unten am Buchstaben. ϣ (90) vertritt die Stelle des Ϛ (Κόππα).</p> |
| Β β   | Vida        | b v       |   |
| Γ γ   | Gamma       | g         |   |
| Δ δ   | Dalda       | d         |   |
| Ε ε   | Ei          | e         |   |
| Ζ ζ   | Zida        | z         |   |
| Η η   | Hida        | i         |   |
| Θ θ   | Thida       | th        |   |
| Ι ι   | Jauda       | i         |   |
| Κ κ   | Kabba       | k         |   |
| Λ λ   | Laula       | l         |   |
| Μ μ   | Mi          | m         |   |
| Ν η   | Ni          | n         |   |
| Ξ ξ   | Exi         | x         |   |
| Ο ο   | O           | o kurz    |   |
| Π π   | Pi          | p b       |   |
| Ρ ρ   | Ro          | r         |   |
| Σ σ   | Sima        | s         |   |
| Τ τ   | Dau         | t d       |   |
| Υ υ   | He          | i y ü     |   |
| Φ φ   | Phi         | ph        |   |
| Χ χ   | Chi         | ch se     |   |
| Ψ ψ   | Ebsi        | ps        |   |
| Ω ω   | O           | o lang    |   |
| ϣ ϣ   | Fei         | f ph      |   |
| Ϟ Ϟ   | Hori        | h         |   |
| Ϡ Ϡ   | Chei        | kh        |   |
| ϡ ϡ   | Scei        | sch       |   |
| Ϣ Ϣ   | Giangia     | g dsch    |   |
| ϣ ϣ   | Scima       | sk sc gh  |   |
| ϥ ϥ   | Dei Ligatur | ti        |   |
| ϧ ϧ   | So          | Ziffer, 6 |   |

## Chinesisch.

Die Zahl der chinesischen Schriftzeichen reicht an 50,000. Von diesen ist wenigstens der vierte Theil ausser Gebrauch; von den übrigen findet mehr als die Hälfte eine höchst beschränkte Anwendung oder muss zu den Varianten, den fehlerhaften oder veralteten Charakteren gerechnet werden. — Nach mehrfachen Versuchen haben die Chinesen untenstehende 214 Schriftzeichen als Grundlage der lexikalischen Anordnung festgesetzt, die nach der Anzahl der graphischen Elemente (Striche), aus denen sie zusammengesetzt sind, in siebzehn Abtheilungen geordnet, als Classenhäupter (*pü-sheü*) oder wie man sie in Europa minder geeignet genannt hat, als Wurzel- oder Schlüsselzeichen, dem Heere der Schriftzeichen vorstehen. Es gehören hiernach zur

| 4. Abtheilung mit 4 Strich Figur 1—6 |   |   |   | 10. Abtheilung mit 10 Strichen Fig. 187—194 |   |   |         |     |   |   |    |   |   |         |
|--------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---------|-----|---|---|----|---|---|---------|
| 2.                                   | » | » | 2 | »   | » | » | 7—29    | 41. | » | » | 41 | » | » | 195—200 |
| 3.                                   | » | » | 3 | »   | » | » | 30—60   | 42. | » | » | 42 | » | » | 201—204 |
| 4.                                   | » | » | 4 | »   | » | » | 61—94   | 43. | » | » | 43 | » | » | 205—208 |
| 5.                                   | » | » | 5 | »   | » | » | 95—147  | 44. | » | » | 44 | » | » | 209—110 |
| 6.                                   | » | » | 6 | »   | » | » | 148—146 | 45. | » | » | 45 | » | » | 211     |
| 7.                                   | » | » | 7 | »   | » | » | 147—166 | 46. | » | » | 46 | » | » | 212—213 |
| 8.                                   | » | » | 8 | »   | » | » | 167—175 | 47. | » | » | 47 | » | » | 214     |
| 9.                                   | » | » | 9 | »   | » | » | 176—186 |     |   |   |    |   |   |         |

|                            |  |   |
|----------------------------|--|---|
| 1 一 <i>í</i> , Eins        | 17 冂 <i>k'án</i> , Hülle                   | 33 士 <i>ssé</i> , Gelehrter                     |
| 2 丨 <i>kuèn</i>            | 18 刀 <i>tao</i> , Messer                   | 34 夕 <i>cì</i> , folgen                         |
| 3 丶 <i>t'cù</i> , Punkt    | 19 力 <i>lǐ</i> , Kraft                     | 35 夂 <i>súi</i> , schreiten                     |
| 4 丿 <i>p'íè</i>            | 20 勹 <i>pao</i> , einhüllen                | 36 夕 <i>sí</i> , Finsterniss, Nacht             |
| 5 乚 <i>'í</i> , gekrümmt   | 21 匕 <i>pi</i> , Löffel                    | 37 大 <i>tá</i> , gross                          |
| 6 丿 <i>k'iuè</i> , Haken   | 22 匚 <i>fang</i> , Kiste                   | 38 女 <i>niù</i> , Weib                          |
| 7 二 <i>eúl</i> , zwei      | 23 匚 <i>hì</i> , verstecken                | 39 子 <i>tsè</i> , Sohn, Kind                    |
| 8 亠 <i>t'eu</i>            | 24 十 <i>shi</i> , zehn                     | 40 宀 <i>mian</i> , Dach                         |
| 9 人 <i>g'in</i> , Mensch   | 25 卜 <i>pü</i> , Loose                     | 41 寸 <i>ts'ún</i> , der 10. Theil eines Maasses |
| 10 儿 <i>g'in</i> , Mensch  | 26 冂 <i>tsiè</i> , ordnen                  | 42 小 <i>siào</i> , klein                        |
| 11 入 <i>g'ǐ</i> , eingehen | 27 厂 <i>hán</i> , Höhle                    | 43 丸 <i>wang</i> , verdreht                     |
| 12 八 <i>p'ǎ</i> , acht     | 28 厶 <i>sse</i> , schlecht, verdorben      | 44 尸 <i>shí</i> , Leiche                        |
| 13 冂 <i>k'üung</i> , öde   | 29 又 <i>yéu</i> , desgleichen, noch einmal | 45 屮 <i>c'è</i> , keimen                        |
| 14 冫 <i>mí</i>             | 30 口 <i>k'èu</i> , Mund                    | 46 山 <i>shan</i> , Berg                         |
| 15 冫 <i>ping</i> , Eis     | 31 口 <i>vvei</i> , Hürde                   | 47 巛 <i>t'cūan</i> , fließendes Wasser          |
| 16 儿 <i>k'í</i> , Bank     | 32 土 <i>t'ù</i> , Erde                     | 48 工 <i>kung</i> , Künstler, Handwerker         |

|    |   |                       |    |   |                           |     |   |                             |
|----|---|-----------------------|----|---|---------------------------|-----|---|-----------------------------|
| 49 | 己 | kì, ich selbst        | 73 | 日 | yuě, sagen                | 97  | 瓜 | kua, Kürbiss                |
| 50 | 巾 | kin, Wäsche, Mütze    | 74 | 月 | 'iuě, Mond                | 98  | 瓦 | wà, Ziegel                  |
| 51 | 干 | kar, Schild           | 75 | 木 | mǔ, Baum, Holz            | 99  | 甘 | kan, süß                    |
| 52 | 么 | 'iao, klein           | 76 | 欠 | k' ián, mangeln           | 100 | 生 | seng, entstehen             |
| 53 | 广 | iàn, Dach             | 77 | 止 | tèi, verweilen            | 101 | 用 | yúng, gebrauchen            |
| 54 | 及 | 'ien, führen          | 78 | 歹 | 'iǎ, Knochen, Skelett     | 102 | 田 | t' ian, Ackerfeld           |
| 55 | 井 | kung, grüssen         | 79 | 及 | shu, Stock                | 103 | 疋 | su, Fuss                    |
| 56 | 弋 | 'i, schiessen         | 80 | 母 | wu, nicht                 | 104 | 疒 | nǐ, Krankheit               |
| 57 | 弓 | kung, Bogen           | 81 | 比 | pi, vergleichen           | 105 | 夂 | pǒ, ausgespreizte Füsse     |
| 58 | 豕 | ki, Schweinskopf      | 82 | 毛 | mao, Haupthaare, Haare    | 106 | 白 | pě, weiss                   |
| 59 | 彡 | san, Haare            | 83 | 氏 | shi, Familie, Geschlecht  | 107 | 皮 | p' i, Haut                  |
| 60 | 彳 | té' i, Schritt, Gang  | 84 | 气 | k' i, Luft                | 108 | 皿 | mìng, Schlüssel             |
| 61 | 心 | sin, Herz             | 85 | 水 | shuǐ, Wasser              | 109 | 目 | mǔ, Auge                    |
| 62 | 戈 | ko, Lanze             | 86 | 火 | k' uo, Feuer              | 110 | 矛 | meu, Hellebarde             |
| 63 | 户 | hù, Thüre             | 87 | 爪 | t' caò, Nägel             | 111 | 矢 | shì, Pfeil                  |
| 64 | 手 | sheu, Hand            | 88 | 父 | fù, Vater                 | 112 | 石 | shǐ, Stein                  |
| 65 | 支 | t' ci, Ast            | 89 | 爻 | hiao, Zaubersymbole       | 113 | 示 | shi, k' i, Eröffnen, Genius |
| 66 | 攴 | p' ũ, schlagen        | 90 | 冂 | t' c' uang, Bett          | 114 | 肉 | g' èu, Fusssohle            |
| 67 | 文 | wen, Zierath, Schrift | 91 | 片 | p' ián, Bret              | 115 | 禾 | huo, Getreide               |
| 68 | 斗 | teu, Metzen           | 92 | 牙 | ' ia, Vorderzähne         | 116 | 穴 | hiuě, Höhle                 |
| 69 | 斤 | kin, Gewicht, Pfund   | 93 | 牛 | nieu, Ochse               | 117 | 立 | lì, aufrechtstehen          |
| 70 | 方 | fang, Ort, Viereck    | 94 | 犬 | k' iuàn, Hund             | 118 | 竹 | l' c' ũ, Rohr               |
| 71 | 无 | wu, nein, nicht       | 95 | 玄 | kiuan, Himmel, himmelblau | 119 | 米 | mǐ, Reis                    |
| 72 | 日 | g' i, Sonne           | 96 | 玉 | ' iǔ, Jade, Edelstein     | 120 | 糸 | mǐ, Seide, Faden            |

|  |  |   |
|--|--|---|
| 121 缶 <i>feù</i> , Topf                      | 145 衣 <i>'i</i> , Kleid                  | 169 門 <i>men</i> , Thor                   |
| 122 网 <i>wàng</i> , Netz                     | 146 兩 <i>'uǎ</i> , bedecken              | 170 阜 <i>feù</i> , Erdhaufen              |
| 123 羊 <i>yáng</i> , Schlaf                   | 147 見 <i>kián</i> , sehen                | 171 隸 <i>tái</i> , erreichen, ankommen    |
| 124 羽 <i>yú</i> , Federn                     | 148 角 <i>kiǒ</i> , Horn                  | 172 隹 <i>téu</i> , Huhn, Federn           |
| 125 老 <i>lǎo</i> , Greis                     | 149 言 <i>'ian</i> , Rede                 | 173 雨 <i>yù</i> , Regen                   |
| 126 而 <i>eul</i> , und                       | 150 谷 <i>kǔ</i> , Thal                   | 174 青 <i>ts'ing</i> , grün, blau          |
| 127 耒 <i>lǔ</i> , Karst                      | 151 豆 <i>téu, teù</i> , Bohne, Holzgefäß | 175 非 <i>fei</i> , nein, nicht            |
| 128 耳 <i>eùl</i> , Ohr                       | 152 豕 <i>shì</i> , Schwein               | 176 面 <i>mián</i> , Angesicht             |
| 129 聿 <i>yǔ</i> , Pinsel                     | 153 豸 <i>'i</i> , Wurm                   | 177 革 <i>kě</i> , Balg                    |
| 130 肉 <i>ǒu</i> , Fleisch                    | 154 貝 <i>pèi</i> , Muschel, Reichthum    | 178 韋 <i>'vvei</i> , Leder                |
| 131 臣 <i>t'chin</i> , Unterthan              | 155 赤 <i>t'chi</i> , roth                | 179 韭 <i>kièu</i> , Lauch                 |
| 132 自 <i>tsé</i> , aus, von                  | 156 走 <i>tseù</i> , laufen               | 180 音 <i>yén</i> , Laut, Ton              |
| 133 至 <i>t'chi</i> , viel, erreichen         | 157 足 <i>tsoù</i> , Fuss                 | 181 頁 <i>hiè</i> , Haupt                  |
| 134 臼 <i>k'ieù</i> , Mörser                  | 158 身 <i>shin</i> , Körper               | 182 風 <i>fung</i> , Wind                  |
| 135 舌 <i>shé</i> , Zunge                     | 159 車 <i>kiu</i> , Wagen                 | 183 飛 <i>fei</i> , fliegen                |
| 136 舛 <i>'uan</i> , einander gegenüberliegen | 160 辛 <i>sin</i> , scharf                | 184 食 <i>shi</i> , essen                  |
| 137 舟 <i>t'eu</i> , Schiff                   | 161 辰 <i>t'chin</i> , Stunde             | 185 首 <i>sheù</i> , Kopf                  |
| 138 艮 <i>kén</i> , Grenze                    | 162 彳 <i>'i</i> , gehen                  | 186 香 <i>hiang</i> , Wohlgeruch           |
| 139 色 <i>sè</i> , Farbe                      | 163 邑 <i>'i</i> , Stadt                  | 187 馬 <i>mà</i> , Pferd                   |
| 140 艸 <i>ts'ad</i> , Kraut, Pflanze          | 164 酉 <i>yèu</i> , Wein, Reif, Herbst    | 188 骨 <i>kü</i> , Knochen                 |
| 141 虍 <i>hu</i> , Tiger                      | 165 采 <i>pián</i> , trennen              | 189 高 <i>kao</i> , hoch                   |
| 142 虫 <i>hoè</i> , Krokodil                  | 166 里 <i>lì</i> , Meile                  | 190 髟 <i>pieu</i> , Haare                 |
| 143 血 <i>hiuè</i> , Blut                     | 167 金 <i>kin</i> , Gold, Metall          | 191 鬥 <i>t'eu</i> , kämpfen, streiten     |
| 144 行 <i>hing</i> , Gang, Schritt            | 168 長 <i>'ang</i> , lang                 | 192 鬩 <i>t'áng</i> , wohlriechendes Kraut |

|     |   |              |     |   |                     |     |   |                    |
|-----|---|--------------|-----|---|---------------------|-----|---|--------------------|
| 193 | 鼎 | lǐ, Dreifuss | 201 | 黃 | hoang, gelb         | 208 | 鼠 | shòu, Ratte        |
| 194 | 鬼 | kouè, Dämon  | 202 | 黍 | shù, Hirse          | 209 | 鼻 | pi, Nase           |
| 195 | 魚 | 'iu, Fisch   | 203 | 黑 | hě, schwarz         | 210 | 齊 | ts' i, ordnen      |
| 196 | 鳥 | niào, Vogel  | 204 | 黻 | t'è, sticken, nähen | 211 | 齒 | té' i, Zähne       |
| 197 | 鹵 | lù, Salz     | 205 | 黽 | mìng, Kröte         | 212 | 龍 | lung, Drache       |
| 198 | 鹿 | lǔ, Hirsch   | 206 | 鼎 | t'ing, Dreifuss     | 213 | 龜 | k'uei, Schildkröte |
| 199 | 麥 | mě, Weizen   | 207 | 鼓 | kù, Trommel         | 214 | 龠 | y'ò, Flöte         |
| 200 | 麻 | ma, Hanf     |     |   |                     |     |   |                    |

## Zahlzeichen.

Die Chinesen haben 15 Grundzahlen, durch deren Verbindung alle Zahlen ausgedrückt werden können und denen dreierlei Arten von Zeichen entsprechen. Die erste Art dieser Zeichen sind die am häufigsten und müssen zu den einfachen Schriftzeichen gerechnet werden. Die zweite Art der Zahlzeichen sind mehr oder minder zusammengesetzte Charaktere, die man unter den Schriftzeichen der mit den Zahlen gleichlautenden Wörtern ausgewählt hat, und deren man sich vorzugsweise dann bedient, wenn einer Verfälschung von Zahlen, welche die einfache Form der ursprünglichen Zahlzeichen leichter zulässt, vorgebeugt werden soll; ein Gebrauch, der mit unserer Sitte, die Zahlen unter gewissen Umständen nicht durch Ziffern darzustellen, sondern auszuschreiben, verglichen werden kann. Die dritte Art der Zahlzeichen sind Cursivformen, die nur im gemeinen Leben, in Handlungsbüchern und Rechnungen, seltener in gedruckten Büchern zur Zählung der Blätter Anwendung finden und als Ziffern angesehen werden können. Die Grundzahlwörter und die ihnen entsprechenden Zeichen sind:

|   |   |   |         |   |   |   |                  |
|---|---|---|---------|---|---|---|------------------|
| 一 | 壹 | 丨 | 'i, 1   | 十 | 拾 | 十 | shǐ, 10          |
| 二 | 貳 |   | eül, 2  | 百 | 百 | 百 | pě, 100          |
| 三 | 參 | 川 | san, 3  | 千 | 千 | 千 | ts'ian, 1000     |
| 四 | 肆 | 乂 | ssé, 4  | 萬 | 萬 | 萬 | wán, 10,000      |
| 五 | 伍 | ㄅ | u, 5    | 億 | 億 | 億 | y', 100,000      |
| 六 | 陸 | 上 | lǔ, 6   | 兆 | 兆 | 兆 | t'áo, 1,000,000  |
| 七 | 柒 | 七 | ts'ì, 7 | 京 | 京 | 京 | king, 10,000,000 |
| 八 | 捌 | 八 | p'ä, 8  | 垓 | 垓 | 垓 | kai, 100,000,000 |
| 九 | 久 | 文 | kieù, 9 |   |   |   |                  |

Durch diese Grundzahlen können alle mögliche Zahlen ausgedrückt werden, indem den Zahlen 10, 100, 1000 etc. ihre Multiplicatoren (oder die Einheit) vorgesetzt und die Additionszahl nachgesetzt wird, z. B.

$$十 shǐ, \text{ zehn}; = 十 eül-shǐ, \text{ zwei mal zehn} = 20;$$

$$二 十 eül-shǐ-eül, \text{ zwei mal zehn und zwei} = 22 \text{ etc.}$$

# Japanisch

in der Schriftform Kata-kana.

Geschnitten unter Aufsicht des Professor J. HOFFMAN in Leyden und gegossen von N. TETTERODE in Rotterdam.

| I-ro-fa (A b c). |            | Das vollständige Japanische Alphabet<br>organisch geordnet.* |          |         |
|------------------|------------|--|----------|---------|
| 25 井 yi          | 1 イ I      | 1 ア a  | 25 セ se  | 49 バ ba |
| 26 ノ no          | 2 ロ ro     | 2 ワ wa   | 26 ゼ ze  | 50 パ pa |
| 27 オ o           | 3 ハ fa, va | 3 エ e  | 27 シ si  | 51 ヘ fe |
| 28 ク ku          | 4 ニ ni     | 4 イ i  | 28 ジ zi  | 52 ベ be |
| 29 ヤ ya          | 5 ホ fo     | 5 オ o  | 29 ソ so  | 53 ペ pe |
| 30 マ ma          | 6 ヘ fe, ve | 6 ヲ wo   | 30 ゾ zo  | 54 ヒ fi |
| 31 ケ ke          | 7 ト to     | 7 ウ u  | 31 ス su  | 55 ビ bi |
| 32 フ fu          | 8 チ tsi    | 8 ヤ ya   | 32 ズ zu  | 56 ビ pi |
| 33 コ ko          | 9 リ ri     | 9 エ ye   | 33 タ ta  | 57 ホ fo |
| 34 エ ye          | 10 ス nu    | 10 井 yi  | 34 ダ da  | 58 ホ bo |
| 35 テ te          | 11 ル ru    | 11 ヨ yo  | 35 テ te  | 59 ホ po |
| 36 ア a           | 12 ヲ wo    | 12 ュ yu  | 36 デ de  | 60 フ fu |
| 37 サ sa          | 13 ワ wa    | 13 カ ka  | 37 チ tsi | 61 ブ bu |
| 38 キ ki          | 14 カ ka    | 14 ガ ga  | 38 チ dsi | 62 プ pu |
| 39 ュ yu          | 15 ヨ yo    | 15 ケ ke  | 39 ト to  | 63 ナ na |
| 40 メ me          | 16 ダ da    | 16 ゲ ge  | 40 ド do  | 64 子 ne |
| 41 ミ mi          | 17 レ re    | 17 キ ki  | 41 ツ tsu | 65 ニ ni |
| 42 シ si          | 18 ソ so    | 18 キ gi  | 42 ヅ dsu | 66 ノ no |
| 43 エ e           | 19 ツ tsu   | 19 コ ko  | 43 マ ma  | 67 ス nu |
| 44 ヒ fi, vi      | 20 子 ne    | 20 ゴ go  | 44 メ me  | 68 シ n  |
| 45 モ mo          | 21 ナ na    | 21 ク ku  | 45 ミ mi  | 69 ラ ra |
| 46 セ se          | 22 ラ ra    | 22 グ gu  | 46 モ mo  | 70 レ re |
| 47 ス su          | 23 ム mu    | 23 サ sa  | 47 ム mu  | 71 リ ri |
|                  | 24 ウ u     | 24 ザ za  | 48 ハ fa  | 72 ロ ro |
|                  |            |  |          | 73 ル ru |

\* Einige der Anlaute im Japanischen Syllabar werden durch zwei kleine rechts angebrachte Zeichen (*nigori*) erweicht, andere durch einen ebenfalls rechts hinzugefügten Punkt (*maru*) erhärtet. Durch die Anwendung dieser beiden Zeichen, sowie durch das vokallose *n*, steigt die Zahl der ursprünglichen 47 Buchstaben, oder vielmehr Sylben, auf 73. (Das *z* in der Umschreibung drückt das weiche französische *z* aus.)

## Stenographische Zeichen.

- 丿 koto.    丿 goto.    ノ site.    玉 tama.  
 ˘ Zeichen der Wiederholung eines Buchstaben, steht auf der Mittellinie.  
 { Zeichen der Wiederholung zweier Sylben.  
 } Zeichen der Dehnung eines Vokals.  
 ° Punkt.    ˘ Komma, steht nach rechts hin, ausserhalb der Mittellinie.

## Sanskrit.

| Consonanten.   |   | Vokale.  |                                |
|--|---|--|--------------------------------|
| Das Zeichen drückt stets den Consonanten mitsammt einem nachlautenden kurzen <i>a</i> aus.   |   | Die links stehenden Vokal-Formen werden nur gebraucht, wenn sie für sich allein eine Sylbe darstellen und kommen fast nur am Anfange der Wörter vor. — Die rechts stehenden, speciellen Vokalzeichen werden entweder über, unter, vor oder hinter den Consonanten gesetzt.       |                                |
| <b>Kehllaute.</b>  | <b>Lippenlaute.</b>   |  | <b>Specielle Vokalzeichen.</b> |
| क ka   | प pa  | अ a  | ॠ â dahinter                   |
| ख kha  | फ pha   | आ â  | ॡ i davor                      |
| ग ga   | ब ba  | इ i  | ॢ î dahinter                   |
| घ gha  | भ bha   | ई î  | ॣ u darunter                   |
| उ ña   | म ma  | उ u  | । û darunter                   |
|  |   | ऊ û  | ॥ r darunter                   |
|  |   | ऋ r  | ० ř darunter                   |
|  |   | ॠ ř  | ॥ î darunter                   |
|  |   | ॡ î  | ॢ ! darunter                   |
|  |   | ॢ !  | ॣ ! darunter                   |
|  |   | ॣ !  | । ! darunter                   |
|  |   | । !  | ॥ ! darunter                   |
| <b>Gaumenlaute.</b>  | <b>Halbvokale.</b>  |  |                                |
| च tscha  | य ja  |  |                                |
| छ tschha   | र ra  |  |                                |
| ज dscha  | ल la  |  |                                |
| झ dschha   | व va  |  |                                |
| ञ ña   |   |  |                                |
| <b>Kopflaute.</b>  | <b>Zischlaute und Hauchlaut.</b>  | <b>Dihpthonge.</b>   |                                |
| ट ढा   | श sha   | ए e  | ॰ e darüber                    |
| ठ ढha  | ष schha   | ऐ ai   | ॱ ai darüber                   |
| ड ढa   | स sa  | ओ o  | ॲ o darüber u. ॢ dahinter      |
| ढ ढha  | ह ha  | औ au   | ॳ au darüber u. ॣ dahinter     |
| ण na   |   |  |                                |
| <b>Zahnlaute.</b>  | ञ ङ   |  |                                |
| त ta   | bezeichnet unter gewissen Bedingungen einen Vertreter des weichen Kopflauts <i>da</i> ; steht er für diesen in seiner Zusammensetzung mit der Aspiration <i>dha</i> , so wird <i>tha</i> geschrieben. | <b>Zwei Nasalirungen von Vokalen.</b><br>(ñ) Anusvāra, फ़ Anunāsika, werden je nachdem über die Vokale und Consonanten gesetzt, letzteres in einigen Fällen auch dahinter mit untergesetztem फ़  |                                |
| थ tha  |   | <b>Drei Arten von Hauchen.</b><br>: ḥ (eigentlich फ़) Visarga, + jihvāmūliya, ॠ upadhmaniya.<br>Letztere beide führen auch den gemeinschaftlichen Namen <i>ardhavisarga</i> . In der gewöhnlichen Sprache wird nur das erste Zeichen (: ) angewendet.                             |                                |
| द da   |   | <b>Prosodische Zeichen.</b><br>  für die Kürze. ॡ für die Länge.   |                                |
| ध dha  |   | <b>Accente.</b><br>— unter der Sylbe bezeichnet Tonlosigkeit; in gewissen Fällen aber den Vorton der Sylbe.<br>! über der Sylbe bezeichnet den Nachton.<br>Mit diesen beiden Zeichen verbunden werden auch die Zahlzeichen १ u. ३ öfters bei der Betonung der Sylben angewendet. |                                |
| न na   |   | <b>Zahlzeichen.</b>  |                                |
|  |   | १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ ०  |                                |
|  |   | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  |                                |
| <b>Besondere Schriftzeichen.</b><br>~ Virāma (Pause), hat eigentlich nur seine Stelle am Ende eines Satzes, und zwar wenn dieser auf einen vokallosen Consonanten schliesst, findet sich aber auch in den Handschriften innerhalb des Satzes.<br>! in der Prosa als Endzeichen eines Satzes; in der Poesie als Endzeichen einer halben Strophe. Am Ende eines grössern Absatzes oder einer ganzen Strophe wird dieses Zeichen verdoppelt ॥.<br>ॡ dient 1) als Trennungszeichen; 2) als Zeichen, dass hinter <i>e</i> oder <i>o</i> ein <i>a</i> eingebüsst ist, oder dass zwei <i>a</i> zusammengezogen sind.<br>ॢ und ॣ Diese beiden Zeichen sind Stellvertreter des Consonanten <i>r</i> . Ersteres wird über den Consonanten und den Vokal <i>a</i> gesetzt, vor welchem, und letzteres unter den Consonanten, nach welchem es gelesen werden soll. |   |  |                                |

## Sanskrit.

Die Aehnlichkeit vieler Charaktere verursacht bei der Correctur oft Irrungen; daher werden Corrector und Setzer sich mit Nutzen der beigefügten Zahlen bedienen. Zugleich zeigt dieses Alphabet einen abweichenden, aber richtigern Ductus des Sanskrit als das vorhergehende.

|    |   |              |    |    |               |      |       |          |      |     |            |            |
|----|---|--------------|----|----|---------------|------|-------|----------|------|-----|------------|------------|
| 1  | अ | a            | 27 | २  | re (m. Acc.)  | 53   | क्य   | kya      | 79   | ३१  | ńka        |            |
| 2  | आ | â            | 28 | ३  | ai (mit Acc.) | 54   | क्र   | kra      | 80   | ३२  | ńkta       |            |
| 3  | इ | i            | 29 | ४  | raiñ          | 55   | कृ    | kra      | 81   | ३३  | ńkya       |            |
| 4  | ई | î            | 30 | ५  | :             | 56   | क्ल   | kla      | 82   | ३४  | ńksha      |            |
| 5  | उ | u            | 31 | ६  | .             | 57   | क्व   | kva      | 83   | ३५  | ńkha       |            |
| 6  | ऊ | û            | 32 | ७  | ७             | 58   | क्श   | ksha (x) | 84   | ३६  | ńkhya      |            |
| 7  | ऋ | ri           | 33 | ८  |               | 59   | क्श्  | ksh      | 85   | ३७  | ńga        |            |
| 8  | ॠ | ri           | 34 | ९  |               | 60   | क्श्म | kshma    | 86   | ३८  | ńgya       |            |
| 9  | ऌ | li           | 35 | १० | ०             | 61   | क्श्य | kshya    | 87   | ३९  | ńgha       |            |
| 10 | ॡ | li           | 36 | ११ | -             | 62   | क्श्व | kshva    | 88   | ४०  | ńghya      |            |
| 11 | ए | e            | 37 | १२ | ५             | 63   | क्ख   | kha      | 89   | ४१  | ńghra      |            |
| 12 | ऐ | â            | 38 | १३ | ५             | 64   | क्ह   | kh       | 90   | ४२  | ńña        |            |
| 13 | इ | i            | 39 | १४ | ∖             | 65   | क्ख्य | khya     | 91   | ४३  | tscha (éa) |            |
| 14 | ई | î            | 40 | १५ | ∧             | 66   | ग     | ga       | 92   | ४४  | tsch (é)   |            |
| 15 | ऋ | ri           | 41 | १६ | -             | 67   | ग     | g        | 93   | ४५  | éca        |            |
| 16 | ॠ | u            | 42 | १७ |               | 68   | ग्न   | gna      | 94   | ४६  | écha       |            |
| 17 | ऌ | û            | 43 | १८ | ८             | 69   | ग्न्य | gnya     | 95   | ४७  | éña        |            |
| 18 | ॡ | ri           | 44 | १९ | ९             | 70   | ग्र   | gra      | 96   | ४८  | éma        |            |
| 19 | ए | ri           | 45 | २० | १०            | 71   | ग्र्य | grya     | 97   | ४९  | éya        |            |
| 20 | ऐ | li           | 46 | २१ | क             | का   | 72    | घ        | gha  | 98  | ५०         | éha        |
| 21 | इ | li           | 47 | २२ | क्क           | kka  | 73    | घ        | gh   | 99  | ५१         | éhra       |
| 22 | ई | e            | 48 | २३ | क्कृ          | kta  | 74    | घ्न      | ghna | 100 | ५२         | dscha (ja) |
| 23 | ऋ | ai           | 49 | २४ | क्क्य         | ktya | 75    | घ्नम     | ghma | 101 | ५३         | dsch (j)   |
| 24 | ॠ | o            | 50 | २५ | क्कृ          | ktva | 76    | घ्न्य    | ghya | 102 | ५४         | jjā        |
| 25 | ॡ | e (mit Acc.) | 51 | २६ | क्कृ          | kna  | 77    | घ्न्य    | ghra | 103 | ५५         | jña        |
| 26 | ३ | re           | 52 | २७ | क्कृ          | kma  | 78    | ङ        | ńa   | 104 | ५६         | jñ         |

Accente und Lesezeichen

## Sanskrit.

|     |       |      |     |        |       |     |       |       |     |       |       |
|-----|-------|------|-----|--------|-------|-----|-------|-------|-----|-------|-------|
| 105 | ज्झ   | jjha | 133 | णड     | ṇdra  | 161 | थ     | th    | 189 | ध्य   | dhya  |
| 106 | ज्य   | jya  | 134 | णड्र   | ṇdrya | 162 | थ्य   | thya  | 190 | ध्र   | dhra  |
| 107 | ज्र   | jra  | 135 | णढ     | ṇḍha  | 163 | द     | da    | 191 | ध्व   | dhva  |
| 108 | ज्व   | jva  | 136 | ण      | ṇṇa   | 164 | दु    | du    | 192 | न     | na    |
| 109 | ज्    | jha  | 137 | णय     | ṇya   | 165 | दु    | dû    | 193 | न्    | n     |
| 110 | ञ     | jha  | 138 | णव     | ṇva   | 166 | ह     | ḍri   | 194 | न्त   | nta   |
| 111 | ञ     | ña   | 139 | त      | ta    | 167 | ङ     | dga   | 195 | न्त्य | ntyā  |
| 112 | ञ     | ñ    | 140 | त      | t     | 168 | ङ्घ   | dgha  | 196 | न्त्र | ntra  |
| 113 | ञ्    | ñca  | 141 | त्क    | tka   | 169 | ङ्घ   | dda   | 197 | न्द   | nda   |
| 114 | ञ्    | ñja  | 142 | त्त    | tta   | 170 | ङ्घ   | ddba  | 198 | न्द्र | ndra  |
| 115 | ट     | ṭa   | 143 | त्त्य  | ttya  | 171 | घ्य   | ddyā  | 199 | न्ध   | ndha  |
| 116 | ट्क   | ṭka  | 144 | त्त्र  | ttra  | 172 | ङ्घ   | ddha  | 200 | न्ध्र | ndhra |
| 117 | ट्ट   | ṭṭa  | 145 | त्त्र  | ttva  | 173 | घ्य   | ddhya | 201 | न्न   | nna   |
| 118 | ट्ट्य | ṭṭya | 146 | त्तन   | tna   | 174 | ङ्घ   | dna   | 202 | न्न   | npra  |
| 119 | ठ     | ṭha  | 147 | त्तप   | tpa   | 175 | ङ्घ   | dba   | 203 | न्फ   | npha  |
| 120 | ठ्य   | ṭhya | 148 | त्तप्र | tpra  | 176 | ङ्घ   | dbra  | 204 | न्फ्र | nphra |
| 121 | ठ्र   | ṭhra | 149 | त्तफ   | tpha  | 177 | ङ्घ   | dbha  | 205 | न्म   | nma   |
| 122 | ड     | ḍa   | 150 | त्तफ्र | tphra | 178 | घ्य   | dbhya | 206 | न्य   | nya   |
| 123 | ड्    | ḍḍa  | 151 | त्तम   | tma   | 179 | घ्य   | dma   | 207 | न्स   | nsa   |
| 124 | ड्    | ḍḍa  | 152 | त्त्य  | tmya  | 180 | घ्य   | dya   | 208 | प     | pa    |
| 125 | ढ     | ḍha  | 153 | त्य    | tya   | 181 | द्र   | dra   | 209 | प्    | p     |
| 126 | ढ्य   | ḍhya | 154 | त्र    | tra   | 182 | घ्य   | drya  | 210 | प्प्र | pta   |
| 127 | ढ्र   | ḍhra | 155 | त्र्य  | trya  | 183 | द्व   | dva   | 211 | प्प्र | pna   |
| 128 | ण     | ṇa   | 156 | त्रव   | tva   | 184 | द्व्य | dvya  | 212 | प्प   | ppa   |
| 129 | ण     | ṇ    | 157 | त्स    | tsa   | 185 | ध     | dha   | 213 | प्प   | pma   |
| 130 | णट    | ṇṭa  | 158 | त्सन्  | tsna  | 186 | ध     | dh    | 214 | प्य   | pya   |
| 131 | णढ    | ṇṭha | 159 | त्स्य  | tsya  | 187 | ध्न   | dhna  | 215 | प्र   | pra   |
| 132 | णड    | ṇḍa  | 160 | थ      | tha   | 188 | ध्म   | dhma  | 216 | प्प्र | pla   |

## Sanskrit.

|     |       |      |     |       |      |     |         |        |     |       |      |
|-----|-------|------|-----|-------|------|-----|---------|--------|-----|-------|------|
| 217 | प     | pva  | 245 | य     | ya   | 273 | श्र     | çra    | 301 | स्म   | sma  |
| 218 | प्स   | psa  | 246 | र     | y    | 274 | श्च     | çla    | 302 | स्म्य | smya |
| 219 | फ     | pha  | 247 | च     | y    | 275 | श्च     | çva    | 303 | स्य   | sya  |
| 220 | ब     | ba   | 248 | य्य   | yya  | 276 | श्श     | çça    | 304 | स्र   | sra  |
| 221 | ठ     | b    | 249 | र     | ra   | 277 | ष       | sha    | 305 | स्व   | sva  |
| 222 | ब्ध   | bgha | 250 | रु    | ru   | 278 | ष       | sh     | 306 | स्स   | ssa  |
| 223 | ब्ज   | bja  | 251 | रु    | rú   | 279 | ष्ट     | shṭa   | 307 | ह     | ha   |
| 224 | ब्द   | bda  | 252 | ल     | la   | 280 | ष्ट्य   | shṭya  | 308 | ह     | h    |
| 225 | ब्ध   | bdha | 253 | ल     | l    | 281 | ष्ट्र   | shṭra  | 309 | ह्रि  | hri  |
| 226 | ब्ब   | bba  | 254 | ल्ल   | lka  | 282 | ष्ट्र्य | shṭrya | 310 | ह्रि  | hri  |
| 227 | ब्भ   | bbha | 255 | ल्ल   | lpa  | 283 | ष्ट्र्य | shṭrya | 311 | ह्रि  | hri  |
| 228 | ब्र   | bra  | 256 | ल्ल   | lma  | 284 | ष्टु    | shṭva  | 312 | ह्रि  | hri  |
| 229 | भ     | bha  | 257 | ल्ल   | lya  | 285 | ष्ट     | shṭha  | 313 | ह्रि  | hri  |
| 230 | भ     | bh   | 258 | ल्ल   | lla  | 286 | ष्ण     | shṇa   | 314 | ह्रि  | hri  |
| 231 | भ्य   | bhya | 259 | ल्ल   | lva  | 287 | ष्प     | shpa   | 315 | ह्रि  | hri  |
| 232 | भ्र   | bhra | 260 | व     | va   | 288 | ष्प्र   | shpra  | 316 | ह्रि  | hri  |
| 233 | भ्व   | bhva | 261 | ठ     | v    | 289 | ष्म     | shma   | 317 | ह्रि  | hri  |
| 234 | म     | ma   | 262 | व     | v    | 290 | ष्य     | shya   | 318 | ह्रि  | hri  |
| 235 | म्    | m    | 263 | व्य   | vya  | 291 | स       | sa     | 319 | १     | 1    |
| 236 | म्न   | mna  | 264 | व्र   | vra  | 292 | स्      | s      | 320 | २     | 2    |
| 237 | म्प   | mpa  | 265 | व्व   | vva  | 293 | स्क     | ska    | 321 | ३     | 3    |
| 238 | म्प्र | mpra | 266 | श्    | ça   | 294 | स्व     | skha   | 322 | ४     | 4    |
| 239 | म्ब   | mba  | 267 | श्च   | ça   | 295 | स्त     | sta    | 323 | ५     | 5    |
| 240 | म्भ   | mbha | 268 | श्    | ç    | 296 | स्त्र   | stra   | 324 | ६     | 6    |
| 241 | म्य   | mya  | 269 | श्    | ç    | 297 | स्थ     | stha   | 325 | ७     | 7    |
| 242 | म्र   | mra  | 270 | श्च   | çça  | 298 | स्न     | sna    | 326 | ८     | 8    |
| 243 | म्ल   | mlla | 271 | श्च्य | ççya | 299 | स्प     | spa    | 327 | ९     | 9    |
| 244 | मस    | msa  | 272 | श्च   | çna  | 300 | स्फ     | spha   | 328 | ०     | 0    |

## Tamulisch oder Malabarisch.

Die drei hauptsächlichsten verwandten Dialekte des Tamulischen oder Malabarischen: Canarese, Telugu und Malayalam, haben eigene Schriftzeichen für sämtliche Sanskritlaute erfunden. Das Tamulische, das ausgezeichnetste Glied der Dravida-Familie, hat wegen seiner vorwiegenden Richtung, die eingeführten Sanskritwörter zu naturalisiren, in einem weit höhern Grad das ursprüngliche phonetische System der Dravida-Sprachen bewahrt. Es zählt blos 30 Buchstaben, nämlich 12 Vokale und 18 Consonanten.

Die Schrift läuft von der Linken zur Rechten.

### Kurze Vokale.

|   |   |                                 |
|---|---|---------------------------------|
| அ | a | (wie das kurze a der Italiener) |
| இ | i |                                 |
| உ | u |                                 |
| எ | e |                                 |
| ஓ | o | (das kurze italienische o)      |

### Die entsprechenden langen Vokale.

|   |   |                                |
|---|---|--------------------------------|
| ஆ | â | (wie das lange italienische a) |
| ஈ | î |                                |
| ஊ | û |                                |
| ஏ | ê |                                |
| ஔ | ô |                                |

### Diphthonge.

|   |    |
|---|----|
| ஈ | ei |
| ஔ | au |

### Consonanten.

|   |   |   |
|---|---|---|
| க | k | ch  |
| ங | ñ | (wie ng in lang)                                    |
| ச | s |   |
| ஞ | ñ | (das französische gn in règne)                      |
| ட | t | (wie im Sanskrit das linguale t u. d)               |
| ண | n | (wie im Sanskrit das linguale n)                    |
| த | t |   |
| ந | n |   |
| ப | p |   |
| ம | m |   |
| ற | r | (ein schnarrendes r, halb Zahn-<br>halb Zungenlaut) |
| ன | ñ | (ein sanftes n)                                     |

### Liquidae.

|   |   |   |
|---|---|---|
| ய | j | y   |
| ர | r |   |
| ல | l | (sanftes l)   |
| வ | v | w   |
| ள | l | (hartes l, von lingualem Charakter)   |
| ழ | l | (ein Ton zwischen r, l und dem franz.<br>j in je, gleichfalls von lingualem<br>Charakter) |

Die Eingeborenen theilen die Consonanten in rauhe, weiche und mitte Buchstaben. Die erste Classe enthält die Tenues (க, ச, ட, த, ப, ம); die zweite die entsprechenden Nasenlaute und die dritte die Liquidae. — Ein Punkt über dem Consonanten zeigt die Abwesenheit jedweddes Vokals an; derselbe wird aber in den Originalschriften auch weggelassen.

In Bezug auf die Aussprache der Buchstaben hier noch Folgendes:

a) Das kurze a hat vor den sanften Buchstaben ண, ன், und den mitteln Buchstaben ற, ல், ள், ழ, am Ende vielsylbiger Wörter einen sehr sanften Laut (fast wie e in Ende).

b) Mit einem vorhergehenden ற verbunden erhält das kurze a fast denselben Laut.

c) Die Vokale e und ê werden, wenn Anfangsbuchstaben, gewöhnlich so ausgesprochen, als wenn ein j vorherginge.

d) Die Vokale i (î) und e (ê) werden, wenn einer jener Consonanten folgt, die Linguale sind oder wenigstens einen lingualem Charakter (ட, ண, — ள், ழ, ழ) haben, resp. fast wie üh und öh ausgesprochen, jedoch mit einem etwas tiefern Laut.

e) Die Consonanten க, ச, ட werden nur als Anfangsbuchstaben, oder wenn sie in der Mitte eines Worts verdoppelt stehen, hart ausgesprochen. Dasselbe gilt auch von dem Buchstaben ட, der aber in rein tamulischen Wörtern nicht als Anfangsbuchstabe vorkommt.

f) Wenn க, ட, ச, ப in der Mitte eines Wortes einfach vorkommen, so lautet க wie ch, ப wie b, ச wie th in dem englischen Worte breathe und ட wie das linguale Sanskrit d.

g) Der Consonant ச wird scharf ausgesprochen, auch wenn er allein in der Mitte eines Worts vorkommt, und lautet deshalb wie ss. Wenn der Nasenlaut ண vorhergeht, so klingt es mit demselben zusammen fast wie das italienische ng in angelo; verdoppelt oder nach einem ட oder ழ wie das italienische c in cervo.

h) e mit j am Ende einer Sylbe erhält einen Laut zwischen ei und ê.

i) Doppel ழ klingt wie tt. Nach dem entsprechenden Nasenlaut ண kann es wie d gesprochen werden.

Da das tamulische Alphabet syllabisch ist, so kann mithin ein Wort an jeder Stelle getheilt werden, sobald der Consonant nicht von seinem Vokale getrennt wird. — Von den Interpunktionen bedienen sich die Tamulen nur des Punktes.

Die Vokale erscheinen in ihrer eigenen Gestalt bloß als Anfangsbuchstaben. Folgende Tabelle zeigt, in welcher Weise ein jeder von ihnen sich mit den verschiedenen Consonanten verbindet oder damit zusammenfließt. Das kurze a wird, wenn ein Consonant folgt, gar nicht ausgedrückt, da dieser Vokal von Natur jedem Consonanten eigen ist, gerade wie im Sanskrit.

|   | a | ā  | i  | ī  | u  | ū  | e  | ē  | ei | o  | ō  | au |
|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
|   | அ | ஆ  | இ  | ஈ  | உ  | ஊ  | எ  | ஏ  | ஐ  | ஓ  | ஔ  | ஔ  |
| k | க | கா | கி | கீ | கு | கூ | கெ | கே | கை | கொ | கோ | கௌ |
| ñ | ங |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| s | ச | சா | சி | சீ | சு | சூ | செ | சே | சை | சொ | சோ | சௌ |
| ñ | ஞ | ஞா | ஞி | ஞீ | ஞு | ஞூ | ஞெ | ஞே | ஞை | ஞொ | ஞோ | ஞௌ |
| t | ட | டா | டி | டீ | டு | டூ | டெ | டே | டை | டொ | டோ | டௌ |
| ñ | ண | ணா | ணி | ணீ | ணு | ணூ | ணெ | ணே | ணை | ணொ | ணோ | ணௌ |
| t | த | தா | தி | தீ | து | தூ | தெ | தே | தை | தொ | தோ | தௌ |
| ñ | ந | நா | நி | நீ | நு | நூ | நெ | நே | நை | நொ | நோ | நௌ |
| p | ப | பா | பி | பீ | பு | பூ | பெ | பே | பை | பொ | போ | பௌ |
| m | ம | மா | மி | மீ | மு | மூ | மெ | மே | மை | மொ | மோ | மௌ |
| y | ய | யா | யி | யீ | யு | யூ | யெ | யே | யை | யொ | யோ | யௌ |
| r | ர | ரா | ரி | ரீ | ரு | ரூ | ரெ | ரே | ரை | ரொ | ரோ | ரௌ |
| l | ல | லா | லி | லீ | லு | லூ | லெ | லே | லை | லொ | லோ | லௌ |
| v | வ | வா | வி | வீ | வு | வூ | வெ | வே | வை | வொ | வோ | வௌ |
| l | ழ | ழா | ழி | ழீ | ழு | ழூ | ழெ | ழே | ழை | ழொ | ழோ | ழௌ |
| l | ள | ளா | ளி | ளீ | ளு | ளூ | ளெ | ளே | ளை | ளொ | ளோ | ளௌ |
| r | ற | றா | றி | றீ | று | றூ | றெ | றே | றை | றொ | றோ | றௌ |
| n | ன | னா | னி | னீ | னு | னூ | னெ | னே | னை | னொ | னோ | னௌ |

#### Angenommene Buchstaben und Ligaturen.

|    |     |     |     |    |    |    |       |      |                      |
|----|-----|-----|-----|----|----|----|-------|------|----------------------|
| ஷ் | ஷ   | ஷி  | ஷீ  | ஸ் | ஸ  | ஃ  | மீ    | ஹு   | ஓ                    |
| sh | shä | shī | shī | s  | sä | ch | Monat | Jahr | Om (heiliger Ausruf) |

#### Ziffern.

|   |   |   |   |   |    |   |   |    |    |     |      |
|---|---|---|---|---|----|---|---|----|----|-----|------|
| க | உ | ந | ச | ஐ | கூ | எ | அ | கூ | ய  | ஈ   | கூ   |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6  | 7 | 8 | 9  | 10 | 100 | 1000 |

Die Zahlen werden ganz einfach zusammengesetzt, z. B. 11 = ஐக, 12 = ஐஉ etc.

### Zend.

### Birmanisch.

| Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung      |
|-------|-----------|-------|----------------|
| 𐬀     | a         | 𐬵     | z              |
| 𐬁     | â         | 𐬶     | ñ              |
| 𐬂     | i         | 𐬷     | t              |
| 𐬃     | î         | 𐬸     | t̥             |
| 𐬄     | u         | 𐬹     | th             |
| 𐬅     | û         | 𐬺     | d              |
| 𐬆     | e (ē)     | 𐬻     | dh             |
| 𐬇     | è         | 𐬼     | n              |
| 𐬈     | é         | 𐬽     | p              |
| 𐬉     | o         | 𐬾     | f              |
| 𐬊     | ô         | 𐬿     | b              |
| 𐬋     | ào        | 𐬿     | m              |
| 𐬌     | an        | 𐬀     | y zu Anfang    |
| 𐬍     | k         | 𐬁     | y in der Mitte |
| 𐬎     | kh        | 𐬂     | r              |
| 𐬏     | q         | 𐬃     | v zu Anfang    |
| 𐬐     | g         | 𐬄     | v in der Mitte |
| 𐬑     | gh        | 𐬅     | w              |
| 𐬒     | ñ         | 𐬆     | ç              |
| 𐬓     | é         | 𐬇     | sh             |
| 𐬔     | j         | 𐬈     | s              |
| 𐬕     | sch       | 𐬉     | h              |

Interpunktionszeichen.

.   °   ˙

#### Vokale.

| Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung |
|-------|-----------|-------|-----------|
| 𑄂     | a æ       | 𑄃     | é         |
| 𑄄     | â         | 𑄅     | æ         |
| 𑄆     | i ei      | 𑄇     | o         |
| 𑄈     | î         | 𑄉     | ô         |
| 𑄊     | u o       | 𑄋     | aṅ        |
| 𑄌     | û         | 𑄍     | âṅ        |

#### Consonanten.

|   |       |   |    |
|---|-------|---|----|
| 𑄎 | k     | 𑄏 | d  |
| 𑄐 | kh    | 𑄑 | dh |
| 𑄒 | g     | 𑄓 | n  |
| 𑄔 | gh    | 𑄕 | p  |
| 𑄖 | ng    | 𑄗 | ph |
| 𑄘 | tsch  | 𑄙 | b  |
| 𑄚 | tschh | 𑄛 | bh |
| 𑄜 | dsh   | 𑄝 | m  |
| 𑄞 | dshh  | 𑄟 | j  |
| 𑄠 | ñ     | 𑄡 | r  |
| 𑄢 | t̥    | 𑄣 | l  |
| 𑄤 | th    | 𑄥 | w  |
| 𑄧 | d̥    | 𑄨 | s  |
| 𑄩 | dh    | 𑄪 | h  |
| 𑄬 | ṅ     | 𑄭 | t̥ |
| 𑄮 | t     | 𑄯 | aṅ |
| 𑄰 | th    |   |    |

### Karnatisch.

Karnata oder Karnara ist eine dem Sanskrit sehr nahe verwandte Sprache, die noch heute in Mysore, Visapur und Bejapur gesprochen wird. Das eigenthümliche Alphabet erinnert an das Telinga, dem auch die Sprache, sowie dem Tamulischen, in syntaktischer Beziehung ähnelt.

|   |    |   |     |    |      |   |     |   |      |
|---|----|---|-----|----|------|---|-----|---|------|
| ಅ | a  | ಎ | ê   | ಙ  | nga  | ತ | ta  | ಜ | ja   |
| ಆ | â  | ಐ | ai  | ಕ  | k'a  | ಥ | tha | ರ | ra   |
| ಇ | i  | ಒ | o   | ಕಹ | k'ha | ದ | da  | ಲ | la   |
| ಊ | î  | ಓ | ô   | ಜ  | g'a  | ಧ | dha | ವ | wa   |
| ಉ | u  | ಔ | au  | ಙು | g'ha | ನ | na  | ಞ | ça   |
| ಋ | û  | ಃ | ñ   | ಞ  | ña   | ಪ | pa  | ಷ | scha |
| ೠ | î  | ಃ | h   | ಟ  | t'a  | ಫ | pha | ಸ | sa   |
| ೡ | r' | ಕ | ka  | ಠ  | t'ha | ಬ | ba  | ಹ | ha   |
| ಃ | i  | ಖ | kha | ಡ  | d'a  | ಭ | bha | ಲ | la   |
| ಃ | i' | ಗ | ga  | ಢ  | d'ha | ಮ | ma  | ಷ | sha  |
| ಃ | e  | ಘ | gha | ಞ  | n'a  |   |     |   |      |

#### Ligaturen.

|     |       |      |     |      |     |      |     |      |        |
|-----|-------|------|-----|------|-----|------|-----|------|--------|
| ಕಿ  | ki    | ಞು   | ñu  | ದಾ   | dâ  | ನಾ   | nna | ವಾ   | wâ     |
| ಕು  | ku    | ದೇ   | d'e | ದಿ   | di  | ಪು   | pu  | ವು   | wu     |
| ಕೊ  | kô    | ದೊ   | d'o | ದಿ   | di  | ಪ್ರಾ | pra | ವು   | wû     |
| ಕಷಾ | kscha | ತಿ   | ti  | ದೆ   | de  | ಭು   | bhu | ವಿ   | wî     |
| ಗಾ  | ga    | ತಿ   | ti  | ದ್ರಿ | dri | ಮಾ   | mma | ವಿ   | wî'    |
| ಗಿ  | gî    | ತು   | tu  | ನ    | n   | ರಾ   | râ  | ವೈ   | wai    |
| ಗು  | gu    | ತೆ   | te  | ನಾ   | nâ  | ರೆ   | re  | ವ್ವು | wwu    |
| ಗಿ  | ge    | ತೈ   | tai | ನಿ   | ni  | ಲಾ   | lâ  | ಷಾ   | schâ   |
| ಗಿ  | gê    | ತ್ತು | ttu | ನಿ   | nî  | ಲು   | lû  | ಷಾ   | scht'a |
| ಗೈ  | gai   | ತ್ತೆ | tte | ನು   | nu  | ಲೊ   | lô  | ಹೊ   | hô     |
| ಞಾ  | ñâ    | ತ್ರಾ | tra | ನೆ   | ne  | ವಾ   | wa  |      |        |

### Guzeratisch.

Die guzerathischen Schriftzeichen sind wie die übrigen neuern indischen Alphabete unmittelbar von dem Devanagari (der Sanskritschrift) abgeleitet, von welchem sie sich hauptsächlich durch das Fehlen der Verbindungsstriche über den Buchstaben unterscheiden. Das Guzerathi wird in der Landschaft Guzerath im Westen-Vorderindiens (in den Gerichtssprengeln von Ahmedabad, Baroach und Surat), unter anderm auch von den dort lebenden Parsen gesprochen. In neuerer Zeit ist besonders zu Bombay Vieles in Guzerathi gedruckt worden.

|               |                    |         |       |                |
|---------------|--------------------|---------|-------|----------------|
| અા a          | ઓ }<br>ઓઁ } o      | ક k'a   | ત ta  | ભ }<br>મ } bha |
| આ }<br>આઁ } â | ઓઁ }<br>ઓઁઁ } au   | કઁ k'ha | થ tha | મા ma          |
| આઁ }<br>ઈ i   | ઓઁઁ }<br>ઓઁઁઁ } au | ગ g'a   | દ da  | વા wa          |
| ઉ }<br>ઉઁ } u | કા ka              | ગઁ g'ha | ધ dha | લા la          |
| ર r           | ખ kha              | ત t'a   | ન na  | રા ra          |
| એ e           | ઘ gha              | ઠ t'ha  | પ pa  | સ sa           |
|               | ગ ga               | ડ d'a   | ફ pha | ષ ષa           |
|               | ઘ gha              | ઢ d'ha  | બ ba  | હ ha           |
|               |                    | ન n'a   |       |                |

#### Ligaturen.

|          |          |           |          |       |
|----------|----------|-----------|----------|-------|
| કિ ki    | ગિ g'i   | નિ n'i    | નુ nû    | વુ vu |
| કુ ku    | ગુ g'u   | નુ n'u    | પિ pi    | વઠ vâ |
| કઠ kû    | ગઠ g'û   | નઠ n'û    | પુ pu    | લિ li |
| કઠિ khi  | ગઠિ g'hi | તિ ti     | પુ પુ pu | લુ lu |
| કઠુ khu  | ગઠુ g'hu | તુ tu     | પુ પુ pu | લઠ lû |
| કઠુ khû  | ગઠુ g'hû | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | રિ ri |
| ગિ gi    | તિ t'i   | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | રુ ru |
| ગુ gu    | તુ t'u   | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | રઠ rû |
| ગઠ gû    | તુ તુ tu | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | સિ si |
| ગઠિ ghi  | તુ તુ tu | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | સુ su |
| ગઠુ ghu  | તુ તુ tu | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | સઠ sù |
| ગઠુ ghû  | તુ તુ tu | તુ તુ tu  | પુ પુ pu | ષિ ષi |
| કિ k'i   | દિ d'i   | ધુ dhû    | પુ પુ pu | ષુ ષu |
| કુ k'u   | દુ d'u   | ધુ ધુ dhû | પુ પુ pu | ષુ ષu |
| કઠ k'û   | દઠ d'û   | ધુ ધુ dhû | પુ પુ pu | ષુ ષu |
| કઠિ k'hi | દઠિ d'hi | ધુ ધુ dhû | પુ પુ pu | હિ hi |
| કઠુ k'hu | દઠુ d'hu | ધુ ધુ dhû | પુ પુ pu | હુ hu |
| કઠુ k'hû | દઠુ d'hû | ધુ ધુ dhû | પુ પુ pu | હઠ hû |

## Telingisch.

Die Telinga-Sprache wird von der holländischen Niederlassung von Pulicat landeinwärts bis in die Nähe von Bangalore gesprochen und verbreitet sich von da nordwärts über Hyderabad und Beeder, am mittlern und untern Kistna und Godavery, längs der Seeküste, bis in die nördlichen Circars bei Cicacole. Wenn gleich viele Sanskritwörter eingedrungen sind, so gehört das Telinga doch einer vom Sanskrit durchaus verschiedenen Sprachgruppe an; es bildet sich aus seinen eigenen Wurzeln, welche, wie die seiner Schwestersprachen, der Tamulischen, Malayala und Canara, mit dem Sanskrit keine Verbindung haben.

|      |       |        |       |         |
|------|-------|--------|-------|---------|
| అ a  | ఎ é   | ఁ nga  | త ta  | ర ra    |
| ఆ á  | ఏ ai  | చ k'a  | థ tha | ల la    |
| ఇ i  | ఱి o  | ఛ k'ha | ద da  | వ va    |
| ఈ í  | ఱి ó  | జ g'a  | ధ dha | ఱ ఱa    |
| ఉ u  | ఱౌ au | ఝ g'ha | న na  | ష sha   |
| ఊ ū  | ఱి ñ  | ఞ ña   | ప pa  | స sa    |
| ఋ r  | ఱి h  | ట t'a  | ఫ pha | హ ha    |
| ౠ r' | క ka  | ఠ t'ha | బ ba  | ఱ la    |
| ఌ i  | ఖ kha | డ d'a  | భ bha | ష sha   |
| ఍ i' | గ ga  | ఢ d'ha | మ ma  | ఱ Pause |
| ఎ e  | ఘ gha | ణ n'a  | య ja  |         |

### Ligaturen.

|           |         |          |          |           |
|-----------|---------|----------|----------|-----------|
| కా kâ     | ఝా g'hâ | మా má    | తి ti    | లి l, li  |
| కు ku     | ఱా g'hí | మి mi    | తి ti    | లు lu     |
| కూ kû     | ఱూ g'hú | ము mu    | తు tu    | లో lo     |
| కొ ko     | ఱొ ñâ   | మె me    | తె te    | లొ lla    |
| క్ష kscha | ఱొ ñâ   | మొ mo    | త్తె ttu | లొ lli    |
| గె ge     | ఱొ nu   | మ్ము mmu | త్రా tra | వొ wâ     |
| గా gê     | ఱొ ná   | జా já    | దా dá    | వా vu     |
| గా gau    | ఱొ ni   | జి ji    | ది di    | వె ve     |
| ఘ ghâ     | ఱొ ni   | జె je    | దు du    | వ్వా wwa  |
| ఘ ghu     | ఱొ nu   | జొ jo    | దె de    | వ్వు wwu  |
| ఘ ghû     | ఱొ ne   | రా rá    | దొ do    | ఱి çi     |
| ఙ ngâ     | ఱొ nna  | రి ri    | ఱి ddu   | ఱి schâ   |
| ఙ ngu     | ఱొ po   | ఱొ ñû    | ఱి ddhâ  | ఱి scht'a |
| క'i       | ఱొ bá   | ఱొ t'e   | ఱి dhâ   | ఱి sâ     |
| క'u       | ఱొ bu   | ఱొ d'u   | ఱి ri    | ఱి ssâ    |
| క'e       | ఱొ bhû  | ఱొ d'hu  | ఱి ru    |           |

## Bengalisch.

Die Sprache der Bengalen oder Gaura, am Ausflusse des Ganges, literarisch cultivirt und mit eigenthümlichem, dem Devanagari nachgebildetem Schriftcharakter, ist weniger vermischelt als die übrigen indischen Sprachen und gilt für eine Tochter des Altindischen, obgleich die Grammatik mit dem Sanskrit nur geringe Uebereinstimmung zeigt.

| Vokale.  |        | Consonanten.   |         |       |          | Die Vokale   |           |
|--|--------|--|---------|-------|----------|--|-----------|
| অ a  | ৗ lri  | ক ka   | ঔ ña    | ধ dha | ল la     | wenn sie mit den Consonanten verbunden sind, haben folgende Gestalt, und werden entweder vor, nach oder unter den Consonanten gesetzt. |           |
| আ á  | ৘ lrí  | খ kha  | ট তা ta | ন na  | ব va     |  |           |
| ই i  | এ e    | গ ga   | ঠ tha   | প pa  | শ sha    |  |           |
| ঈ í  | ঐ ai   | ঘ gha  | ড da    | ফ pha | স sa     |  |           |
| উ u  | ও o    | ঙ nga  | ঢ dha   | ব ba  | ষ sha    |  |           |
| ঊ ú  | ঔ au   | চ tscha  | ণ na    | ভ bha | হ ha     |  |           |
| ঋ ri   | অং ang | ছ tschha   | ত ta    | ম ma  | ক্ষ khya |  |           |
| ঌ rí   | অঃ ah  | জ dscha  | থ tha   | য ya  |          |  |           |
|  |        | ঝ dschha   | দ da    | র ra  |          |  |           |
| <b>Bemerkungen.</b>  |        |  |         |       |          |  |           |
| Mit allen Consonanten, welche allein stehen, ist das kurze a an sich verbunden, wenn aber  |        | / über dem Consonanten statt r, und vor ihm zu sprechen.         |         |       |          |  | ৗ á nach  |
| (birám) darunter steht, oder ein anderer Consonant mit ihm verbunden ist, fällt das a weg. |        | \ unter dem Consonanten statt r, und nach ihm zu sprechen.       |         |       |          |  | ৘ i vor   |
| J für y, wenn es als zweiter mit einem andern Consonanten verbunden ist.                   |        | ^ über dem Consonanten, bedeutet, dass dieser ein Nasenlaut ist. |         |       |          |  | ৙ í nach  |
|  |        | ৑ Abkürzung für das Wort <i>Ganesh</i> .                         |         |       |          |  | ৚ u unter |
|  |        | ৒ Abkürzung für den Namen <i>Gottes</i> .                        |         |       |          | ৛ ú unter  |           |
|  |        | (Interpunktion) am Ende eines Satzes.                            |         |       |          | ড় ri unter   |           |
|  |        |  |         |       |          | ঢ় rí unter   |           |
|  |        |  |         |       |          | ৞ e vor  |           |
|  |        |  |         |       |          | য় ai vor   |           |
|  |        |  |         |       |          | ৠ o vor ৡ o nach   |           |
|  |        |  |         |       |          | ৢ au vor ৣ au nach   |           |
|  |        |  |         |       |          | ৤ ang nach   |           |
|  |        |  |         |       |          | ৥ ah nach  |           |

## Bugis.

Die ursprüngliche und vorzüglichste Sprache auf der Insel Celebes. Ein ausgezeichneter Stamm derselben mit besonderem Dialekte sind die Makassar oder Mongkassara, nach denen auch die ganze Insel benannt worden ist.

|       |       |        |      |
|-------|-------|--------|------|
| ৗ a   | ৘ ba  | ৙ ra   | ৚ la |
| ৛ ka  | ড় ma  | ঢ় k'a  | ৞ wa |
| য় kha | ৠ pha | ৡ g'a  | ৢ sa |
| ৣ ga  | ৤ ta  | ৥ a    | ০ ha |
| ১ nga | ৡ da  | ৣ k'ha | ৤ ja |
| ৥ pa  | ০ na  | ৠ ra   |      |

### Bemerkungen.

Jeder Consonant oder Buchstabe des Alphabets hat einen anhängenden Vokal, und bildet mit diesem eine besondere Sylbe. Die veränderlichen Vokale sind folgende:

- ৗ e vor dem Buchstaben.
- ৘ i über dem Buchstaben.
- ৙ o nach dem Buchstaben.
- ৚ u unter dem Buchstaben.
- ৛ öng am Kopf des Buchstaben.

# Javanisch.

| Gewöhnliche Buchstaben. |           |               | Anfangsbuchstaben.  |           |                                 |
|-------------------------|-----------|---------------|---|-----------|---------------------------------|
| Gew. Figur              | Pasangans | Name u. Laut  | Gew. Figur  | Pasangans | Name u. Laut                    |
| .. 𑄂 ..                 | .. 𑄂 ..   | .. hâ ..      | .. 𑄂𑄂𑄂 ..   | —         | .. Nâ ..                        |
| .. 𑄃 ..                 | .. 𑄃 ..   | .. nâ ..      | —   | .. 𑄃 ..   | .. Tjâ ..                       |
| .. 𑄄 ..                 | .. 𑄄 ..   | .. tjâ ..     | .. 𑄄 ..   | —         | .. Kâ ..                        |
| .. 𑄅 ..                 | .. 𑄅 ..   | .. râ ..      | .. 𑄅 ..   | .. 𑄅 ..   | .. Tâ ..                        |
| .. 𑄆 ..                 | .. 𑄆 ..   | .. kâ ..      | 𑄆𑄆 oder 𑄆𑄆  | —         | .. Sâ ..                        |
| .. 𑄇 ..                 | .. 𑄇 ..   | .. dâ ..      | .. 𑄇 ..   | .. 𑄇 ..   | .. Pâ ..                        |
| .. 𑄈 ..                 | .. 𑄈 ..   | .. tâ ..      | .. 𑄈 ..   | —         | .. Njâ ..                       |
| .. 𑄉 ..                 | .. 𑄉 ..   | .. sâ ..      | .. 𑄉 ..   | —         | .. Gâ ..                        |
| .. 𑄊 ..                 | .. 𑄊 ..   | .. wâ ..      | .. 𑄊 ..   | —         | .. Bâ ..                        |
| .. 𑄋 ..                 | .. 𑄋 ..   | .. lâ ..      | <b>Alleinstehende Vokale.</b>   |           |                                 |
| .. 𑄌 ..                 | .. 𑄌 ..   | .. pâ ..      | 𑄌   | 𑄍         | 𑄎                               |
| .. 𑄍 ..                 | .. 𑄍 ..   | .. dâ ..      | a   | i         | u                               |
| .. 𑄎 ..                 | .. 𑄎 ..   | .. djâ ..     | 𑄏   | 𑄐         | 𑄑                               |
| .. 𑄏 ..                 | .. 𑄏 ..   | .. jâ ..      | e   | o         |                                 |
| .. 𑄐 ..                 | .. 𑄐 ..   | .. njâ ..     | <b>Angenommene Buchstaben.</b>  |           |                                 |
| .. 𑄑 ..                 | .. 𑄑 ..   | .. mâ ..      | <p>Folgende vier Buchstaben mit dem Zeichen <i>Sastro</i> werden gesetzt, wenn solche in Wörtern vorkommen, welche aus dem Arabischen stammen, da es im Javanischen Alphabete keine Buchstaben gibt, die dem Laut genügend entsprechen.</p> |           |                                 |
| .. 𑄒 ..                 | .. 𑄒 ..   | .. gâ ..      | 𑄒   | châ       | für den arabischen Buchstaben خ |
| .. 𑄓 ..                 | .. 𑄓 ..   | .. bâ ..      | 𑄓   | fâ        | " " " ف                         |
| .. 𑄔 ..                 | .. 𑄔 ..   | .. tâ ..      | 𑄔   | zâ        | " " " ز                         |
| .. 𑄕 ..                 | .. 𑄕 ..   | .. ngâ ..     | 𑄕   | ghâ       | " " " غ                         |
| ~~~~~                   |           |               | <b>Ziffern.</b>   |           |                                 |
| .. 𑄖 ..                 | .. 𑄖 ..   | Pâ-tjere', rě | 𑄖   | 𑄗         | 𑄘                               |
| .. 𑄗 ..                 | .. 𑄗 ..   | Ngâ-lelet, lě | 1   | 2         | 3                               |
|                         |           |               | 4   | 5         | 6                               |
|                         |           |               | 7   | 8         | 9                               |
|                         |           |               | 0   |           |                                 |

## Vokal- und Lesezeichen

Sandangan genannt.

| Figur | Name                 | Laut oder Bedeutung                                 |
|-------|----------------------|---|
|       | Pēpēt                | ě   |
|       | Ulu oder Wulu        | i   |
|       | Suku                 | u   |
|       | Taling               | e   |
|       | Taling-Tarung        | o   |
|       | Paten oder Pánkon    | (benimmt einem Buchstaben den Vokallaut)            |
|       | Ságnjan oder Wigujan | h (steht am Ende einer Sylbe)                       |
|       | Tjětj'a              | ng (am Ende einer Sylbe)                            |
|       | Lajar                | r (am Ende einer Sylbe)                             |
|       | Tjâkrâ               | r (zwischen einem Mitlauter und dem folgenden Laut) |
|       | Kērēt                | rě (nach einem Mitlauter)                           |
|       | Pínkal               | j (nach einem Mitlauter)                            |

## Podos oder Padas.

Unter dieser Benennung hat die Javanische Schrift folgende Zeichen:

*Podo luhur*. Mit diesem Zeichen beginnt der Höhere seinen Brief an den Niedern.

*Podo madyo*, wird auf dieselbe Weise zu Anfang eines Briefes gebraucht bei Personen von gleichem Range.

*Podo andap*, gebraucht der Niedere zu Anfang seines Briefes an den Höhern.

*Podo-bab*, zu Anfang eines neuen Abschnittes, eines Satzes.

*Podo-lingso*, das gewöhnliche Interpunktionszeichen, steht am Ende eines Satzes oder hinter für sich bestehenden Wörtern; in Gedichten oder Gesängen zu Ende der Verse als Trennungszeichen, da die Javanen ihre Verse hintereinander schreiben wie die Prosa. Am Schlusse eines Abschnittes wird es verdoppelt.

*Podo andegging tjelatu*, auch *dirgo muraras* genannt, steht zuweilen statt des *Podo-lingso*; am meisten wird es gebraucht bei Zahlen, um diese von den vorhergehenden oder nachfolgenden Wörtern zu trennen.

*Ulu munta*. Ist der Vokal in der letzten Sylbe von einem Wort ein *Ulu*, so hat dieses Lautzeichen in der Mitte ein *Tjetja*.

*Suku mendut*. Ist der Vokal in der letzten Sylbe ein *Suku*, so hat dasselbe diese Gestalt.

*Dirgo mure* heisst das Zeichen über dem *Taling* oder *Taling-Tarung*, wenn dieser Vokal in der letzten Sylbe steht.

*Podo watjan anglegenno*. Unter dieser Benennung wird das *Tarung* auch als Trennungszeichen gebraucht.

*P-seleh ing tembang gede*, bei Gedichten ein Abtheilungszeichen.

*Purwo-podo*, steht zu Anfang eines Gedichts.

*Madyo-podo*, zu Anfang eines neuen Gesanges, wenn die Melodie und deshalb auch das Versmaass verwechselt werden.

*Wasono-podo*, am Ende eines Gedichts.

Ligaturen.

Nachstehende Ligaturen bestehen aus den Vokalzeichen *Suku*, *Tjokro*, *Keret* und *Pinkal* mit den gewöhnlichen Buchstaben und *Pasangans*, sowie aus Vokalzeichen mit Lesezeichen.

|              |              |              |              |              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            | ꦱ            |
| ꦱꦱ           |
| ꦱꦱꦱ          |
| ꦱꦱꦱꦱ         |
| ꦱꦱꦱꦱꦱ        |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱ       |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ      |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ     |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ    |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ   |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ  |
| ꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱꦱ |

- Kleines *Pasangan Wo*, wird angewendet unter einem Buchstaben, welcher in dritter Reihe steht.
- ꦱ ꦱ ꦱ Diese kleinen Lesezeichen werden gesetzt unter Hülfsbuchstaben, welche in dritter Reihe stehen.
- / Kurzes *Lajar*, wird angewendet, wenn für das lange *Lajar* kein Raum ist.
- ꦱ Dieses Zeichen wird unter die Buchstaben *Wo* und *Ngo* gesetzt, um die Vokale *u* und *o* zu bilden, s. d.

Bemerkungen.

Die Javanen haben 20 Buchstaben, die von ihnen *Aksoro*, *Sastro* oder *Tjarakan* genannt und von der Linken zur Rechten, ohne an einander zu hängen, jeder für sich selbst bestehend, geschrieben werden. Durch die vielen Hülfsbuchstaben, Vokal- u. Lesezeichen etc. besteht indessen die Schrift aus zahlreichen Charakteren. — Die *Pasangans*, welche im Alphabete vorkommen, stehen mit dem Zeichen *Paten* in genauester Beziehung, es sind dessen Stellvertreter; wenn nämlich mitten in einem Worte ein vokalloser Mitlauter vorkommt, so wird das *Paten* erfordert, um dem Mitlauter seinen Vokal zu nehmen; um aber durch dieses

Zeichen keine Trennung in dem Worte zu machen, gibt man, mit Weglassung des *Paten*, dem Buchstaben, welcher auf den vokallosen Mitlauter folgt, eine andere Gestalt oder einen andern Platz oder auch beides, und dieses Zeichen nennt man dann *Pasangan* (Hülfsbuchstaben). Da hierdurch die *Pasangans* grösstentheils unter die gewöhnlichen Buchstaben, einige Vokal- und Lesezeichen aber über dieselben zu stehen kommen, so läuft die Javanische Schrift in drei Reihen; in welcher Reihe nun die verschiedenen Charaktere ihren Platz haben, ist hier im Alphabet durch Punkte angedeutet worden.

## Tibetanisch.

| Figur | Bedeutung | Figur | Bedeutung |
|-------|-----------|-------|-----------|
|       | k         |       | m         |
|       | kh        |       | zz        |
|       | g         |       | ts        |
|       | ng        |       | dz        |
|       | dsh       |       | w         |
|       | tsch      |       | sh        |
|       | dsh       |       | s         |
|       | ñ         |       | a         |
|       | t         |       | y         |
|       | th        |       | r         |
|       | d         |       | l         |
|       | n         |       | sch       |
|       | p         |       | ss        |
|       | ph        |       | h         |
|       | b         |       | a         |

## Vokale.

Die tibetanische Sprache, deren Schrift von der Linken zur Rechten läuft, hat fünf Vokale **a i u e o**. Der Vokal **a** ist bei jedem Consonanten mit inbegriffen, wenn aber bei den präfixen Lauten

eine Verwechslung eintreten könnte, so wird das **a** immer bezeichnet. Die übrigen Vokale haben folgende Zeichen und Benennung:

Kiku, i

Sciapkiu, u

Drengbu, e

Naro, o

Hiervon werden Kiku, Drengbu und Naro über die Consonanten gesetzt, Sciapkiu unter dieselben. Stehen sie doppelt, so bedeutet Sciapkiu entweder **uu** od. den Diphthong **au**; — Drengbu **ee** od. **ei**; — Naro **oo** od. **oi** und **ou**. — Kiku hat auch öfters diese Gestalt

wird unter die Buchstaben gesetzt; unter **ph** bildet es dasselbe zu **f**, unter **ss** dasselbe zu **x**; unter den übrigen Buchstaben bedeutet es **a**, nach Andern **u**.

über den drei Buchstaben **th**, **a** und **h**; bei erstem bedeutet es **mce**, bei den zwei letzteren **m**, n. A. auch **ang** und **ong**.

## Accente.

Nota Gutturalis.

» Palatini.

» Narini.

» Singularis.

## Interpunktionszeichen.

Anfangszeichen, jedoch setzt man auch andere ähnliche Figuren.

Komma. Zwei solcher Zeichen bilden den Punkt. Vier dergleichen und dazwischen

ist das Schlusszeichen.

wird zwischen die Sylben gesetzt.

bezeichnet die Hervorhebung eines Wortes.

## Ligaturen.

## Mongolisch.

| Consonanten |              |         |           | Vokale    |              |         |           |
|-------------|--------------|---------|-----------|-----------|--------------|---------|-----------|
| zu Anfang   | in der Mitte | am Ende | Bedeutung | zu Anfang | in der Mitte | am Ende | Bedeutung |
| ᠨ           | ᠨ            | ᠨ       | n         | ᠠ         | ᠠ            | ᠠ       | a         |
| ᠪ           | ᠪ            | ᠪ       | b         | ᠡ         | ᠡ            | ᠡ       | e         |
| ᠴ           | ᠴ            | ᠴ       | ch        | ᠢ         | ᠢ            | ᠢ       | i         |
| ᠭ           | ᠭ            | ᠭ       | gh        | ᠣ         | ᠣ            | ᠣ       | o         |
| ᠬ           | ᠬ            | ᠬ       | k         | ᠤ         | ᠤ            | ᠤ       | u         |
| ᠭᠦ          | ᠭᠦ           | ᠭᠦ      | g         | ᠥ         | ᠥ            | ᠥ       | ö         |
| ᠮ           | ᠮ            | ᠮ       | m         | ᠦ         | ᠦ            | ᠦ       | ü         |
| ᠯ           | ᠯ            | ᠯ       | l         |           |              |         |           |
| ᠷ           | ᠷ            | ᠷ       | r         |           |              |         |           |
| ᠲ           | ᠲ            | ᠲ       | t         |           |              |         |           |
| ᠳ           | ᠳ            | ᠳ       | d         |           |              |         |           |
| ᠵ           | ᠵ            | ᠵ       | j         |           |              |         |           |
| ᠰ           | ᠰ            | ᠰ       | s, ds     |           |              |         |           |
| ᠲᠰ          | ᠲᠰ           | ᠲᠰ      | ts        |           |              |         |           |
| ᠰᠰ          | ᠰᠰ           | ᠰᠰ      | ss        |           |              |         |           |
| ᠰᠬ          | ᠰᠬ           | ᠰᠬ      | sch       |           |              |         |           |
| ᠰᠠ          | ᠰᠠ           | ᠰᠠ      | w         |           |              |         |           |

## Interpunktionszeichen.

ᠶᠶ zum Abtheilen grösserer und kleinerer Sätze.

ᠶᠶ am Ende einer Periode.

Da die Mongolen nicht die Seiten, sondern nur die Blätter eines Werkes numeriren, so ist es üblich, zu Anfang eines jeden Blattes dieses  oder ein ähnliches Zeichen zu setzen.

## Bemerkungen.

Die mongolische Schrift läuft, gleich dem Mandschu, in perpendikulären Linien von der Linken zur Rechten. Das Alphabet derselben, insofern eigene Wörter der Sprache dadurch ausgedrückt werden sollen, besteht aus sieben Vokalen, nebst den daraus zusammengesetzten Diphthongen, und sieben Consonanten, welche je nachdem sie am Anfang, in der Mitte oder am Ende eines Wortes stehen, oder auch in Folge orthographischer Gesetze, zum Theil ihre ursprüngliche Gestalt verändern oder eine andere annehmen. — Die Consonanten

werden nicht als abgesonderte Schriftzeichen behandelt, sondern immer mit einem Vokal verbunden und als einfache Sylben dargestellt und ausgesprochen. Von dieser Regel findet nur dann eine Ausnahme statt, wenn ein Consonant als Schlussbuchstabe einer Sylbe oder eines Wortes erscheint. Indess können diese Schlussbuchstaben, ihrer Eigenschaft als solche unbeschadet, noch einen Endvokal auf sich folgen lassen. — Ausser obengenannten Buchstaben haben die Mongolen noch eine Anzahl anderer erfunden, um die im mongolischen Alphabete fehlenden sanskritischen und tibetanischen Charaktere richtig darzustellen; diese nennen sie *Galik*.

## Mandschu.

| Benennung | Figur       |           |              |         | Bedeutung   | Benennung | Figur       |           |              |         | Bedeutung   |
|-----------|-------------|-----------|--------------|---------|-------------|-----------|-------------|-----------|--------------|---------|-------------|
|           | freistehend | zu Anfang | in der Mitte | am Ende |             |           | freistehend | zu Anfang | in der Mitte | am Ende |             |
| A         |             |           |              |         | a           | Sha       |             |           |              |         | sh          |
| E         |             |           |              |         | e           | Ta        |             |           |              |         | t           |
| I         |             |           |              |         | i           | Da        |             |           |              |         | d           |
| O         |             |           |              |         | o           | Te        |             |           |              |         | t           |
| U         |             |           |              |         | u           | De        |             |           |              |         | d           |
| Ö         |             |           |              |         | ö           | La        |             |           |              |         | l           |
| An        |             |           |              |         | an          | Ma        |             |           |              |         | m           |
| Na        |             |           |              |         | n           | Tsha      |             |           |              |         | tsh         |
| Ka        |             |           |              |         | k           | Dsha      |             |           |              |         | dsh         |
| Ga        |             |           |              |         | g aspirirt  | Ya        |             |           |              |         | y           |
| Kha       |             |           |              |         | kh guttural | Ke        |             |           |              |         | k           |
| Ba        |             |           |              |         | b weich     | Ge        |             |           |              |         | g           |
| Pa        |             |           |              |         | p aspirirt  | Khe       |             |           |              |         | kh guttural |
| Sa        |             |           |              |         | s           | Ra        |             |           |              |         | r           |

Mandschu.

| Benennung                                 | Figur       |           |              |         | Bedeutung | Ligaturen   |           |              |         |         |
|---|-------------|-----------|--------------|---------|-----------|-------------|-----------|--------------|---------|---------|
|   | freistehend | zu Anfang | in der Mitte | am Ende |           | freistehend | zu Anfang | in der Mitte | am Ende | Werth   |
| Fa  |             |           |              | .....   | f         |             |           |              |         | bi      |
| Wa  |             |           |              | .....   | w         |             |           |              |         | bo      |
| Dse                                       |             |           |              | .....   | ds        |             |           |              |         | bu      |
| Tse                                       |             |           |              | .....   | ts        |             |           |              |         | bo lang |
| Ja  |             |           | .....        | .....   | sch wech  |             |           |              |         | pi      |
| Sse                                       |             |           | .....        | .....   | ss        |             |           |              |         | po      |
| Tshha                                     |             |           | .....        | .....   | tshh      |             |           |              |         | pu      |
| Dshha                                     |             |           | .....        | .....   | dshh      |             |           |              |         | po lang |
| Consonanten vor einem andern Consonanten. |             |           |              |         |           |             |           |              |         |         |
| Diphthonge.                               |             |           |              |         |           |             |           |              |         |         |
|   | ai          |           | oi           |         | ui        |             | ua        |              | re      |         |
|   | ei          |           | oi           |         | oa        |             | uc        |              | rl      |         |
|   | i           |           | ma           |         | mu init.  |             | ml        |              | ye      |         |
|   | gge         |           | mi init.     |         | mo        |             | al        |              |         |         |
|   | gk          |           | mo           |         | al        |             |           |              |         |         |

**Accente.**  
 ˘ gibt dem Buchstaben einen weichen Laut.  
 ˙ macht den Buchstaben zum Kehllaut.

**Interpunktion.**  
 ˘ so viel als unser Semikolon.  
 ˙ unser Punkt.

**Die Zahlen**  
 werden aus Buchstaben zusammengesetzt, z. B.

1 10 100

Die Mandschu-Schrift läuft von oben nach unten, und die Zeilen von der Linken zur Rechten, z. B.

a  
 sere  
 khergen

## Armenisch.

| Figur | Benennung | Bedeutung | Zahlwerth                  | Figur | Benennung | Bedeutung | Zahlwerth                |
|-------|-----------|-----------|----------------------------|-------|-----------|-----------|--------------------------|
| Ա     | ա         | Aip       | a                          | Մ     | մ         | Mjen      | m                        |
| Բ     | բ         | Pjen      | p                          | Յ     | յ         | Hi        | h j                      |
| Գ     | գ         | Kim       | k                          | Ն     | ն         | No        | n                        |
| Դ     | դ         | Ta        | t                          | Շ     | շ         | Scha      | sch                      |
| Ե     | ե         | Jetsch    | je e                       | Ո     | օ         | Wo        | o engl. w                |
| Զ     | զ         | Za        | z <small>gehind</small>    | Չ     | չ         | Tscha     | tsch                     |
| Է     | է         | E         | e                          | Պ     | պ         | Be        | b                        |
| Ը     | ը         | Jeth      | e <small>kurz</small>      | Ջ     | ճ         | Dsche     | dsch <small>hart</small> |
| Թ     | թ         | Tho       | th                         | Ռ     | ռ         | Rra       | rr rh                    |
| Ճ     | ճ         | She       | sh <small>franz. j</small> | Ս     | ս         | Sa        | s <small>stark</small>   |
| Ի     | ի         | Iri       | i                          | Վ     | վ         | Wjev      | w                        |
| Լ     | լ         | Liun      | l                          | Տ     | տ         | Diun      | d                        |
| Խ     | խ         | Che       | ch                         | Ր     | ր         | Re        | r <small>sanft</small>   |
| Ծ     | ծ         | Dsa       | ds                         | Յ     | յ         | Tzo       | tz                       |
| Կ     | կ         | Gjen      | g                          | Ի     | ւ         | Hiun      | u v                      |
| Հ     | հ         | Hho       | hh                         | Փ     | փ         | Ppiur     | pp ph                    |
| Ձ     | ձ         | Tsa       | ts                         | Ք     | ք         | Khe       | kh                       |
| Ղ     | ղ         | Ghad      | gh                         | Օ     | օ         | Aipun     | o                        |
| Ճ     | ճ         | Dshe      | dsh <small>engl. g</small> | Ֆ     | ֆ         | Fe        | f                        |

## Ligaturen.

|    |     |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Տն | hn  | Լս | ls | Մե | me | Մի | mi | Մն | mn |
| Լյ | jew | Լւ | lu | Մղ | mg | Մյ | mj | Մն | wn |

## Accente und Interpunktionen.

|                   |                         |  |
|-------------------|-------------------------|--|
| ´ Acut.           | ´ Apostroph.            | ↔ Zeichen der Länge.   |
| ˘ Gravis.         | , Komma.                | ◦ Zeichen der Kürze, auch Abbreviationszeichen.                        |
| ˆ Circumflex.     | : Kolon oder Semikolon. | ◁ Abbreviationszeichen, auch bildet es den Buchstaben zum Zahlzeichen. |
| ˆ Spiritus asper. | . oder ˆ Punkt.         |  |
| ˆ Spiritus lenis. | ˆ Divis.                |  |

## Georgisch.

Die Georgische Sprache wird mit zwei, der äusseren Gestalt nach sehr verschiedenen Alphabeten geschrieben. Die eine Schriftform führt den Namen *Khuzuri*, d. h. die priesterliche, sie ist die ältere, in Inschriften, der Bibel und andern zum Gottesdienst bestimmten Büchern gebräuchliche; die andere Schrift heisst *Mkhedruli*, sie ist die Schrift des bürgerlichen Verkehrs und die gewöhnliche Druckschrift.

| Khuzuri. |              |       |           | Mkhedruli. |           |               |       |              |                 |
|----------|--------------|-------|-----------|------------|-----------|---------------|-------|--------------|-----------------|
| Figur    | Bedeutung    | Figur | Bedeutung | Figur      | Benennung | Bedeutung     | Figur | Benennung    | Bedeutung       |
| ႠႡ       | a            | ႡႢ    | s         | Ⴀ          | an        | a             | Ⴀ     | un           | u               |
| ႡႣ       | b            | ႡႤ    | t         | Ⴁ          | ban       | b             | Ⴁ     |              | w               |
| ႡႥ       | g            | ႡႦ    | u         | Ⴁ          | gan       | g             | Ⴁ     | vi           | vi              |
| ႡႧ       | d            | ႡႨ    | wi        | Ⴁ          | don       | d             | Ⴁ     | phar         | ph              |
| ႡႩ       | e            | ႡႪ    | p'h       | Ⴁ          | eni       | e             | Ⴁ     | khan         | kh (weich)      |
| ႡႫ       | w, v         | ႡႬ    | k         | Ⴁ          | win       | w             | Ⴁ     | ghan         | gh              |
| ႡႭ       | z (weich)    | ႡႮ    | gh        | Ⴁ          | sen       | s (weich)     | Ⴁ     | qar          | q               |
| ႡႯ       | h, ẽ (stumm) | ႡႰ    | q         | Ⴁ          | he        | e             | Ⴁ     | schin        | sch             |
| ႡႱ       | th           | ႡႲ    | sch       | Ⴁ          | than      | th (weich)    | Ⴁ     | tschin       | tsch            |
| ႡႳ       | i            | ႡႴ    | tsch      | Ⴁ          | in        | i             | Ⴁ     | tsan         | ts              |
| ႡႵ       | k'           | ႡႶ    | ts        | Ⴁ          | kan       | k             | Ⴁ     | dsil         | ds              |
| ႡႷ       | l            | ႡႸ    | ds        | Ⴁ          | las       | l             | Ⴁ     | tsil         | z (hart)        |
| ႡႹ       | m            | ႡႺ    | ths       | Ⴁ          | man       | m             | Ⴁ     | dschar       | dsch            |
| ႡႻ       | n            | ႡႼ    | kh        | Ⴁ          | nar       | n             | Ⴁ     | khan         | kh (hart)       |
| ႡႽ       | i (schwach)  | ႡႾ    | khk       | Ⴁ          | ie        | i (kurz)      | Ⴁ     | khhar        | khk (sehr hart) |
| ႡႿ       | o            | ႡႺ    | dj        | Ⴁ          | on        | o             | Ⴁ     | dschan       | dsch (weich)    |
| ႡႻ       | p            | ႡႼ    | h (stumm) | Ⴁ          | par       | p             | Ⴁ     | hae          | h               |
| ႡႽ       | j            | ႡႾ    | ho        | Ⴁ          | schan     | sch (weich)   | Ⴁ     | hoe          | hoi             |
| ႡႿ       | r            | ႡႺ    | tsch      | Ⴁ          | rae       | r             | Ⴁ     | fa           | f               |
|          |              | ႡႻ    |           | Ⴁ          | san       | s (sehr hart) | Ⴁ     |              |                 |
|          |              |       |           | Ⴁ          | tan       | t             | Ⴁ     | flüchtiges e |                 |

## Interpunktionen.

- |                               |   |                              |
|-------------------------------|---|------------------------------|
| ~ Bindestrich.                | : | Entspricht unserm Punkt.     |
| ∴ Ende einer längern Periode. | ; | Entspricht unserm Semikolon. |
|                               | , | Komma.                       |

## Griechisch.

| Figur | Benennung | Bedeutung | Accente und Interpunktionen  |
|-------|-----------|-----------|--|
| A α   | Alpha     | a         | <p style="text-align: center;"><b>Spiritus.</b></p> <p>Jedes griechische Wort, das mit einem Vokal anfängt, hat über demselben eines dieser beiden Zeichen:</p> <p style="margin-left: 2em;">' Spiritus lenis, gelinder Hauch.<br/>         ^ Spiritus asper, rauher Hauch.</p> <p>Der Spiritus asper ist unser h, der Spiritus lenis steht, wo unsere Sprachen das Wort mit dem blossen Vokale anfangen lassen. — Kommt der Spiritus auf einen Diphthong (αι, ει, οι, υι, αυ, ευ, ηυ, ου, ωυ) zu stehen, so wird er, sowie auch die Accente, auf den zweiten Buchstaben gesetzt, z. B. αἴτιος, εἰκῶν. Doch gilt dies nicht von den uneigentlichen Diphthongen (α η ω), z. B. Ἄιδης (ἄδης). Der Spiritus asper steht auch auf jedem ρ, womit ein Wort anfängt, und zwei ρ in der Mitte werden ϱϱ bezeichnet.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Accente.</b></p> <p>Jedes griechische Wort hat auf einem seiner Vokale einen der drei folgenden Accente:</p> <p style="margin-left: 2em;">' Akutus, scharfer oder heller Ton.<br/>         \ Gravis, schwerer Ton.<br/>         ~ Cirkumflex, gewundener oder geschleifter Ton.</p> <p>Mit dem Spiritus lenis oder asper, oder der Diäresis verbundene Accente sind:</p> <p style="text-align: center;">" " " " " " " "</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Unterscheidungs- und andere Zeichen.</b></p> <p>Punktum und Komma hat die griechische Schrift mit unsern Sprachen gemein. Unser Semikolon ist im Kolon mitbegriffen, welches durch einen Punkt oberhalb (·) bezeichnet wird. Das Fragezeichen ist ; — In einigen neuern Ausgaben hat man auch unser Ausrufungszeichen (!) eingeführt.</p> <p>Das Komma dient auch dazu, um zwei gleichlautende Wörter zu unterscheiden (z. B. ὄτι, τότι von den Partikeln ὅτι, τότε) und heisst dann Diastole oder Hypodiastole.</p> <p>Zeichen, die sich blos auf Buchstaben und Sylben beziehen, sind noch: der Apostroph ('), das Zeichen der Diäresis (¨) über einem Vokal, der mit dem vorhergehenden keinen Diphthong bilden soll, und die Koronis (´) bei zusammengezogenen Wörtern, z. B. τοῦναντίον für τὸ ἐναντίον.</p> <hr/> <p>Iota subscriptum heisst das Häkchen unter folgenden drei Buchstaben: α η ω, und dient blos zur Erkennung der Ableitung, war ursprünglich aber auch in der Aussprache bemerklich. Die Alten schrieben es ebenfalls in die Reihe und bei Versalien ist dies auch jetzt noch gebräuchlich, z. B. ΘΗ ΣΟΦΙΑΙ (τῆ σοφία), Ἄιδης (ἄδης).</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Zahlzeichen.</b></p> <p>Die Griechen bedienten sich ihres Alphabets auch zu Zahlzeichen, schalteten aber, um auszureichen, nach dem ε noch das ζ (Βαυ, Vau) oder auch Ϝ (Digamma), nach dem π das Ϟ (Κόππα) und nach dem ω das Ϟ (Σαμπι) ein. Alle Zahlen haben zum Kennzeichen oben einen Strich, auf diese Art: α' 1, β' 2, γ' 6, δ' 10, ε' 11, ϙ' 20, Ϟ' 26, ϱ' 100, σ' 200, σλβ' 232 etc. Die Tausende fangen wieder von α an, aber mit einem Striche unterhalb: α 1000, βσλβ' 2232 etc.</p> |
| B β   | Beta      | b         |  |
| Γ γ   | Gamma     | g         |  |
| Δ δ   | Delta     | d         |  |
| E ε   | Epsilon   | e kurz    |  |
| Z ζ   | Zeta      | ds        |  |
| H η   | Eta       | e lang    |  |
| Θ θ   | Theta     | th        |  |
| I ι   | Iota      | i         |  |
| K κ   | Kappa     | k         |  |
| Λ λ   | Lambda    | l         |  |
| M μ   | My        | m         |  |
| N ν   | Ny        | n         |  |
| Ξ ξ   | Xi        | x         |  |
| O ο   | Omikron   | o kurz    |  |
| Π π   | Pi        | p         |  |
| P ρ   | Rho       | r         |  |
| Σ σ ς | Sigma     | s         |  |
| T τ   | Tau       | t         |  |
| Υ υ   | Ypsilon   | ü         |  |
| Φ φ   | Phi       | f ph      |  |
| X χ   | Chi       | ch        |  |
| Ψ ψ   | Psi       | ps        |  |
| Ω ω   | Omëga     | o lang    |  |

**Bemerkungen.**

γ lautet vor einem andern γ und vor den übrigen Gaumenbuchstaben (κ, χ, ξ) wie ng, z. B. ἐγγύς, eng-güs.

ι ist blos der Vokal i, nicht der Konsonant j, z. B. Ἰωνία spricht I-onia. Doch bedienten sich die Griechen desselben in fremden Namen statt des ihnen fehlenden Lautes j, z. B. Ἰούλιος, Julius.

σ, unser ß, steht blos vorn und in der Mitte und ς blos am Ende der Wörter, bei einigen Neuern auch am Ende der Sylben.

τ vor ι und folgendem Vokal darf nicht wie z. ausgesprochen werden, also Γαλατία Galatia, nicht Galazia.

υ immer wie ü, nicht wie i.

## Griechische Ligaturen und Abbrüviaturen.

Nur zur Erklärung bei alten griechischen Druckwerken sind diese Ligaturen hier angeführt;  
in Anwendung kommen solche nicht mehr.

|         |         |           |           |       |       |       |       |
|---------|---------|-----------|-----------|-------|-------|-------|-------|
| αι      | αι      | ειναι     | ειναι     | ου    | ου    | στι   | στι   |
| αν      | αν      | εξ        | εξ        | ουδε  | ουδε  | στο   | στο   |
| αλ      | αλ      | ελ        | ελ        | ουκ   | ουκ   | στρο  | στρο  |
| αλλ     | αλλ     | ελλ       | ελλ       | ουτου | ουτου | στιν  | στιν  |
| αν      | αν      | ελαττον   | ελαττον   | π     | π     | στω   | στω   |
| απο     | απο     | εν        | εν        | παρα  | παρα  | συ    | συ    |
| αρο     | αρο     | εξ        | εξ        | πει   | πει   | σω    | σω    |
| ας      | ας      | επειδη    | επειδη    | περ   | περ   | τ     | τ     |
| αυ      | αυ      | επευ      | επευ      | περι  | περι  | τα    | τα    |
| αυτου   | αυτου   | επι       | επι       | πην   | πην   | ται   | ται   |
| αυτω    | αυτω    | επι       | επι       | πην   | πην   | ταις  | ταις  |
| β       | β       | εστι      | εστι      | πην   | πην   | ταυτα | ταυτα |
| γ       | γ       | ευ        | ευ        | πην   | πην   | τει   | τει   |
| γα      | γα      | ην        | ην        | πην   | πην   | την   | την   |
| γαρ     | γαρ     | θ         | θ         | πην   | πην   | την   | την   |
| γγ      | γγ      | θα        | θα        | πην   | πην   | της   | της   |
| γγ      | γγ      | θε        | θε        | πην   | πην   | τι    | τι    |
| γει     | γει     | θει       | θει       | πην   | πην   | το    | το    |
| γελ     | γελ     | θη        | θη        | πην   | πην   | το    | το    |
| γελλ    | γελλ    | θη        | θη        | πην   | πην   | το    | το    |
| γεν     | γεν     | θου       | θου       | πην   | πην   | τον   | τον   |
| γερο    | γερο    | θου       | θου       | πην   | πην   | του   | του   |
| γη      | γη      | θου       | θου       | πην   | πην   | του   | του   |
| γι      | γι      | και       | και       | πην   | πην   | του   | του   |
| γινεται | γινεται | και       | και       | πην   | πην   | του   | του   |
| γν      | γν      | κατα      | κατα      | πην   | πην   | τρο   | τρο   |
| γο      | γο      | κατα      | κατα      | πην   | πην   | τι    | τι    |
| γορ     | γορ     | κεφαλαιον | κεφαλαιον | πην   | πην   | τυ    | τυ    |
| γου     | γου     | λλ        | λλ        | πην   | πην   | τω    | τω    |
| γω      | γω      | μωτων     | μωτων     | πην   | πην   | τω    | τω    |
| δ       | δ       | μεν       | μεν       | πην   | πην   | των   | των   |
| δε      | δε      | μεν       | μεν       | πην   | πην   | των   | των   |
| δευ     | δευ     | μενος     | μενος     | πην   | πην   | υ     | υ     |
| δεξ     | δεξ     | μετα      | μετα      | πην   | πην   | υ     | υ     |
| δια     | δια     | μετα      | μετα      | πην   | πην   | υ     | υ     |
| δια     | δια     | μων       | μων       | πην   | πην   | υ     | υ     |
| δο      | δο      | οιον      | οιον      | πην   | πην   | υ     | υ     |
| ει      | ει      | ος        | ος        | πην   | πην   | υ     | υ     |
| ει      | ει      |           |           | πην   | πην   | υ     | υ     |

## Neugriechisch.

Die neugriechische Sprache hat 24 Buchstaben, nämlich 7 Vokale und 17 Consonanten. Diese Buchstaben, dem Altgriechischen entlehnt, sind folgende:

A α, B β, Γ γ, Δ δ, E ε, Ζ ζ, Η η, Θ θ, Ι ι, Κ κ, Λ λ, Μ μ, Ν ν, Ξ ξ, Ο ο, Π π, Ρ ρ, Σ σ (am Ende eines Wortes ς), Τ τ, Υ υ, Φ φ, Χ χ, Ψ ψ, Ω ω.

Vokale sind α, ε, η, ι, ο, υ und ω; die übrigen Buchstaben sind Consonanten.

### Aussprache.

A α (*Alpha*) wird, wie das deutsche *a*, bald lang, bald kurz ausgesprochen.

B β (*Wita*) ist etwas weicher als das deutsche *b*; es ähnelt dem spanischen und portugiesischen *b*; z. B. βιβλίον (spr. *wiwari*).

Γ γ (*Gamma*), das deutsche *g*. — Von zwei auf einander folgenden γ wird das erste wie ein nasales *n* gesprochen; z. B. ἀγγελος (spr. *angielos*). Ebenso klingt das γ vor den drei andern Gaumenlauten ζ, ξ und χ; z. B. ἀνάγκη (spr. *anangki*). — Vor ε, ι und υ klingt γ wie *j*; z. B. γίγας (spr. *jigas*). — Γχ am Anfange gewisser Fremdwörter wird wie das hart lautende *g* oder das ital. *gh* vor *e* und *i* ausgesprochen; z. B. γουστέρια (spr. *gustera*).

Δ δ (*Delta*), das deutsche *d*, aber viel weicher und fast so gelispelt wie das englische *th* in: *the, this*.

E ε (*Epsilon*), das kurze deutsche *e*.

Z ζ (*Sita*) klingt wie das weiche französische *z*; z. B. ζωή (spr. *soi*).

H η (*Ita*) ist das deutsche *i*.

Θ θ (*Shita*) wird wie ein aspirirtes *s* gleich dem englischen *th* in *thing, through* ausgesprochen.

Ι ι (*Iota*) ist unser *i*. Auch vor Vokalen wird es ebenso wenig wie im Altgriechischen als Consonant ausgesprochen; so z. B. klingt ἰούσιος nicht wie *junios*, sondern wie *iunios*. — Wenn es unter den Vokalen α, η und ω in folgender Form steht: α, η, ω (bei den grossen Buchstaben aber daneben: Α, Η, Ω), so wird es nicht ausgesprochen und die Sylbe nur länger gedehnt als sie ist. Die Grammatiker nennen dieses *i* ein *iota subscriptum*.

K κ (*Kappa*) entspricht gänzlich unserm *k*; nur wird es vor den hellen Vokalen immer herausgestossen, als ob ein *i*-Laut darauf folgte.

Λ λ (*Lamuda*) wie unser *l*.

Μ μ (*Mi*) ist unser *m*. Wenn es aber vor π steht, so werden beide Buchstaben wie das deutsche *b* ausgesprochen; z. B. μπαρότι (spr. *baruti*). Dieses μπ dient dazu, das nicht gewöhnliche *b* auszudrücken, da das β ein weicher Buchstabe und gleichsam ein Halbvokal ist. Das β (μπ) findet sich nur in Fremdwörtern, welche in die neugriechische Sprache aufgenommen sind. Wenn μ und π aber so zusammenkommen, dass μ den Endbuchstaben einer Sylbe und π den Anfangsbuchstaben der nächstfolgenden bilden, so werden sie getrennt ausgesprochen; z. B. ἐμπύρευμα (spr. *empireuma*).

Ν ν (*Ni*) ist unser *n*. Vor τ bildet es mit demselben zusammen das deutsche *d*, welches etwas härter klingt als das *z*; z. B. ντιβάνι (spr. *diwani*). — Vor τζ stehend bildet es mit diesem den Laut *dsch*; z. B. ντζάμι (spr. *dschami*). — Dass, wenn ντ Anfangs- und Endbuchstaben verschiedener Syllben sind, wieder wie *nt* ausgesprochen werden, versteht sich von selbst; z. B. έντιμος (spr. *entimos*).

Ξ ξ (*Xi*) ist unser *x*.

Ο ο (*Omikron*) ist unser kurzes *o*.

Π π (*Pi*) ist unser deutsches *p*.

Ρ ρ (*Ro*) ist unser *r*. Wenn es verdoppelt dasteht, so wird es scharf ausgesprochen.

Σ σ ς (*Sigma*) ist ein scharfes und zischendes *s*; vor μ in der Mitte der Wörter weich. — στ wird oft mit dem Zeichen ς (*Stigma*) geschrieben.

Τ τ (*Taw*) ist unser *t*. — τζ klingt zuweilen wie *tz*, gewöhnlich wie *tsh*; z. B. τζελεπής (spr. *tschelepis*). Die Wörter mit τζ sind meist fremden Sprachen entlehnt.

Υ υ (*Ypsilon*) wird von den Neugriechen nicht wie *ü*, sondern wie *i* gesprochen; z. B. τρυβλίον (spr. *trivlion*).

Φ φ (*Phi*) ist unser *f* oder *ph*.

Χ χ (*Chi*) entspricht dem deutschen *ch*. Wenn ein Consonant oder ein *a*, *o*- und *u*-Laut folgt, so klingt das χ wie das deutsche *ch* in *machen*; wenn aber ein *e*- oder *i*-Laut folgt, so tönt es wie *ch* in *sprechen*.

Ψ ψ (*Psi*), ein Doppelconsonant wie ζ und ξ, wird wie *ps* ausgesprochen, aber sehr scharf.

Ω ω (*Omega*) ist das lange *o*.

Doppellaute sind αι, αυ, ει, ευ, ηυ, οι und ου (υ). Diese werden wie folgt ausgesprochen: αι wie *ä*; αυ wie *aw* vor Vokalen, den weichen Lauten γ, δ und den flüssigen λ, μ, ν, ρ, vor allen andern wie *af*; ει wie *i*; ευ wie *ew* oder *ef* (s. αυ); ηυ wie *iw* oder *if*; οι wie *i* und ου wie *u*.

Wenn auf dem zweiten Vokal der Doppellaute die Trennungspunkte stehen, so tritt jeder Vokal in sein natürliches Recht und αι, αü, ει, εü u. s. w. werden *a-i*, *e-i* (getrennt) ausgesprochen.

### Spiritus und Ruhezeichen.

Die neugriechische Sprache hat wie die altgriechische zwei Hauchzeichen für Wörter, die mit Vokalen anfangen, nämlich den milden Hauch, *spiritus lenis* (´), welcher im Lesen gar nicht gehört wird, und den rauhen Hauch, *spiritus asper* (´), welcher im Altgriechischen wie unser *h* klingt, im Neugriechischen aber unhörbar ist; daher klingt έν gleich mit εν. — Der Buchstabe ρ hat immer am Anfange des Wortes den *spiritus asper* über sich. Wenn zwei ρ zusammenstehen, so hat das erste den *spiritus lenis*, das andere den *spiritus asper* (ρ´ρ).

Die Ruhezeichen im Satze heissen: τελεία, Punkt (.), μισοστιγμα, Koton (´), υποστιγμα, oder υποδιαστολή, Komma (,) , σημείον ερωτήσεως, Fragezeichen (?). Das Ausrufungszeichen (!) oder σημείον έκφωνήσεως benutzen die Griechen fast nie.

Dieses Zeichen ist noch der Apostroph und die Diäresis hinzuzufügen. Der Apostroph zeigt an, dass ein oder mehrere Vokale weggefallen sind, und wird durch das Zeichen ´ ausgedrückt; z. B. απ´ έμένα, απ´ ήμας statt από έμένα, από ήμας. Oft wird auch ein Vokal, ohne vor einem andern zu stehen, weggelassen; z. B. απ´ τό für από τό.

In den Wörtern χάν (für και άν) und χάννας (für και άν ένας) u. s. w. bedeutet das Zeichen ´ die Mischung der Vokale (χράσις) und heisst *Koronis*. Man findet dieses Zeichen auch im Neugriechischen sehr oft bei Zusammenziehungen; z. B. μούκοψαν τό χέρι.

Das Trennungszeichen ¨ (*Diäresis*) tritt über zwei Vokale, welche nicht in einen Laut zusammenfliessen sollen, z. B. μοιαντζής wird *boiandschis* gelesen.

Ein anderes Trennungszeichen ist die dem Komma gleichende *Diastole* (,) , welche gebraucht wird, um das Pronomen ό,τι und τό,τε von der Conjunction έτι und dem Adverbium τότε zu unterscheiden.

### Accente.

Die Neugriechen haben drei verschiedene Accente zur Bezeichnung der Betonung, nämlich den *Circumflex* (περισπωμένη) ´ für den langen, den *Acutus* (όξεια) ´ für den scharfen Ton und den *Gravis* (βαρεία) ´ für den schweren Ton der Schlussyllben vor andern Wörtern.

Manche einsylbige Wörter haben gar keinen Accent; diese nennt man *tonlose* (άτονα).

Der *Circumflex* kann nur auf der letzten und vorletzten Sylbe eines Wortes stehen; wenn die letzte Sylbe aber einen langen Vokal hat, so darf die vorletzte nie den *Circumflex* haben. Wenn der *Circumflex* auf einem einsylbigen Worte oder auf der letzten Sylbe eines Wortes steht, so heisst dasselbe ein *perispomenon*; wenn er auf der vorletzten steht, ein *properispomenon*.

Der *Acutus* kann nur auf der vor- und drittletzten Sylbe stehen, auf der letzten aber nur am Schlusse einer Periode oder wenn ein enklitisches Wort (d. h. ein solches, welches geneigt ist seinen Accent auf das vorhergehende zu übertragen, wie z. B. μου, μοι, μέ, μάς) darauf folgt. Wenn die letzte Sylbe lang ist, kann der *Acutus* nicht bis auf die drittletzte zurückgehen; doch findet man diese Regel zuweilen vernachlässigt.

Steht der *Acutus* auf einem einsylbigen Worte oder auf der letzten Sylbe eines Wortes, so heisst dieses ein *oxytonon*; steht er auf der vorletzten, ein *paroxytonon*, und wenn er auf der drittletzten steht, ein *proparoxytonon*.

## Cyrillisch.

Auf Grundlage der ältesten Handschriften nach Angabe und unter Aufsicht des k. k. Bibliothekars Dr. PAUL JOS. SCHAFARIK geschnitten in der Schriftschneiderei von GOTTLIEB HAASE SÖHNE in Prag.

| Figur | Benennung  | Bedeutung | Figur | Benennung | Bedeutung |
|-------|------------|-----------|-------|-----------|-----------|
| А а   | Az         | a         | Ф ф   | Fert      | f, ph     |
| Б б   | Buky       | b         | Х х   | Chër      | ch        |
| В в   | Vědi       | v         | Ѡ ѡ   | Ó         | ó         |
| Г г   | Glagol'    | g         | Ѣ ѣ   | Ot        | ot        |
| Д д   | Dobro      | d         | Ц ц   | Ci        | c         |
| Є є   | Est'       | e         | У у   | Červ'     | č         |
| Ж ж   | Živěte     | ž         | Ш ш   | Ša        | š         |
| С с   | Zělo       | z         | Щ щ   | Šta       | št, šč    |
| З з   | Zemlja     | z         | Ъ ъ   | Jer       | —         |
| И и   | lže        | i         | Ы ы   | Jery      | y         |
| І і   | l          | i         | Ь ь   | Jery      | y         |
| К к   | Kako       | k         | Ъ ъ   | Jerek     | —         |
| Л л   | Ljudi      | l         | Ѣ ѣ   | Jeť       | ě         |
| М м   | Myslite    | m         | Ю ю   | Ju        | ju        |
| Н н   | Naš        | n         | Ѡ ѡ   | Ja        | ja        |
| О о   | On         | o         | Ѣ ѣ   | Je        | je        |
| П п   | Pokoj      | p         | Ѡ ѡ   | Ěs        | ě         |
| Р р   | Rci (Reci) | r         | Ѣ ѣ   | As        | a         |
| С с   | Slovo      | s         | Ѡ ѡ   | Jes       | je        |
| Т т   | Tverdo     | t         | Ѣ ѣ   | Jas       | ja        |
| Ѣ ѣ   | Těrv'      | t         | Ѣ ѣ   | Ksi       | x         |
| Ѡ ѡ   | Uk         | u         | Ѣ ѣ   | Psi       | ps        |
| Ѣ ѣ   | Uk         | u         | Ѡ ѡ   | Thita     | th        |
|       |            |           | У у   | lžica     | y         |

## Zahlwerth und Zahlzeichen.

·А· ·Б· ·Г· ·Д· ·Є· etc. ·И· ·И· ·Г· ·Д· ·Є· etc. ·Кл· ·Кв· ·КГ· ·КД· ·КЄ· etc.

1 2 3 4 5 11 12 13 14 15 21 22 23 24 25

z = s = 6 c = y = 90 r = 1000, z. B. ·ѠѢѠѢ· = 6396.

## Abbreviaturen (slawisch Titly).

— Titla (einfache). \* Glagol'-Titla. \* Oneček.  
 > Dobro-Titla. \* Slovo-Titla. \* Pajerek.

## Anmerkungen.

1) Ueber die Geltung und Aussprache der accentuirten lateinischen Buchstaben gibt das polnische und böhmische Alphabet genügende Auskunft.

2) Die Benennungen erscheinen hier nach guten alten Quellen berichtet und in Bezug auf die Nasallaute vervollständigt.

3) Die Schrift ist berechnet, um ohne Abbreviaturen zu drucken, welche, als ein Ueberrest des

Mittelalters, den Kirchenbüchern überlassen bleiben, und hier nur noch historisch angeführt sind. Das «Pajerek» oder After-Jerek ist ein über den Buchstaben gesetztes Jer oder Jerek.

4) Der Zahlwerth der Buchstaben wird, nach dem Beispiel einiger alten Handschriften, durch Einfassung derselben zwischen zwei Punkte angedeutet, mit Beseitigung der früher üblichen einfachen Titla.

## Glagolitisch.

Nach den ältesten Handschriften (sec. XI—XII) gezeichnet von Dr. PAUL JOS. SCHAFARIK, geschnitten in der  
Schriftschneiderei von GOTTLIEB HAASE SÖHNE in Prag.

| Figur | Benennung       | Bedeutung |         | Zahl-<br>werth | Figur | Benennung | Bedeutung |         | Zahl-<br>werth |
|-------|-----------------|-----------|---------|----------------|-------|-----------|-----------|---------|----------------|
|       |                 | Cyrill.   | Latein. |                |       |           | Cyrill.   | Latein. |                |
| † †   | Az              | а         | a       | 1              | ⊕ ⊕   | Uk        | oy        | u       | 400            |
| ⊕ ⊕   | Buky            | б         | b       | 2              | ⊕ ⊕   | Fert      | ϕ         | f, ph   | 500            |
| ⊕ ⊕   | Vědi            | в         | v       | 3              | ⊕ ⊕   |           |           |         |                |
| ⊕ ⊕   | Glagol'         | г         | g       | 4              | ⊕ ⊕   | Chèr      | х         | ch      | 600            |
| ⊕ ⊕   | Dobro           | д         | d       | 5              | ⊕ ⊕   | Ó         | о         | ó       | 700            |
| ⊕ ⊕   | Est             | е         | e       | 6              | ⊕ ⊕   | Šta       | ш         | št      | 800            |
| ⊕ ⊕   | Živěte          | ж         | ž       | 7              | ⊕ ⊕   | Ci        | ц         | c       | 900            |
| ⊕ ⊕   | Zèlo            | ѕ         | z       | 8              | ⊕ ⊕   | Červ'     | ч         | č       | 1000           |
| ⊕ ⊕   | Zemlja          | з         | z       | 9              | ⊕ ⊕   | Ša        | ш         | š       |                |
| ⊕ ⊕   | Iže             | и         | i       | 10             | ⊕ ⊕   | Jer       | ъ         | o<br>e  |                |
| ⊕ ⊕   | I               | і         | i       | 20             | ⊕ ⊕   | Jery      | ѣ         | y       |                |
| ⊕ ⊕   | Děrv' o.<br>Jot | ђ, і      | dj, j   | 30             | ⊕ ⊕   | Jerek     | ь         | e<br>i  |                |
| ⊕ ⊕   |                 | Kako      | к       | k              | 40    | ⊕ ⊕       | Jet       | ѣ       | ě, ja          |
| ⊕ ⊕   | Ljudi           | л         | l       | 50             | ⊕ ⊕   | Ju        | ю         | ju      |                |
| ⊕ ⊕   | Myslite         | м         | m       | 60             | ⊕ ⊕   | Es        | а         | e       |                |
| ⊕ ⊕   |                 | Naš       | н       | n              | 70    | ⊕ ⊕       | As        | ѣ       | a              |
| ⊕ ⊕   | On              | о         | o       | 80             | ⊕ ⊕   | Jes       | ѣ         | jě      |                |
| ⊕ ⊕   | Pokoj           | п         | p       | 90             | ⊕ ⊕   | Jas       | ѣ         | ja      |                |
| ⊕ ⊕   | R'ci            | р         | r       | 100            | ⊕ ⊕   | Thita     | ѣ         | th      |                |
| ⊕ ⊕   | Slovo           | с         | s       | 200            | ⊕ ⊕   | Ižica     | ѣ         | y       |                |
| ⊕ ⊕   | Tvr'do          | т         | t       | 300            |       |           |           |         |                |

## Anmerkungen.

1. Der Buchstab Jery wird aus den zwei einfachen Jer und Iže zusammengesetzt.
2. Die Buchstaben ѣ—м und ѣ—і sind echte Doubletten, und zwar sind ѣ und ѣ den bulgarischen, м und і den kroatischen Handschriften eigen; ѣ aber ist eine unechte Doublette von ϕ, da es eigentlich das für ϕ verwendete ѣ ist.
3. Die Schrift ist eingerichtet, um ohne Abbreviaturen zu drucken, welche den Kirchenbüchern überlassen bleiben.
4. Der Zahlwerth der Buchstaben wird durch Einschliessung derselben zwischen zwei Punkte angedeutet: †. †. u. s. w.
5. Über die Geltung und Aussprache der accentuirten lateinischen Buchstaben gibt das böhmische und polnische Alphabet nähere Auskunft.

## Kroatisch-Glagolitisch.

Nach kroatischen Handschriften und Drucken gezeichnet von Dr. PAUL JOS. SCHAFARIK, geschnitten in der  
Schriftschneiderei von GOTTLIEB HAASE SÖHNE in Prag.

| Figur   | Benennung              | Bedeutung | Zahlwerth | Figur | Benennung | Bedeutung | Zahlwerth |
|---------|------------------------|-----------|-----------|-------|-----------|-----------|-----------|
| Ɑ Ɑ     | Az                     | a         | 1         | Ɱ Ɱ   | Uk        | u         | 400       |
| Ɱ Ɱ     | Buky                   | b         | 2         | Ɐ Ɐ   | Fert      | f, ph     | 500       |
| Ɐ Ɐ     | Vědi                   | v         | 3         | Ɒ Ɒ   | Chěr      | ch        | 600       |
| Ɒ Ɒ     | Glagol'                | g         | 4         | ⱱ ⱱ   | Ó         | ó         | 700       |
| ⱱ ⱱ     | Dobro                  | d         | 5         | Ⱳ Ⱳ   | Šta       | št        | 800       |
| Ⱳ Ⱳ     | Est'                   | e         | 6         | ⱳ ⱳ   | Ci        | c         | 900       |
| ⱳ ⱳ     | Živěte                 | ž         | 7         | ⱴ ⱴ   | Červ'     | č         | 1000      |
| ⱴ ⱴ     | Zělo                   | z         | 8         | Ⱶ Ⱶ   | Ša        | š         |           |
| Ⱶ Ⱶ     | Zemlja                 | z         | 9         | ⱶ ⱶ   | Jer       | o<br>e    |           |
| ⱶ ⱶ     | Iže                    | i         | 10        | ⱷ ⱷ   |           |           |           |
| ⱷ ⱷ     | I                      | i         | 20        | ⱸ ⱸ   | Jery      | y         |           |
| ⱸ ⱸ     | {<br>Děrv'<br>č. Jot } | dj, j     | 30        | ⱹ ⱹ   |           |           |           |
| ⱹ ⱹ     |                        |           |           | ⱺ ⱺ   | Jerek     | e<br>i    |           |
| ⱺ ⱺ     | Kako                   | k         | 40        | ⱻ ⱻ   |           |           | Jet'      |
| ⱻ ⱻ     | Ljudi                  | l         | 50        | ⱼ ⱼ   | Ju        | ju        |           |
| ⱼ ⱼ     | Myslite                | m         | 60        | ⱽ ⱽ   | Eš        | e         |           |
| ⱽ ⱽ     | Naš                    | n         | 70        | Ȿ Ȿ   | Aš        | a         |           |
| Ȿ Ȿ     | On                     | o         | 80        | Ɀ Ɀ   | Jęs       | je        |           |
| Ɀ Ɀ     | Pokoj                  | p         | 90        | ⱽⱽ ⱽⱽ | Jas       | ja        |           |
| ⱽⱽ ⱽⱽ   | R'ci                   | r         | 100       | ⱽⱼ ⱽⱼ | Thita     | th        |           |
| ⱽⱼ ⱽⱼ   | Slovo                  | s         | 200       | ⱽⱽ ⱽⱽ | Ižica     | y         |           |
| ⱽⱽⱽ ⱽⱽⱽ | Tvr'do                 | t         | 300       |       |           |           |           |

### Anmerkungen.

1. Die Schrift ist eingerichtet, um ohne Abbreviaturen zu drucken, welche den Kirchenbüchern überlassen bleiben.
2. Der Zahlwerth der Buchstaben wird durch Einschliessung derselben zwischen zwei Punkte angedeutet: .Ɑ. .Ɱ. u. s. w.
3. Zur Interpunction dienen die gewöhnlichen Zeichen.
4. Die Buchstaben ⱽ, Ȿ, Ɀ und ⱽⱽ, die Figuren ⱽⱽ und ⱽⱽⱽ und die Combination ⱽⱽⱽ und ⱽⱽⱽⱽ kommen nur in alten bulgarischen, die Ligatur ⱽⱽ für ⱽⱽ nur in alten kroatischen Handschriften vor.
5. Ueber die Geltung und Aussprache der accentuirten lateinischen Buchstaben gibt das böhmische und polnische Alphabet nähere Auskunft.

## Russisch.

| Figur   |         | Benennung | Bedeutung   | Bemerkungen   |
|---------|---------|-----------|-------------|---|
| Antiqua | Cursiv  |           |             |   |
| А а     | А а     | As        | a           | <p>Das russische Alphabet besteht aus 35 Buchstaben. — Das slawonische Alphabet in den Kirchenbüchern und alt-russischen Schriften enthält einige Buchstaben mehr:</p> <p>Ѡ (Selo) s, Ѣ oder Ѥ (Ik) u, Ѧ (Ot) o, Ѩ (Juss) ю, Ѧ (O) ó, Ѩ (Ksi) x, Ѧ (Psi) ps.</p> <p>In dieser Anzahl werden die Buchstaben auch in den Kirchenbüchern als Zahlen gebraucht, und zwar in der Ordnung wie bei den Griechen. Das Zahlzeichen ist Ѡ über dem Buchstaben.</p> <p>А lautet wie a im Deutschen.</p> <p>Б wie b, nur vor einem Consonanten und am Ende wird es oft wie ein p ausgesprochen.</p> <p>В 1) weich wie w im Anfange einer Sylbe und vor л н р; 2) hart wie ff oder ph am Ende und vor einem harten Consonanten.</p> <p>Г 1) wie ein echtes g, aber nicht mit ch oder j verwechselt; 2) am Ende vor ѣ und nach einem gedehnten Vokale klingt es wie k; 3) in der Adjectiv- und Pronominalendung auf ро wird es im gemeinen Leben wie w ausgesprochen und im niedern Styl, auch im Schreiben bisweilen damit vertauscht; 4) in der Kirchensprache geht es bisweilen ganz in h oder gh, durch die Kehle gesprochen, über.</p> <p>Д wie unser d.</p> <p>Е hat eine fünffache Aussprache: 1) als ob ein j davor stünde, lautet es wie je, jö oder jo: a) im Anfange eines Wortes, b) nach einem Vokale und nach д und r. 2) Als ö lautet es: a) wenn es den Ton hat und vor einem Consonanten, nach welchem ein hartes а о у ѣ oder ѣ folgt; b) vor г к х ж ч ш. 3) Als o tönt es in den obigen Fällen von Nr. 2 nach den Buchstaben ж ц ч ш ш. (Wenn e als o oder ö gelesen werden soll, setzen Einige über dasselbe ein Trema ë.) 4) Als e lautet es: a) wenn es vor einem Consonanten steht, nach welchem ein е ѣ ѣ ю oder я folgt, obgleich es den Ton hat; b) wenn es unmittelbar vor е ѣ ю und я steht; c) vor и und ш; d) in dem Adverbium не und den damit zusammengesetzten Wörtern; e) vor der Endung der Possessiv-Adjectiva auf екоѣ; f) in den Wörtern, welche nur im höhern slawonischen Style gebräuchlich sind. Es unterscheidet sich aber auch dieses russische e von dem deutschen dadurch, dass es gewöhnlich jodartig klingt. 5) Als ein kurzes dumpfes e klingt es, und wird oft selbst verschluckt, wie das e in muet der Franzosen, wenn es ohne allen Ton ist.</p> <p>Ж und Ш, beide Buchstaben bedeuten sch, ersteres sehr gelind, nicht zischend, wie j der Franzosen.</p> <p>З ist ein weiches s, С ein scharfes, sie unterscheiden sich wie j und ß in Bußen und Buße.</p> <p>И u. І, die Aussprache beider ist i; ihr Unterschied ist blos orthographisch, und zwar folgender: nie wird vor einem Vokal ein doppeltes и, sondern immer nur ein einfaches, mit einem oder bisweilen auch zwei Punkten gesetzt: і і.</p> |
| Б б     | Б б     | Buki      | b           |   |
| В в     | В в     | Wjedi     | w ff        |   |
| Г г     | Г г     | Glagol    | g gh        |   |
| Д д     | Д д д   | Dobro     | d           |   |
| Е е     | Е е     | Jest      | e je ö o    |   |
| Ж ж     | Ж ж     | Shiwete   | sch sh      |   |
| З з     | З з     | Semla     | s weich     |   |
| И И и и | И И и и | Ische     | i           |   |
| І і і   | І і і   | I         | i           |   |
| К к     | К к     | Kako      | k ek        |   |
| Л л     | Л л     | Ljudi     | l           |   |
| М м     | М м     | Muislete  | m           |   |
| Н н     | Н н     | Nasch     | n           |   |
| О о     | О о     | On        | o a         |   |
| П п     | П п     | Pakoi     | p           |   |
| Р р     | Р р     | Rzui      | r           |   |
| С с     | С с     | Slowo     | ss scharf   |   |
| Т т ш   | Т т м   | Twerdo    | t           |   |
| У у     | У у     | U         | u           |   |
| Ф ф     | Ф ф     | Fert      | ph f        |   |
| Х х     | Х х     | Cherr     | ch chh      |   |
| Ц ц     | Ц ц     | Zui       | z           |   |
| Ч ч     | Ч ч     | Tscherw   | tsch        |   |
| Ш ш     | Ш ш     | Scha      | sch         |   |
| Щ щ     | Щ щ     | Schtscha  | schtsch     |   |
| Ъ ъ     | Ъ ъ     | Jerr      | macht hart  |   |
| Ы ы     | Ы ы     | Jerui     | ui i dumpf  |   |
| Ь ь     | Ь ь     | Jer       | macht weich |   |
| Ѣ ѣ     | Ѣ ѣ ѣ   | Jat       | ä je jä     |   |
| Э э     | Э э     | E         | e           |   |
| Ю ю     | Ю ю     | Ju        | ju u        |   |
| Я я     | Я я     | Ja        | ä ja        |   |
| Ѧ ѧ     | Ѧ ѧ     | Fita      | f           |   |
| Ѩ ѩ     | Ѩ ѩ     | Ischiza   | y w         |   |

## Russisch.

| Bemerkungen   | Currentschrift |            |
|---|----------------|------------|
| <b>K</b> lautet wie <i>k</i> ; am Ende aber, wenn es nicht gedehnt, sondern geschärft wird, tönt es wie <i>ck</i> .   | <i>А</i>       | <i>А а</i> |
| <b>Л</b> im Anfange und vor <i>е о н</i> wie <i>l</i> ; sehr oft aber steht am Ende <i>ль</i> und dann ist <i>л</i> sehr hart.  | <i>Б</i>       | <i>Б б</i> |
| <b>M</b> und <b>H</b> wie <i>m</i> und <i>n</i> .   | <i>В</i>       | <i>В в</i> |
| <b>O</b> 1) wie <i>o</i> wenn es den Ton hat und am Ende der Wörter; 2) wie <i>a</i> , besonders im gemeinen Leben, wenn es den Ton nicht hat.  | <i>Г</i>       | <i>Г г</i> |
| <b>П Р Т У</b> wie im Deutschen.  | <i>Д</i>       | <i>Д д</i> |
| <b>Ф</b> wie <i>f</i> oder <i>ph</i> .  | <i>Е</i>       | <i>Е е</i> |
| <b>X</b> schärfer als <i>ch</i> , etwa wie <i>chch</i> , (wie das hebräische <i>Caph</i> ).   | <i>Ж</i>       | <i>Ж ж</i> |
| <b>Ц</b> ein harter Zungen- und Sause-laut, wie <i>ts</i> .   | <i>З</i>       | <i>З з</i> |
| <b>Ч</b> ein aus <i>t, s</i> und <i>ch</i> zusammen-gesetzter Zischlaut. Sehr scharf tönt er im Anfange, weniger scharf am Ende der Wörter.   | <i>И</i>       | <i>И и</i> |
| <b>Ш</b> der zusammengesetzteste und stärkste unter den Zischlauten, nämlich ein <i>шч</i> oder <i>schtsch</i> . Am schwersten ist er zu Anfange oder am Ende anzusprechen; in der Mitte eines Wortes muss man ihn zu theilen suchen, wie <i>шчу</i> ( <i>isch-tschi</i> ).   | <i>І</i>       | <i>І і</i> |
| <b>Ъ</b> und <b>Ь</b> , das erstere befindet sich immer nur am Ende einer Sylbe oder eines Wortes, das sich mit einem Consonanten endigt, und zeigt an, dass die Sylbe hart ausgesprochen werden soll. Das <i>ь</i> dagegen hat den Zweck, die Sylbe, hinter welcher es sich be-findet, weich zu machen; in der Mitte steht es gewöhnlich zwis-chen zwei Consonanten und lau-tet dann wie ein halbes <i>i</i> .   | <i>К</i>       | <i>К к</i> |
| <b>Ы</b> der allerschwerste Buchstabe im Russischen. Am ähnlichsten kommt er dem Tone <i>ui</i> , wenn man diese Buchstaben als einen einzigen groben, kurzen und dumpfen Laut ausspricht.  | <i>Л</i>       | <i>Л л</i> |
| <b>Ъ</b> klingt wie <i>je</i> im Anfange, wie <i>ä</i> in der Mitte, wie <i>é fermé</i> der Franzosen am Ende eines Wortes.   | <i>М</i>       | <i>М м</i> |
| <b>Э</b> das sogenannte umgekehrte <i>e</i> wird nur im Anfange derjenigen Wörter geschrieben, welche wie <i>e</i> und nicht wie <i>je</i> ausgesprochen werden sollen, vorzüglich in ausländischen Wörtern; ferner bei ausländischen Wörtern, die mit <i>ö</i> anfangen, wie <i>Экономъ</i> , <i>Oekonom</i> .   | <i>Н</i>       | <i>Н н</i> |
| <b>Ю</b> im Anfange und nach einem Vokale wie <i>ju</i> ; nach einem Consonanten wie das englische <i>ew</i> in <i>few</i> ( <i>ju</i> ).   | <i>О</i>       | <i>О о</i> |
| <b>Я</b> im Anfange, nach einem Vokale und nach <i>ь</i> wie <i>ja</i> , am Ende oder oft in der Mitte eines Wortes wie <i>ä</i> .  | <i>П</i>       | <i>П п</i> |
| <b>Θ</b> ist statt des griechischen <i>θ</i> angenommen, wird aber wie <i>f</i> ausgesprochen. In den griechischen Wörtern, welche erst in neuerer Zeit ins Russische aufgenommen wurden, wird es durch <i>τ</i> ausgedrückt, wie <i>театръ</i> .   | <i>Р</i>       | <i>Р р</i> |
| <b>V</b> ist das griechische <i>v</i> und kömmt nur in einigen wenigen aus dem Griechischen stammenden Wörtern vor. Es lautet im Anfange eines Wortes oder nach einem Consonanten wie <i>y</i> , nach einem Vokale wie <i>w</i> .   | <i>С</i>       | <i>С с</i> |
| Die den Russen fehlenden Consonanten <i>h c x f</i> und <i>e</i> , werden also ersetzt: 1) <i>h</i> wird entweder durch <i>г</i> ausgedrückt, wie in <i>Гамбургъ</i> , <i>Hamburg</i> ; oder es wird ganz weggelassen, vorzüglich in den eigentlich lateinischen Wörtern, wie <i>Аннибалъ</i> , <i>Hannibal</i> ; 2) <i>c</i> in den Wörtern, wo <i>c</i> vor <i>e i y</i> wie <i>z</i> oder <i>ts</i> lautet, durch <i>ц</i> , und vor <i>a o u</i> durch <i>к</i> , wie <i>Цицеронъ</i> , <i>Cicero</i> ; 3) <i>x</i> wird durch <i>кс</i> gegeben, wie <i>Алексій</i> , <i>Alexius</i> ; 4) <i>f</i> und <i>v</i> wird umgewandelt in <i>Ф</i> , wie in <i>Фатеръ</i> , <i>Vater</i> . |                |            |

## Diphthonge.

Eigentliche Diphthonge macht nur der Vokal *и*, wenn er nach einem andern Vokale steht, und zum Kennzeichen wird in diesem Falle immer ein kleines rundes Strichelchen darüber gesetzt: *й*, um an die Verbindung desselben mit dem vorhergehenden Vokale zu erinnern. Diese sind:

ай сй йй ой уй ы̆й эй юй я̆й.

## Accente.

Der Accent bezeichnet die Sylbe, welche den Ton hat. Es ist entweder ein scharfer ' oder schwerer '. Der erstere bezeichnet eine Erhebung der Stimme, der letztere eine Niedersenkung derselben zu einer gedehnten, aber reinen Aussprache am Ende der Wörter. Geschrieben wird der Accent nur zum Unterschied verschiedener Formen und Ableitungen. Accentzeichen werden nur in grammatischen oder lexikalischen Büchern gebraucht und stehen dann über folgenden Buchstaben:

а е и і о у ы ъ э я в.

## Serbisch.

(Neuester Ductus, geschnitten von F. Rösch in Leipzig.)

In der serbischen Sprache unterscheidet man drei Unterarten: das Herzegowinaer, das Resawer und das Syrmische. Alle diese Serben bedienen sich des cyrillischen Alphabets, die Kroaten und Winden des lateinischen.

| Cyrillisch. | Lateinisch. | Aussprache.            |
|-------------|-------------|------------------------|
| А а         | A a         | a                      |
| Б б         | B b         | b                      |
| В в         | V v         | w                      |
| Г г         | G g         | g                      |
| Д д         | D d         | d                      |
| Ђ ђ         | Dj dj       | dj, ungarisch gy       |
| Е е         | E e         | e                      |
| Ж ж         | Ž ž         | sanktes sch, franz. j  |
| З з         | Z z         | sanktes s, franz. z    |
| И и         | I i         | i                      |
| Ј ј         | J j         | j                      |
| К к         | K k         | k                      |
| Л л         | L l         | l                      |
| Љ љ         | Lj lj       | lj, ital. gl, gli      |
| М м         | M m         | m                      |
| Н н         | N n         | n                      |
| Њ њ         | Nj nj       | nj, ital. u. franz. gn |
| О о         | O o         | o                      |
| П п         | P p         | p                      |
| Р р         | R r         | r                      |
| С с         | S s         | scharfes s (ss)        |
| Т т         | T t         | t                      |
| Ђ ђ         | Ć ć         | tj, ts, sanktes tsch   |
| У у         | U u         | u                      |
| Ф ф         | F f         | f                      |
| Х х         | H h         | h                      |
| Ц ц         | C c         | z                      |
| Ч ч         | Č č         | tsch, engl. ch         |
| Ш ш         | Š š         | sch                    |
| Щ щ         | Šć šć       | schtsch                |
| Ъ ъ         | —           | macht die Sylbe hart   |
| Ы ы         | I i         | langes i (ü)           |
| Ь ь         | —           | macht die Sylbe weich  |
| Ђ ђ         | Je je ě ie  | je, ie                 |
| Є є         | Je je       | je                     |
| Ю ю         | Ju ju       | ju                     |
| Я я         | Ja ja       | ja                     |
| Џ џ         | Dž dž       | dsch'                  |
| Ѡ ѡ         | Th th       | th                     |

## Illyrisch.

I. ist die sogenannte organische und bei den Römisch-Katholiken gegenwärtig in Journalen und Büchern gangbarste Orthographie; II. und III. die in Slawonien, Kroatien und Dalmatien noch theilweise gebräuchliche.

| I. | II.   | III.  | Aussprache.   |
|----|-------|-------|---|
| a  | a     | a     | Die Vokale a, o, u, i, e werden wie im Deutschen ausgesprochen.<br>ě steht nach allen Consonanten, die Kehllaute ausgenommen, in der Mitte der Wörter, seltener am Ende, nie zu Anfang. Die gewöhnliche Aussprache ist je. Im herzegowinaer Dialekt wird es ausgesprochen 1) wie je, wo es nicht gedehnt wird; 2) wie ije, wo es gedehnt werden soll; 3) wie j vor i. Im syrmischen Dialekt spricht man es wie e oder i aus, im resawer Dialekt fast durchgehends wie e. Jetzt schreibt man häufig ie statt ě.<br>c lautet wie ein deutsches z.<br>ć fast wie ts, ebenso tj. Zwischen ć und tj ist der Unterschied, dass ć überall, tj aber nur in der Mitte abgeleiteter Wörter gesetzt werden kann.<br>č fast wie dsch.<br>dj und gj sind die Erweichungen von d und g; sie lauten wie ein gequetschtes dsch.<br>lj gleicht dem ital. gl oder dem franz. l in oeil.<br>nj lautet wie das ital. und franz. gn.<br>s ist scharf wie ss. |
| b  | b     | b     |   |
| c  | c     | cz    |   |
| ć  | ch    | ch    |   |
| č  | cs    | cs    |   |
| d  | d     | d     |   |
| dj | dj    | dy    |   |
| e  | e     | e     |   |
| ě  | e i   | e i   |   |
| f  | f     | f     |   |
| g  | g     | g     |   |
| gj | gj    | gy    |   |
| h  | h     | h     |   |
| i  | i     | i     |   |
| j  | j     | j     |   |
| k  | k     | k     |   |
| l  | l     | l     |   |
| lj | lj    | ly    |   |
| m  | m     | m     |   |
| n  | n     | n     |   |
| nj | nj    | ny    |   |
| o  | o     | o     |   |
| p  | p     | p     |   |
| r  | r     | r     |   |
| s  | s     | ss sz |   |
| š  | sh    | sc    |   |
| t  | t     | t     |   |
| tj | ch    | ty    |   |
| u  | u     | u     |   |
| v  | v     | v     |   |
| z  | z     | z     |   |
| ž  | x     | s     |   |
| dž | dx cx | ds    |   |

š lautet wie ein deutsches sch.  
v lautet wie das deutsche w (f wird in manchen Gegenden ebenso ausgesprochen).  
z gleicht einem sankten s oder dem französischen z.  
ž ist das französische j.  
dž lautet wie ein gequetschtes dsch'.  
r hat sowol die Geltung eines Consonanten als die eines Vokals. Als Consonant lautet r wie in andern Sprachen; als Vokal bildet es für sich eine Sylbe und wird mit einem fast nicht unterscheidbaren e ausgesprochen. Die Schreibweisen dieses Vokals sind verschieden; Einige schreiben ěr; die Ragusaner hingegen ar; Andere lassen ä und è weg und schreiben blos r; wieder Andere schreiben ě.

Accente sind im Serbischen: ' (Zeichen der Schärfe), ' (Dehnung), ~ oder ^ (Kürze).

## Walachisch.

| Figur | Benennung | Bedeutung    | Bemerkungen  | Neuer Ductus |        |      | Neuester Ductus |        |   |   |
|-------|-----------|--------------|--|--------------|--------|------|-----------------|--------|---|---|
|       |           |              |  | Antiqua      | Cursiv |      | Antiqua         | Cursiv |   |   |
| Я а   | As        | a            | Ausser nebenstehendem Alphabet zählt die walachische Sprache auch 2 Schriftzeichen:  | А            | a      | a    | А               | a      | a |   |
| Б б   | Buke      | b            |  | Б б          | б      | b    | Б               | б      | Б | б |
| В в   | Wide      | w            | Б ( <i>Ihr</i> ) welches nur am Ende der auf einen Mitlaut ausgehenden Wörter gebraucht wird, ohne ausgesprochen zu werden, daher man es in neuern Schriften weglässt. | В            | В      | w    | В               | в      | В | в |
| Г г   | Glagol    | g            |  | Г г          | г      | g    | Г               | г      | Г | г |
| Д д   | Dobro     | d            | Б ( <i>Jory</i> ) wird nur in Wörtern gebraucht, welche aus andern slawischen Sprachen aufgenommen sind.   | Д            | Д      | d    | Д               | д      | Д | д |
| Е е   | Jest      | je e lang    |  | Е е          | e      | j    | Е               | e      | Е | e |
| Ж ж   | Schiwete  | sch          | И ( <i>Ischitza</i> ) wird nur in aus der griechischen Sprache hergeleiteten Wörtern gebraucht und lautet nach einem Vokal wie e, nach einem Consonant wie i.          | Ж            | ж      | sch  | Ж               | ж      | Ж | ж |
| З з   | Salo      | die Ziffer 6 |  | З з          | з      | s    | З               | з      | З | з |
| И и   | Semlia    | s weich      | Kurze Accente:<br>ε steht über dem Anfangsbuchstaben, wenn er ein Vokal ist und über dem Diphthong ю.  | И            | и      | i    | И               | и      | И | и |
| І і   | I         | i            |  | І            | і      | i    | І               | і      | І | і |
| К к   | Kako      | k            | Lange Accente:<br>" über dem Anfangsbuchstaben eines Wortes, wenn er ein Vokal ist, und über dem Diphthong ю.  | К            | к      | k    | К               | к      | К | к |
| Л л   | Liude     | l            |  | Л            | л      | l    | Л               | л      | Л | л |
| М м   | Meslite   | m            | ' über einem Vokal in der Mitte des Wortes.  | М            | м      | m    | М               | м      | М | м |
| Н н   | Nasch     | n            |  | Н            | н      | n    | Н               | н      | Н | н |
| О о   | On        | o            | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | О            | о      | o    | О               | о      | О | о |
| П п   | Pokoi     | p            |  | П            | п      | p    | П               | п      | П | п |
| Р р   | Rze       | r            | ~ über dem Buchstaben, wenn das Wort abgekürzt ist, oder wenn der Buchstabe ein Zahlzeichen ist.   | Р            | р      | r    | Р               | р      | Р | р |
| С с   | Slowo     | ss           |  | С            | с      | s    | С               | с      | С | с |
| Т т   | Twerdo    | t            | ε über dem in der Mitte oder am Ende eines Wortes stehenden и und über dem am Ende befindlichen ю.   | Т            | т      | t    | Т               | т      | Т | т |
| С с   | Uk        | u            |  | У            | у      | u    | У               | у      | У | у |
| Оу оу | Uniku     | u            | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ф            | ф      | f    | Ф               | ф      | Ф | ф |
| Ф ф   | Fert      | f ph         |  | Х            | х      | ch   | Х               | х      | Х | х |
| Х х   | Chir      | ch h         | " über dem Anfangsbuchstaben eines Wortes, wenn er ein Vokal ist, und über dem Diphthong ю.  | Ц            | ц      | z    | Ц               | ц      | Ц | ц |
| Ѡ ѡ   | O         | o lang       |  | Ч            | ч      | tsch | Х               | х      | Х | х |
| Ц ц   | Zi        | z            | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ш            | ш      | sch  | Ц               | ц      | Ц | ц |
| Ч ч   | Tscher    | tsch         |  | Ш            | ш      | sch  | Ч               | ч      | Ч | ч |
| Ш ш   | Scha      | sch          | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ъ            | ъ      | e    | Ш               | ш      | Ш | ш |
| Щ щ   | Schta     | sch          |  | Ъ            | ъ      | ea   | Ъ               | ъ      | Ъ | ъ |
| Ъ ъ   | Jor       | e kurz       | ~ über dem Buchstaben, wenn das Wort abgekürzt ist, oder wenn der Buchstabe ein Zahlzeichen ist.   | Я            | я      | ja   | Ъ               | ъ      | Ъ | ъ |
| Ь ь   | Jaty      | ea           |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Jus       | ü uüh        | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ю ю   | Ju        | ju           |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Я я   | Jako      | ja           | ~ über dem Buchstaben, wenn das Wort abgekürzt ist, oder wenn der Buchstabe ein Zahlzeichen ist.   | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | la        | ia           |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Ftita     | ft th        | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Psi       | ps           |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Xi        | x            | ~ über dem Buchstaben, wenn das Wort abgekürzt ist, oder wenn der Buchstabe ein Zahlzeichen ist.   | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Ischitza  | v i *        |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Ûn        | wie üng      | ' über dem ä in der Mitte eines Wortes, und über der Endung a, б, ѿ, н.  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |
| Ѡ ѡ   | Dsche     | dsch         |  | Ѡ            | ѡ      | uüh  | Ѡ               | ѡ      | Ѡ | ѡ |

Mit dem linksstehenden alten Alphabet sind die Kirchenbücher und alle ältern Bücher geschrieben. Seitdem man aber angefangen, diese Sprache mehr zu bearbeiten, hat man das Alphabet sehr vereinfacht, wie die beiden rechts stehenden zeigen. Auch hat man die alte Benennung der Buchstaben sowie deren Accentuirung weggelassen.

Apostrophirte Buchstaben.  
 Ä ä Ę ę İ ĩ Ő ő Ÿ  
 Ū ū Đ đ Š š T t P p

Ѡ u. ѡ werden nur in Fremdwörtern gebraucht.



## Lausitzer Wendisch.

Die Vokale sind a o u y e i, aus Verschmelzung des a mit o entsteht ò, des o mit u aber ó, des e mit i endlich ê. An i schliesst sich der Halbconsonant j, an e dagegen h, an a o u aber w an.

Die Consonanten werden eingetheilt 1) in Lippenlaute: w f v b p m; 2) in Gaumen- und Zungenlaute: n l r; 3) in Zahnlaute: d t c; 4) in Sauselaute: z ž, s š, c č; 5) in Gurgellaute: h ch (g) k.

Alle diese Consonanten werden nun der Natur ihrer Laute zufolge in breite und enge eingetheilt, je nachdem sie geschärft oder sanft ausgesprochen werden. Es sind daher:

Breit: w w' b b' z ž d dz dž h g.

Eng: f v p p' s š t c é č ds ts ch k.

Zwischen ihnen stehen neun mittlere: m n n' l l' r r'.

Das Alphabet besteht also im Ganzen aus 40 Buchstaben, nämlich 8 Vokalen: a (ò) o ó u y e è i; und 32 Consonanten: j w w' (f v) b b' p p' m n n' l l' (l') r r' z ž s š d dz dž t c é č ts h ch g k.

Zur Bildung eines Wortes werden Sylben erfordert, diese haben einen Vokal, an den sich oft ein oder mehrere Consonanten anschliessen. Bei dieser Verbindung der Consonanten mit den Vokalen unterscheidet man harte, weiche und indifferente.

Es gilt nämlich die Regel, dass bei allen grammatischen Verrichtungen, der Bildung, Ableitung, Declination, Comparison und Conjugation, niemals ein y nach einem weichen, und ein i oder è nach einem harten Consonanten gesetzt werden darf, dass dagegen die indifferenten sowol y als i nach sich dulden. Nach diesem Gesetze sind

Weich: j w' v b' p' m' n' l' r' z' š' c' dž' č.

Hart: l' r' z' s' d' dz' t' c' (h' ch' g' k).

Indifferent: w' f' b' p' m' n' ds' ts.

Die in fremden Sprachen üblichen Laute qu und x in den Wörtern, die aus ihnen stammen, sowie in allen Fällen, wo jene Laute vorkommen, werden stets durch kw und ks ausgedrückt, als: kwadrat, Aleksander, kwas. — Ebenso kommt g nur in fremden, v und f nur in wenigen einheimischen Wörtern vor.

### Aussprache der Consonanten.

Die Zeichen w' b' p' m' n' und l' unterscheiden sich von den ohne Strich geschriebenen durch den weichen Charakter, welcher aber vor e (hell), è und i ohnehin nothwendig ist, daher auch weiter nicht bezeichnet wird, obwol ihn die wendische Zunge vor diesen Vokalen nie vernachlässigt.

l' spricht man wie w, nur bei den nordöstlich Wohnenden wie ein grobes l, z. B. čolo.

dz wie ds im Deutschen, aber als ein Laut, z. B. na fidzy.

dž wie das italienische g vor e und i, dsch; z. B. džera, nadžija.

z ist ein sanfter Zischlaut, das deutsche s; z. B. zuby.

ž wie das französische j, ganz sanfter sch-Laut, žolty.

š wie sch: šaty, šery.

c wie das deutsche einfache z: cybać.

é gequetschter als das polnische ó; etwa wie das italienische c vor e und i, čern.

č der schärfste weiche Zischlaut, dem deutschen tsch gleich, čorny.

ds ts, der schärfste harte Zed-Laut, deutsch tz, tsihać.

ch wird häufig, besonders im Anfange der Wörter, wie ein gehauchtes k gesprochen, ähnlich dem deutschen Laute k, wenn er am Anfange vor einem Vokal steht, z. B. kundig, kommen, als chory.

Auch im Wendischen findet dieses gewöhnlich nur am Anfange der Wörter statt.

Alle übrigen Consonanten werden ausgesprochen wie im Deutschen.

### Aussprache der Vokale.

a i u werden stets klar und rein ausgesprochen.

e entweder hell, breit, auch kurz; häufig auch nach c z s wie y.

o hell, lang, auch kurz.

ó dumpf, dem u verwandt.

è wie i in mir.

y dunkel, wie i in irgend.

## Böhmisch.

Antiqua.

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u v y z — á é í ó ú ý — ů — ě  
 Č ě Ď ě Ď' d' Ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě

Fraktur.

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u v y z — á é í ó ú ý — ů — ě  
 Č č Ď ě Ď' d' Ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě ě

Nur in fremden Wörtern kommt q und x vor; für qu schreibt der Böhme lieber kv, z. B. kvitance (die Quittung). Für v schreiben Einige auch w, desgleichen ou für au.

Die mit einem Strich (Dehnungszeichen) bezeichneten Selbstlaute á é í ú ý, sowie ů, heissen lange Selbstlaute und werden g e d e h n t, jene ohne Strich aber kurze Selbstlaute und werden kurz ausgesprochen.

ě í í nennt man weiche, die übrigen harte Selbstlaute.

h ch k r heissen harte.

c ě ě j ě ě ě ě ě ě heissen weiche, und

b d f g l m n p s t v z heissen unbestimmte Mitlaute.

### Von der deutschen Aussprache weichen folgende Buchstaben ab:

c hat den Laut des deutschen z in zähm; es behält auch seinen Laut, wenn es vor k steht, z. B. necky (spr. nezkü) die Mulde.

č lautet etwas schärfer als das deutsche tsch in Peitsche oder wie das italienische c in ciarlare.

ď wird wie im Deutschen ausgesprochen, ausgenommen vor einem í í und wenn es mit dem Erweichungszeichen (ď) versehen ist; in diesen Fällen wird es weich, gleichsam ďji ausgesprochen, nur muss es mit dem sich sanft daranschmiegenden í í zusammenschmelzen, z. B. ďiv das Wunder.

ě wird in Verbindung mit seinem vorstehenden Mitlaute wie je geschärft und weich ausgesprochen, indem die zwei Buchstaben zusammenfliessen. Es kann nur nach den Mitlauten v f b p m n d t vorkommen; z. B. věk das Jahrhundert.

g kommt nur in fremden Wörtern vor und lautet wie das deutsche g.

h lautet am Anfange oder in der Mitte einer Sylbe wie das deutsche h, am Ende einer Sylbe aber wie das deutsche ch.

k lautet wie das deutsche k in Kreis.

n wird wie im Deutschen gelesen, ausgenommen vor einem weichen í í und wenn es mit dem Erweichungszeichen (ň) versehen ist; in diesen Fällen wird es weich wie das französische gn in baigner, gleichsam nji ausgesprochen.

ř fast wie rž oder wie im Deutschen das rs in Bürste.

s lautet immer scharf wie das deutsche ss in Nässe; steht dasselbe vor einem Mitlaut (st sl sp sch sk sv), so wird es nicht gezischt, sondern es muss rein als s ausgesprochen werden.

š (in der Fracturschrift šš, am Ende šš) lautet wie das deutsche sch.

t hat den Laut wie im Deutschen, ausgenommen vor einem weichen í í und wenn es mit dem Erweichungszeichen (ť) versehen ist; in diesen Fällen wird es weich, gleichsam tji ausgesprochen.

ú wird wie das deutsche uh in Uhr ausgesprochen, dieses ú wird nur zuweilen am Anfange eines Wortes gesetzt, wenn das kurze u bei zusammengesetzten Wörtern gedehnt werden soll. In andern Fällen, selbst am Anfange häufig, wird bei der Dehnung des kurzen u der Laut ou gesetzt, welcher gleichsam wie ein Laut ausgesprochen werden muss; jedoch bei den Zeitwörtern, die einfach mit einem u anfangen und mit dem Vorworte po zusammengesetzt sind, wie poubrati, poučiti etc. und den davon abgeleiteten Wörtern, behält das o und u für sich den abgesonderten Laut.

ů lautet wie ú; es steht immer dort, wo o gedehnt worden ist und kann nie am Anfange eines Wortes vorkommen. Das durch einen Strich gedehnte ó kommt nur als Empfindungswort vor, z. B. ó Bože! o Gott!

v lautet immer wie das deutsche w.

y lautet etwas dumpfer als das weiche i, fast wie das deutsche ü; das gedehnte ý lässt sich meistens in den Doppellaut ej auflösen, welcher wie e und j in einer Sylbe ausgesprochen wird.

z ist ähnlich dem deutschen s zwischen zwei Selbstlauten, wie in den Wörtern Wesen, Rose. Vor f k p t c ě lautet es fast wie s, z. B. zkazití.

ž klingt viel weicher und tiefer als das deutsche sch, es hat den Laut des französischen j in jamais.

### Regeln beim Lesen.

1) Die langen Selbstlaute dürfen nicht übermässig gedehnt werden, man beobachte bei denselben die deutsche Dehnung: á gleich aa, ah; é gleich ee, eh; í gleich ie, ih; ó gleich oh; ú ů gleich uh; ý gleich üh.

2) Die Mitlaute s š z ž werden vor der Ableitungssylbe ský in der Aussprache nicht gehört, z. B. vesský etc.

3) Der Mitlaut j wird, wenn er am Anfange eines Wortes vor einem Mitlaut steht, nicht ausgesprochen; z. B. jsem. Dagegen wird er hörbar, sobald demselben eine Sylbe, die mit einem Selbstlaut endet, vorangeht, z. B. nejsem.

4) Die Doppellaute dc, ds und ts lauten wie c; dš und tš wie č.

5) Vorwörter, die blos aus einem Mitlaut bestehen, wie k s v z, machen, obgleich sie für sich allein geschrieben werden, dennoch keine Sylbe aus, sondern sie müssen bei der Aussprache jederzeit zur ersten Sylbe des nachfolgenden Wortes genommen werden, z. B. k tobě, s námi. Diese Vorwörter werden zwar von dem darauf folgenden Worte getrennt, dürfen

aber nicht am Ende einer Zeile oder Seite stehen, sondern sie müssen die neue Zeile oder Seite anfangen.

6) Das Hilfszeitwort *jsem, jsi, jest-jsme, jste, jsou*, die Conjunctionspartikel *bych, bys, bychom, byste, bý*, dann das rückführende persönliche Fürwort *se, si*, müssen, wenn sie einem wirkenden Mittelworte oder das *se, si* einem Haupt- oder Beiworte nachgesetzt sind, mit demselben verschmolzen gelesen werden, weswegen man auch die letzteren durch einen Verbindungsstrich an das Wort anschliesst, z. B. *shledání-se, modlíci-se* etc.

7) Die Mitlaute müssen ganz rein, ohne Aspirirung mit *h* ausgesprochen werden, z. B. *kabát* (nicht *khath*) etc.

8) Die Mitlaute *b* und *p*, *d* und *t*, *z* und *s* müssen genau unterschieden werden; *b* und *d* lauten dumpf, *p* und *t* aber eng, hart, *z* gelinde, *s* aber scharf.

9) Die weichen Mitlaute müssen von den unbestimmten genau unterschieden werden, und das *i í ě* muss mit den letzteren gehörig verschmelzen.

10) Die Sauselaute *c s z* sind sowol unter sich als auch von den Zischlauten *č š ž* genau zu unterscheiden.

11) *h* gilt immer als ein Mitlaut und darf nie verschwiegen werden; z. B. *hrom* der Donner (nicht *rom*) etc.

12) Das kurze *e* darf nie ausgestossen werden; z. B. *Karel Karl* (nicht *Karl*) etc.

Der Wortton fällt immer auf die erste Sylbe, z. B. *be-žim, pri-nesu*, die betonte Sylbe kann auch gedehnt sein: *sná-žim, krá-sa* etc.

#### Abtheilung der Sylben.

Wo die Aussprache eines Wortes wegen des Zusammentreffens mehrer Mitlaute schwer zu sein scheint, kommt es gewöhnlich nur darauf an, die Sylben dieses Wortes unterscheiden zu lernen. Im Böhmischem endigen die meisten Sylben auf Selbstlaute. Bei der Anwendung dieser Regel sind folgende Fälle zu unterscheiden:

1) Ein Mitlaut zwischen zwei Selbstlauten oder zwischen einem Selbstlaut und einem *l* oder *r* kommt zur folgenden Sylbe, z. B. *stra-ka, ba-vl-na* etc.

2) Sind mehre Mitlaute beisammen, welchen ein Selbstlaut folgt, so kommt nur der letzte Mitlaut zur folgenden Sylbe; die Mitlaute *sk, šk, st, št* jedoch werden nicht getrennt und kommen zur folgenden Sylbe, dabei bleibt oft in der vorhergehenden Sylbe kein Selbstlaut, sondern nur ein *l* oder *r* in der Mitte derselben, z. B. *hrn-číř*.

3) Steht unmittelbar vor dem Selbstlaut ein *l, r* oder *ř*, so nehmen diese Mitlaute auch den vorhergehenden Mitlaut, mit Ausnahme des *n*, zu sich, und ist dieser ein *sk, šk, st, št*, so werden beide zu der folgenden Sylbe gezogen, z. B. *kno-flík, zej-dlík, svě-tlo, han-li-vý* etc.

4) Die zusammengesetzten Wörter werden so getrennt wie sie entstanden sind, z. B. *ou-voz, ná-dvo-ří*.

## Ungarisch.

Die Ungarn zählen in ihrer Sprache 31 Laute; um diese zu bezeichnen, sind, nebst den einfachen lateinischen Buchstaben, noch einige Zusammensetzungen mit denselben nothwendig, und so entsteht folgendes Alphabet:

a b cs cz d e f g gy h i j k l ly m n ny o ö p r s sz  
t ty u ü v z zs.

Wenn die Vokale *a e i o ö u ü* accentuirt sind, wie *á é í ó ö ú ü*, so muss man sie in der Aussprache dehnen.

Die vereinten Buchstaben: *cs cz gy ly ny sz ty zs* bezeichnen nur einen einfachen Mitlaut, und daher dürfen sie nie von einander getrennt werden.

*cs* lautet wie *tsch*, z. B. *kocsi*.

*cz* wie *z*, z. B. *czukor*.

*gy* weich, wie das französische *di* im Worte *dieu*, z. B. *gyár*.

*ly* sehr gelind, wie das französische *il* im Worte *email*, z. B. *homály*.

*ny* wie das französische *gn* im Worte *campagne*, z. B. *anya*.

*sz* wie das deutsche *ß*, z. B. *szag*.

*ty* wie das französische *ti* im Worte *metier*, z. B. *tyuk*.

*zs* wie das französische *j* im Worte *jour*, z. B. *zsák*.

Unter den einzeln gezeichneten Mitlauten müssen besonders folgende beachtet werden: *s v z*.

*s* wird ausgesprochen wie das deutsche *sch*, z. B. *sas*.

*v* lautet wie das deutsche *w*, nicht wie *v*, z. B. *vár*.

*z* wie das deutsche *s*, z. B. *ezer*.

Die Buchstaben *c ch q w x* kommen nur in fremden Wörtern vor, z. B. *Cato, Achilles*.

*y* ist im Ungarischen eigentlich kein Buchstabe, weil es keinen Laut hat, sondern es dient nur als Zeichen, dass man den vorhergehenden Buchstaben gelind aussprechen soll. Doch wird das *y* und *ch* in den altungarischen Familiennamen gebraucht, wo das *y* wie ein *i* lautet, z. B. *Pálffy, Forgách*.

Die Laute *cs* und *cz* werden auch häufig mit *ts* und *tz* bezeichnet, was jedoch die neuere Schreibart nicht mehr duldet, ausser in den Wörtern, wo das *t* auf das Stammwort hinweist, z. B. *barátság*, nicht *barácság*.

## Lettisch.

Zur Bezeichnung der Sprachlaute der Letten haben sich die Deutschen folgender 22 Buchstaben des deutschen Alphabets bedient.

a b c d e g h i j k l m n o p r s t u w z

Zwei derselben c und h haben keine Bedeutung für sich, sondern werden nur als Hilfszeichen gebraucht, um in Verbindung mit f zwei lettische Laute fch und sch auszudrücken. Ausserdem wird h als Dehnungszeichen zu Vokalen gesetzt. Die deutschen Laute h d j f oder v sind in der Sprache des Letten gar nicht vorhanden; ebenso wenig die Umlaute ö ü. Der Laut ä wird durch e bezeichnet. Die Buchstaben q r y werden nicht gebraucht, sondern statt derselben gleichlautende: fw statt qu, fs statt r, i statt y.

Mittelst obiger 22 Zeichen werden 34 einfache lettische Sprachlaute ausgedrückt und auf folgende Weise bezeichnet:

a b bj d e g g G j i k k K l l L m mj n n N o p pj r r R  
f df sch dsch f S (s) sch t tsch u w wj z

### Aussprache der einfachen Vokalzeichen.

Die Vokale a e i u werden kurz ausgesprochen. Sollen sie lang ausgesprochen werden, so sind sie folgendergestalt bezeichnet:

â ê î û

Das o ist immer gedehnt. Gleichwol erhält es auch die Dehnungszeichen, um das oh und ô worauf die Stimme länger ruht, von dem schneller verfließenden o zu unterscheiden.

### Aussprache der Diphthonge.

Diphthonge sind im Lettischen sechs: ai au ei oi ui ee. Die fünf ersten werden wie im Deutschen ausgesprochen. Zwei derselben, ai und ei, wiewol an sich schon lang, kommen dennoch mit der Crasis vor: ai ei. Der Doppelvokal ei findet sich nur in dem einzigen Worte wei. Soll au und ui in zwei Sylben ausgesprochen werden, so erhält das u und i die Diärese: aü uî. Mit ee wird ein eigenthümlicher Laut der Letten bezeichnet. Aus dem deutschen e in dem Worte See, lang gehalten, fließt die Stimme in einen zwischen a und ä in der Mitte liegenden Laut hinüber und verliert sich in denselben.

### Aussprache der Consonanten.

Folgende werden wie im Deutschen ausgesprochen: b d j l m n p r t w z. Vier dieser Buchstaben b p m w erhalten das Zeichen j, wenn sie anders ausgesprochen werden sollen, bj pj mj wj. Dieses j ist nicht mit dem obigen Consonant j zu verwechseln, sondern dient blos, ungefähr wie das russische Ъ, zur Bezeichnung, dass der Buchstabe weicher tönen, oder ausgesprochen werden soll, als ob noch ein schwaches i nachtönte. Es darf von dem Buchstaben durchaus nicht getrennt oder wie ein eigener Buchstabe für sich ausgesprochen werden. In folgenden drei: l n r vertritt ein kleiner Strich (Virgula) die Stelle des j: l̄ n̄ r̄. Ausserdem sind noch vier durchstrichene Buchstaben: ḡ k̄ f̄ sch̄. In diesen hat aber die Virgula nicht jene Bedeutung, sondern ihre Aussprache ist folgende:

ḡ wie das deutsche f vor e und i. — ḡ wie das deutsche f vor a o u.

k̄ wie das deutsche in: Kind, König, fein. — k̄ wie das deutsche in: kommen, Kamm.

f̄ scharf wie das deutsche ß oder ff. — s̄ ist f̄ finale scharf. — f̄ weich wie in: se, sehen.

df̄ ungetrennt in einem Laut, wie z, nur weich. d̄ und f̄ dürfen nicht hinter einander gehört werden.

sch̄ scharf, das russische ш, das deutsche sch. — Der Strich in f̄ und sch̄ hat nicht die Bedeutung der Virgula (j), sondern unterscheidet nur das scharfe vom gelinden f̄ und sch̄.

sch̄ weich, das russische ж, das französische j in jardin.

tsch̄ scharf; dsch̄ wie tsch̄ nur weich. In beiden Lauten darf das d̄ und t̄ vom sch̄ in der Aussprache nicht getrennt werden.

### Aussprache zusammentreffender Consonantzeichen.

Wenn zwei oder mehrere Consonantzeichen zusammentreffen, sei es in einer Sylbe oder in zwei Sylben, so werden sie so ausgesprochen, dass jedes deutlich gehört wird, und zwar mit dem Laut, den es für sich ausser dieser Verbindung hat. Daraus folgt, dass ft̄ und fȳ nicht wie fcht̄ und fchpȳ, wie etwa nach der obersächsischen Mundart in den deutschen Wörtern: ft̄and, fpȳreden ꝛ., sondern so lauten müssen wie in ft̄, fpȳ. — Nur das n macht eine Ausnahme von obiger Regel, wenn es mit ḡ und f̄ zusammentrifft. Diese beiden Buchstaben äussern auch im Lettischen auf die Aussprache des ihnen unmittelbar vorhergehenden u den Einfluss, dass sie es gleichsam an sich ziehen und sich assimiliren. Es lautet nämlich wie das deutsche nḡ und nf̄ hinter den Vokalen a o u, also wie in lang, Banf, jung ꝛ. Sind ḡ und f̄ durchstrichen, so ist auch das n virgulirt und lautet, obiger Regel gemäss wie n̄ für sich.



## Schwedisch.

Die 28 Buchstaben der schwedischen Sprache sind folgende:

A a B b C c D d E e F f G g H h I i J j K k L l M m N n O o  
P p Q q R r S s T t U u V v X x Y y Z z Å å Ä ä Ö ö.

### Aussprache der Vokale.

Die Vokale werden eingetheilt in harte: a o u å, und weiche: e i y ä ö. Folgende werden immer mit ihrem unveränderten Laut ausgesprochen und weichen wenig oder gar nicht vom Deutschen ab: a i u y ä. — å lautet wie o. — Einen eigentlichen und uneigentlichen Laut haben dagegen e o und ö; nämlich e lautet dreifach: 1) gedehnt und hell, wenn es allein oder mit einem einfachen und auch einfach lautenden Consonant eine Sylbe bildet, z. B. in se, len; 2) gedehnt und dunkel in der Vorsylbe er-, z. B. erfare, in Wörtern vor r l, in andern einzelnen Wörtern; 3) geschärft und dunkel, wenn es mit einem doppelt tönenden Mitlaute oder mit zweien eine geschärfte Sylbe bildet, z. B. den, eller; von dieser Regel macht jedoch das e in verschiedenen Fällen eine Ausnahme. — o hat einen doppelten Laut: 1) einen eigenthümlichen, der sich im Deutschen nicht findet und zwischen o und ou liegt, wenn es allein eine Sylbe bildet oder am Ende eines Wortes steht, in allen Haupt- und Eigenschaftswörtern vor m, wenn dies m zum Stamm gehört, in allen Ableitungen von solchen Wörtern, die sich auf o enden, vor x und in mehren einzelnen Wörtern; 2) einen gedehnten und geschärften, der mit dem Laute des å ganz übereinstimmend ist. — ö hat eine zweifache Aussprache: 1) eine gedehnte und mehr helle, z. B. in hö, lösen; 2) eine geschärfte und mehr dunkle, z. B. in dörren, hölle.

Diphthonge finden sich in der schwedischen Sprache nicht, können mithin nur in fremden Wörtern vorkommen, in lenen sie mehr getrennt ausgesprochen werden.

### Aussprache der Consonanten.

b lautet wie im Deutschen.

c kommt in schwedischen Wörtern in ck für kk vor, z. B. lacken, und wird wie das deutsche ck ausgesprochen. Ausserdem findet es sich nur in dem einzigen schwedischen Worte och, in welchem es mit dem h ebenfalls wie ck ausgesprochen wird. In fremden Wörtern dagegen lautet es vor weichen Vokalen wie ß und vor den harten wie k.

d wird ausgesprochen wie im Deutschen, ausserdem 1) wenn es vor einem t steht und mit demselben zu einer Sylbe gehört, wie t; 2) als Auslaut nach einem n weich, fast in n übergehend; 3) wenn es vor einem j steht, ist es stumm.

f lautet wie im Deutschen, mit folgenden Ausnahmen: 1) am Ende eines Wortes wird es immer wie w ausgesprochen; z. B. lif (l. liew); 2) in der Mitte ist es vor v stumm, wenn es mit ihm zu einer Sylbe gehört, oder nach l und r steht, z. B. kalfven (l. kalwen). Gehören f und v zu verschiedenen Sylben, so werden beide mit ihren eigenen Lauten ausgesprochen; z. B. drifved (l. driew-wed).

g lautet: 1) vor einem Consonanten, vor den harten Vokalen, vor i und e in einer geschärften und tonlosen Endsylbe, am Ende, und endlich wenn es mit einem folgenden Mitlaute zu derselben Sylbe gehört, wie das deutsche g; 2) wie j vor den weichen Selbstlauten und nach l und r, z. B. in ge wie je, elg wie elch; bei einigen Wörtern wird aber von dieser Regel eine Ausnahme gemacht; 3) wie ck, wenn es mit einem darauf folgenden t zu einer geschärften Sylbe gehört, z. B. sagt (spr. sackt); 4) wie ng, wenn es am Ende einer Sylbe mit einem folgenden n zu

derselben Sylbe gehört, z. B. vagn (wangn); 5) vor j ist es immer stumm, z. B. gjort (spr. jort).

h wie im Deutschen; ausserdem stumm vor j und v.  
j gleich dem Deutschen. Steht ein f m n oder p vor dem j, so eilt man schnell über die Aussprache des ersten Consonanten hinweg und verweilt am längsten bei j; als Auslaut gleicht es fast dem ch.

k wird ausgesprochen: 1) wie im Deutschen in denselben Fällen wie das g; 2) mit einem eigenen Laute, fast wie tch vor den weichen Vokalen, z. B. ked (spr. tched). In dem Worte kjortel lautet das k wie t.

l ist vor j stumm; ausserdem wie im Deutschen.

m ist dem Deutschen gleich; als Auslaut tönt es bei denjenigen einfachen Wörtern wie mm, welche in der Verlängerung mm bekommen, z. B. lam (spr. lamm).

n tönt als Auslaut ebenfalls in den Wörtern doppelt, welche in der Verlängerung mit nn geschrieben werden. Im Uebrigen wie das deutsche n.

p lautet wie im Deutschen; in dem fremden Worte Psalm ist es stumm.

q und r tönen wie im Deutschen.

s wie ß. stj, sj, skj lauten immer, sk aber nur vor den weichen Selbstlauten wie sch.

t gleicht dem deutschen t. tj wird fast wie tsch ausgesprochen.

v tönt wie das deutsche w. Nur in dem einzigen, aus dem Deutschen entlehnten Worte von vor adeligen Namen lautet es wie das deutsche v.

x wird wie im Deutschen ausgesprochen.

z kommt nur in fremden Wörtern vor und lautet wie das deutsche ß.

## Angelsächsisch.

Die angelsächsische Sprache entstand in England aus der von den Sachsen im 5. Jahrhundert dahin mitgenommenen niederdeutschen (altsächsischen) Sprache und bildete sich im 9. Jahrhundert zur Schriftsprache; seitdem entstanden geschriebene Gesetze und Uebersetzungen fremder Werke. Mit dem Sturze der angelsächsischen Dynastie und der Erhebung der normännischen im 11. Jahrhundert wurde indess die französische Sprache Hof- und Gerichtssprache. Die angelsächsische blieb bloß den niedern Klassen als Eigenthum und nur in den Klöstern wurde ihre Kenntniss erhalten. Wenn gleich im 13. Jahrhundert die angelsächsische Sprache wieder in Aufnahme kam, so hatte doch die fremde so viel zurückgelassen, dass das Angelsächsische nur als eine Mischsprache erscheinen konnte, woraus nachher die englische Sprache entstand.

### Ueber die Aussprache.

|               |   |
|---------------|---|
| <b>A a a</b>  | a hat den Klang des kurzen a im Deutschen.  |
| <b>B b b</b>  | e wie e in senden; vor einem Consonanten, dem ein Vokal folgt, klingt es wie unser e in er. Vor a oder o lautet es wie j, am Ende einer Sylbe ist es nur leicht hörbar. |
| <b>C c c</b>  | i und y entsprechen unserm i, vor einem andern Vokal wie j.   |
| <b>D d d</b>  | o kurz wie o in Gott.   |
| <b>E e e</b>  | u wie u in Null.  |
| <b>F f f</b>  | Einige Grammatiker führen im angelsächsischen Alphabet noch das Æ auf, welches unserm ä gleicht.  |
| <b>G g g</b>  | Diphthonge hat die angelsächsische Sprache nicht.   |
| <b>H h h</b>  | Die Consonanten werden mit folgenden Ausnahmen wie im Deutschen ausgesprochen:  |
| <b>I i i</b>  | c ist stets hart wie k, cw steht für kw, f zwischen zwei Vokalen oder am Ende einer Sylbe klingt wie v.   |
| <b>K k k</b>  | g lautet stets hart; auch kommt manchmal ȝ für g vor, das ursprünglich mehr ein Kehllaut war und wie unser j klingt.  |
| <b>L l l</b>  | eg wird auch für gg geschrieben.  |
| <b>M m m</b>  | h wird kräftig gebauht; am Ende einer Sylbe oder vor einem harten Consonanten ähnelt es unserm ch.  |
| <b>N n n</b>  | hw entspricht dem englischen wh; h kommt auch vor l, n und r vor.   |
| <b>O o o</b>  | w steht zuweilen vor r wie vor l.   |
| <b>P p p</b>  | þ (tha) wie das harte th im Engl.   |
| <b>R r r</b>  | ð (eth) wie das weiche th im Englischen. þ beginnt gewöhnlich, ð endet eine Sylbe.  |
| <b>S s s</b>  | ǰ und ƿ Abkürzung für and.  |
| <b>T t t</b>  | þ Abkürzung für pæet.   |
| <b>U u u</b>  | ī Abkürzung für oððe.   |
| <b>V v v</b>  |   |
| <b>X x x</b>  |   |
| <b>Y y y</b>  |   |
| <b>Z z z</b>  |   |
| <b>Ð ð dh</b> |   |
| <b>Þ þ th</b> |   |

Der Accent / über einem Vokal zeigt an, dass dieser lang ist; derselbe wird auch angewendet um gleichgeschriebene Wörter, aber von verschiedener Bedeutung und verschiedenem Klang, zu unterscheiden, z. B. ac (aber), æc (die Eiche). — Um die Auslassung von m und n anzuzeigen macht man über den vorhergehenden Buchstaben einen kurzen Strich (-).

## Irisch.

Die Irländer oder Iren, als ein celtischer Volkstamm, können sich in der Urzeit nur der alteeltischen Schriftzeichen bedient haben, soweit überhaupt Schreibekunst bei ihnen geübt wurde. Diese alteeltische Schrift ist untergegangen und nur noch der Gegenstand gelehrter Forschungen. Dagegen erhielten die Iren, seitdem gegen die Mitte des 5. Jahrhunderts das Christenthum nach Irland gebracht und klösterliche Bildung und Gelehrsamkeit daselbst begründet ward, ein neues Alphabet, das in Irland beim Schreiben wie beim Druck noch heute in Anwendung kommt, wenn es sich um volkstümliche oder antiquarische Zwecke handelt. Im Uebrigen aber pflegt man jetzt auch in der Nationalsprache mit der englischen Antiquaschrift zu schreiben und zu drucken.

|                |               |
|----------------|---------------|
| <b>A a a</b>   | <b>2) m m</b> |
| <b>B b b</b>   | <b>N n n</b>  |
| <b>C c c k</b> | <b>O o o</b>  |
| <b>D d d</b>   | <b>P p p</b>  |
| <b>E e e</b>   | <b>R r r</b>  |
| <b>F f f</b>   | <b>S s s</b>  |
| <b>G g g</b>   | <b>T t t</b>  |
| <b>I i i</b>   | <b>U u u</b>  |
| <b>L l l</b>   | <b>h h h</b>  |

### Ligaturen.

Die irischen Manuscripte und auch die Drucke weisen eine Menge von Zusammenziehungen der Buchstaben auf, von denen folgende die gebräuchlichsten sind:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| <b>ƿ</b> chd     | <b>ḡ</b> gh     |
| <b>ad</b> adh    | <b>io, iō</b> i |
| <b>ae</b> e      | <b>ll</b> ll    |
| <b>air</b> air   | <b>m</b> m      |
| <b>an</b> an     | <b>m</b> m      |
| <b>am</b> am     | <b>w</b> w      |
| <b>agur</b> agur | <b>n</b> n      |
| <b>ar</b> ar     | <b>nn</b> nn    |
| <b>v w</b> v w   | <b>f</b> f      |
| <b>v w</b> v w   | <b>b</b> b      |
| <b>b</b> b       | <b>rr</b> rr    |
| <b>g</b> g       | <b>h</b> h      |
| <b>ch</b> ch     | <b>si</b> si    |
| <b>d</b> d       | <b>h</b> h      |
| <b>d</b> d       | <b>t</b> t      |
| <b>ea</b> ea     | <b>d</b> d      |
| <b>ea</b> ea     | <b>i</b> i      |
| <b>h</b> h       | <b>i</b> i      |
| <b>g</b> g       | <b>ie</b> ie    |
|                  | <b>i</b> i      |

## Gothisch.

| Figur | Bedeutung | Zahlwerth | Ligaturen und Zeichen   | Bemerkungen  |
|-------|-----------|-----------|---|--|
| ⱱ     | a         | 1         | Ligaturen,<br>die besonders oft<br>in der Skeireins<br>vorkommen. | Die gothische Sprache ist die Gesamtsprache der östlichen Germanen, welche mit dem gemeinschaftlichen Namen der Gothen bezeichnet werden. Sie gehört zu dem indogermanischen Sprachstamme und ist diejenige von den Sprachen des germanischen Astes, von welcher die ältesten schriftlichen Denkmäler erhalten sind, so wie sie gewiss zuerst unter diesen Sprachen in Schrift gefasst und in ihrer Reinheit erhalten worden ist. — Obgleich die uns bekannte und erhaltene gothische Literatur eine sehr arme ist, denn ausser den Fragmenten der Bibelübersetzung und der sogenannten Skeireins sind nur unbedeutende Ueberbleibsel auf uns gekommen, so ist doch noch immer in sprachlicher Hinsicht so viel vorhanden, dass man die Sprache daraus hat vollkommen kennen lernen und vollständige Grammatiken herausgeben können. Die gothische Sprache hat nebenstehende 25 Buchstaben; die Namen derselben sind uns nicht aufbewahrt, da die Sprache nicht von einheimischen Grammatikern bearbeitet worden ist. Die Erfindung der gothischen Schrift wird dem Ulfilas zugeschrieben. |
| Ɱ     | b         | 2         |   |  |
| Ɱ     | g         | 3         |   |  |
| Ɱ     | d         | 4         |   |  |
| Ɱ     | e         | 5         |   |  |
| Ɱ     | q         | 6         |   |  |
| Ɱ     | z         | 7         |   |  |
| Ɱ     | h         | 8         |   |  |
| Ɱ     | dh (þ)    | 9         |   |  |
| Ɱ     | i         | 10        |   |  |
| Ɱ     | k         | 20        | Monogramme.   | Um die Zahlbuchstaben von den übrigen zu unterscheiden, wird über, zuweilen auch noch unter dieselben das Zeichen — oder — gemacht, und dann fallen die diakritischen Punkte über i weg; ausserdem werden noch vor und nach dem Buchstaben Punkte gesetzt, und zwar gewöhnlich je einer, in der neapolitanischen Urkunde auch je zwei; statt der Punkte setzen Einige auch kleine Uncinen:   |
| Ɱ     | l         | 30        |   |  |
| Ɱ     | m         | 40        |   |  |
| Ɱ     | n         | 50        |   |  |
| Ɱ     | j         | 60        |   |  |
| Ɱ     | u         | 70        |   |  |
| Ɱ     | p         | 80        |   |  |
| Ɱ     | r         | 100       |   |  |
| Ɱ     | s         | 200       |   |  |
| Ɱ     | t         | 300       |   |  |
| Ɱ     | v         | 400       | Zahlzeichen.  | Das Custoszeichen ist ebenfalls in zwei Uncinen eingeschlossen: Ɱ.   |
| Ɱ     | f         | 500       |   |  |
| Ɱ     | x         | 600       |   |  |
| Ɱ     | w         | 700       |   |  |
| Ɱ     | o         | 800       |   |  |

- 1) Diakritische Zeichen sind nur die Punkte über dem anlautenden i.
- 2) Interpunktionszeichen. Als Regel kann angenommen werden, dass ein einfacher Punkt die kleinere, ein Doppelpunkt die grössere Interpunktion vertritt; doch ist diese Interpunktion nicht consequent durchgeführt und oft stehen diese Zeichen unnütz und sogar sinnstörend. Nach den grösseren Interpunktionen ist ein freier Raum gelassen, während sonst die Wörter ohne Absatz an einander hängen; oder oft eine neue Zeile angefangen, in welchem letztern Falle die Anfangsbuchstaben noch das Zeichen  oder  über sich haben.
- 3) Die Abtheilung eines Wortes, welches auf zwei Zeilen geschrieben wird, geschieht oft ganz willkürlich und wie es der Raum gestattet, aber selten ist die Theilung durch ein besonderes Zeichen — angedeutet, und zwar nicht am Ende der ersten, sondern am Anfange der folgenden Zeile.
- 4) Zeichen, wodurch citirte Stellen von dem Texte unterschieden werden, sind entweder einfach  oder doppelt  und stehen vor allen Zeilen am Rande, so viele die citirte Stelle einnimmt. Ausserdem steht in der Skeireins, welche einfache Anführungszeichen hat, bei der ersten Zeile noch das Zeichen , bei der letzten umgekehrt .
- 5) Abbreviationszeichen. Von diesen stehen für bestimmte Buchstaben und zwar für n das Zeichen  oder umgekehrt , und für m das Zeichen  oder . Diese Zeichen stehen gewöhnlich am Ende einer Zeile, wo der Raum für diese Buchstaben mangelt, doch zuweilen auch mitten in der Zeile. Für wirkliche Wortabbreviaturen, wo seltener das Zeichen  vor und nach der Abbraviatur gesetzt wird, steht gewöhnlich das Zeichen ,  oder .

Von den Lesezeichen sind zu bemerken:

 (2),  (40),  (60).

Das Custoszeichen ist ebenfalls in zwei Uncinen eingeschlossen: .

## Runen.

| Figur | Benennung | Bedeutung | Zahlwerth | Bemerkungen   |
|-------|-----------|-----------|-----------|---|
| ƿ     | Fé        | f         | 1         | <p>Die nordischen Runen, welche, wie bei den Griechen, bei Ulfilas u. A., zugleich auch Zahlzeichen waren, bestanden ursprünglich aus funfzehn oder sechs zeh'n Buchstaben, deren jeder seinen besondern Namen hatte. Die alphabetische Aufeinanderfolge der nordischen Runen ist ganz eigenthümlich, die Ursache dieser Eigenthümlichkeit aber noch zur Stunde unentdeckt. Dass jedoch der Zufall, wie bei unserm Alphabete, so auch hier gewaltet habe, ist sogleich sichtbar, indem die Anordnung des Runenalphabets höchst regellos und der Spracherfahrung eben so unangemessen erscheint, als das deutsche Alphabet, welches auf die Verwandtschaft der Consonanten und ihr wechselseitiges Uebergehen in einander nicht aufmerksam macht.</p> <p>Das Runenalphabet ward in drei Klassen eingetheilt, von denen der Buchstabe ƿ die sechs ersten, * und ↑ aber jeder fünf der zehn letzten Runen anführte, und die daher Freys-aett (Frei's Gattung), Hagls-aett und Tyr's-aett hiessen. Es ist einleuchtend, dass man mit diesen Buchstaben alle Laute nur sehr kümmerlich bezeichnen konnte. Man hatte nur ein Zeichen für g und k; d und t; b und p; u, v und y. Das Merkwürdigste hierbei ist, dass der vermittelnde Vokal e sowie auch ö gänzlich fehlen; dieses wird gewöhnlich durch au, jenes hingegen durch i, a, ia und ai ausgedrückt; für g, gh steht manchmal h, und u bezeichnet sonst noch die Vokale o und y; die Doppellaute ae, au und ey selbst den Consonant v und f. — Ýr (y) galt so viel als finales r (so viel als or, ur) und hiess als solches auch</p> |
| ᚋ     | Ur        | u         | 2         |   |
| ᚏ     | Thurs     | th        | 3         |   |
| ᚱ     | Ös        | o         | 4         |   |
| ᚳ     | Reid      | r         | 5         |   |
| ᚷ     | Kaun      | k         | 6         |   |
| ᚹ     | Hagl      | h         | 7         |   |
| ᚻ     | Naud      | n         | 8         |   |
| ᚾ     | Is        | i         | 9         |   |
| ᚿ     | Ar        | a         | 10        |   |
| ᚫ     | Sol       | s         | 11        |   |
| ᚭ     | Tyr       | t         | 12        |   |
| ᚮ     | Biörk     | b         | 13        |   |
| ᚯ     | Laugr     | l         | 14        |   |
| ᚰ     | Madr      | m         | 15        |   |
| ᚱ     | Yr        | y         | 16        |   |

aur. — In der Folge, als die Mangelhaftigkeit des Runenalphabets fühlbarer wurde, hat man es durch vier hinzugegebene Buchstaben zu vervollständigen gesucht, so entstanden die Runen e, g, p und v, die aber nicht mehr wie die sechs zeh'n alten, besonders benannt wurden. Auch sind für sie keine neuen, im Geiste der übrigen Runen gebildeten Zeichen erfunden worden; man wählte vielmehr das einfache Mittel, aus jenen sechs zeh'n einen verwandten Buchstaben herauszunehmen und diesem einen Punkt oder zwei zuzusetzen, weshalb auch diese Runen stungnar runir, punktirte Runen, heissen, und den Punkt ausgenommen, sonst aus den Buchstaben i, k, b und f bestehen. Als endlich die lateinische Schrift und zu derselben Zeit das Schreiben auf Papier und Pergament in den Norden kam, hat auch das Runenalphabet eine Bereicherung erfahren; es wurden nämlich noch für dh und d, für die Diphthonge ae, oe, ue, ja mit der Zeit auch für die ganz überflüssigen Buchstaben c, q, x und z neue Zeichen gebildet; die letzteren besonders sind als unächt und als ein erst spät zu dem Runenalphabet hinzugekommener Luxus anzusehen. Eine ähnliche Bewandniss scheint es auch mit den drei Doppelrunen zu haben, welche die Zahlen bis auf neun zeh'n verlängerten, denn weiter geht das runische Zahlensystem nicht, nämlich:

ᚠ al, Arlaugr. 17.

\* mm, Tvimadr. 18.

ϕ tt, Belgthor. 19.

Um die übrigen Zahlen auszudrücken, setzten die alten Norden mehre Runen zusammen:

ᚦᚦ (= zwei Zehn) bedeutete 20, ᚦᚦᚦ = 21, ᚦᚦᚋ = 22 u. s. w.

## Runen

im Vergleich mit dem Gothischen Alphabet des Ulfilas.

| Nordisch. |           |     | Goldene<br>Bracteaten. | Goldenes<br>Horn. | Angelsächsisch. |         |         | Ulfilas. |          |                 |
|-----------|-----------|-----|------------------------|-------------------|-----------------|---------|---------|----------|----------|-----------------|
| ƿ         | fè        | f   | ƿ                      |                   | ƿ               | feoh    | f       | ƿ        | faihu    | ϕ               |
| ᚢ         | úr        | u v | ᚢ                      |                   | ᚢ ᚦ             | úr      | u       | ᚢ        | urus     | ou o            |
| ᚦ         | Þurs Þorn | Þ ð | ᚦ                      |                   | ᚦ               | ðorn    | Þ       | ᚦ        | Þaurnus  | ϑ               |
| ᚫ         | ðs        | o   | ᚫ                      | ᚫ a               | ᚫ               | ðs      | o       | ᚫ        | ans      | α               |
| ᚱ         | reið      | r   | ᚱ                      | ᚱ r               | ᚱ               | ráð     | r       | ᚱ        | raiða    | ρ               |
| ᚷ         | kaun      | k g | ᚷ                      | ᚷ c (k)           | ᚷ ᚷ ᚷ           | cén     | c (k)   | ᚷ        | kaunzama | k c (γ x)       |
|           |           |     | ᚨ                      | ᚨ g               | ᚨ               | gyfu    | g       | ᚨ        | giba     | γ               |
|           |           |     | ᚱ                      | ᚱ v               | ᚱ               | vén vyn | v       | ᚱ ᚱ      | vinja    | v u             |
| *ᚨᚨ       | hagal     | h   | ᚨ                      | ᚨᚨ h              | ᚨ ᚨ ᚫ           | hāgl    | h       | ᚨ        | hagls    | h               |
| ᚠ         | nauð      | n   | ᚠ                      | ᚠ n               | ᚠ               | nead    | n       | ᚨ        | náups    | ν               |
| ᚢ         | is        | i   | ᚢ                      | ᚢ i               | ᚢ               | is      | i       | ᚢ        | eis      | ι (η υ ε ει)    |
| ᚠ         | ár        | a   | ᚠ                      |                   | ᚠ ᚠ             | gér     | ge (-j) | ᚠ        | jér      | ι               |
| (ᚠ)       | (ýr)      |     | ᚠ                      |                   | ᚠ ᚠ             | eóh     | eo      | ᚠ ᚠ      | iuja     | ζ (σ)           |
|           |           |     | ᚨ                      |                   | ᚨ               | peorð   | p       | ᚠ        | paírþr   | π               |
|           |           |     | ᚨ                      |                   | ᚨ               | eolh    |         |          |          |                 |
| ᚱ         | sól       | s   | ᚱ                      | ᚱ s               | ᚱ               | sigel   | s       | ᚱ ᚱ ᚱ    | sójl     | σ (ζ)           |
| ᚠ         | týr       | t d | ᚠ                      | ᚠ t               | ᚠ               | tír     | t       | ᚠ        | tius     | τ               |
| ᚨ         | biarkan   | b p | ᚨ                      |                   | ᚨ               | beorc   | b       | ᚨ ᚨ      | baírika  | β (v)           |
|           |           |     | ᚫ                      | ᚫ e               | ᚫ               | ehu     | e       | ᚫ (ᚠ)    | aíhvus   | η (ι ε α ι α ε) |
| ᚷ         | maðr      | m   | ᚷ                      | ᚷ m               | ᚷ ᚷ             | man     | m       | ᚨ        | manna    | μ               |
| ᚱ         | lögr      | l   | ᚱ                      | ᚱ l               | ᚱ               | lagu    | l       | ᚠ        | lagus    | λ               |
|           |           |     | ᚫ                      | ᚫ gg (ng)         | ᚫ               | ing     | ng      | ᚫ ᚠ      | iggvs    | χ (k)           |
|           |           |     | ᚫ                      | ᚫ d               | ᚫ               | däg     | d       | ᚫ        | dags     | δ (ϑ)           |
|           |           |     | (ᚫ)                    | ᚫ o               | ᚫ               | èðel    | é æ     | ᚫ        | ðpal     | ω (o ou)        |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ               | àc      | à       |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ               | āsc     | ā       |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ               | ýr      | y       |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ               | ear     | ea      |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ               | ior     | io      |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ ᚫ             | calc    |         |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ ᚫ             | stán    | st      |          |          |                 |
|           |           |     |                        |                   | ᚫ ᚫ             | gár     | g       |          |          |                 |

## Allemand.

|     |     |   |     |     |   |     |     |    |
|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|----|
| A a | A a | a | N n | N n | n | Ä ä | Ä ä | ä  |
| B b | B b | b | O o | O o | o | Ö ö | Ö ö | ö  |
| C c | C c | c | P p | P p | p | Ü ü | Ü ü | ü  |
| D d | D d | d | Q q | Q q | q | ch  | ch  | ch |
| E e | E e | e | R r | R r | r | ck  | ck  | ck |
| F f | F f | f | S s | S s | s | ff  | ff  | ff |
| G g | G g | g | T t | T t | t | fi  | fi  | fi |
| H h | H h | h | U u | U u | u | fl  | fl  | fl |
| I i | I i | i | V v | V v | v | si  | si  | si |
| J j | J j | j | W w | W w | w | ss  | ss  | ss |
| K k | K k | k | X x | X x | x | st  | st  | st |
| L l | L l | l | Y y | Y y | y | sz  | sz  | sz |
| M m | M m | m | Z z | Z z | z | tz  | tz  | tz |

Les voyelles sont: a, ä, e, i, o, ö, u, ü. Les diphthongues ou voyelles composées sont: ai, ei, au, äu, eu; toutes les autres lettres sont des consonnes.

## Voyelles simples.

Toute voyelle, suivie de deux consonnes, se prononce brève; celle qui n'est suivie que d'une consonne, est longue.

Ä, ä, se prononce comme é.

E, e a tantôt le son de l'é fermé, tantôt celui de l'è ouvert, et dans les finales celui de l'e mi-muet.

Ö, ö se prononce comme eu.

U, u a toujours le son de ou.

Ü, ü se prononce comme l'u français.

Y, y a toujours le son de l'i, par lequel on le remplace ordinairement.

Les autres voyelles se prononcent comme en français.

## Voyelles doubles.

Les voyelles doubles, aa, ee, oo, ne sont pas des diphthongues, car on ne fait sonner qu'une lettre, et la seconde indique seulement que la syllabe est longue.

ie représente i long.

## Diphthongues.

Dans les diphthongues il faut faire sonner les deux voyelles l'une après l'autre, en ayant soin de les rapprocher de manière qu'elles ne fassent qu'une seule syllabe.

ai et ei se prononcent à peu près de même.

au se prononce comme aou.

äu et eu ont toutes deux la même prononciation.

## Consonnes.

La plupart des consonnes conservant en allemand la prononciation qu'elles ont en français, nous ne nous occuperons que de celles qui présentent quelque difficulté.

C, t, devant ä, e et i, se prononce ts.

ch a une prononciation tout à fait particulière à la langue allemande, et qu'on ne saurait représenter par aucune lettre française. Il faut l'entendre prononcer par un Allemand.

ch ou ch se prononce comme x, toutes les fois que ces consonnes appartiennent au même radical.

Mais le ch conserve sa prononciation gutturale, quand il se trouve devant l's ou j par contraction ou dans un mot composé.

G, g, conserve en général la prononciation qu'il a en français devant a, o, u; mais entre deux voyelles, au milieu d'un mot et à la fin des syllabes, g a un son qui se rapproche de celui de ch bien radouci.

Après l'u, à la fin d'un mot, g se prononce comme un f bien radouci.

H, h, au commencement des syllabes a une aspiration plus forte qu'en français. Cette aspiration est presque imperceptible devant l'e mi-muet. Placé après une voyelle ou un t, l'h ne se prononce pas; il indique seulement que la syllabe est longue.

I, i, ne se trouve qu'au commencement d'une syllabe, et se prononce comme i.

k remplace le double k.

kw, qu a le son de kw.

S, s, au commencement d'une syllabe, se prononce comme le z français, à la fin d'une syllabe comme l's sifflante.

ſ et ſ ne diffèrent que dans l'orthographe; on met ſ au commencement et au milieu, et s à la fin des syllabes. Si dans le corps d'un mot non composé, il y a deux ſ de suite, on écrit ſſ.

ſ ne se trouve qu'au milieu ou à la fin des mots; il est toujours précédé d'une voyelle longue, et se prononce comme l's sifflante.

sch a toujours le son de ch français.

st et sp se prononcent comme st et sp français; mais dans quelques provinces de l'Allemagne st, au commencement d'un mot, se prononce comme cht, et sy comme chp.

v, v, se prononce comme f.

z, z, se prononce comme ts.

z remplace le double z.

## German.

|     |     |   |     |     |   |     |     |    |
|-----|-----|---|-----|-----|---|-----|-----|----|
| A a | Ä ä | a | N n | Ń n | n | Ä ä | Ä ä | ä  |
| B b | B b | b | O o | O o | o | Ö ö | Ö ö | ö  |
| C c | C c | c | P p | P p | p | U u | U u | ü  |
| D d | D d | d | Q q | Q q | q | ch  | ch  | ch |
| E e | E e | e | R r | R r | r | ck  | ck  | ck |
| F f | F f | f | S s | S s | s | ff  | ff  | ff |
| G g | G g | g | T t | T t | t | fi  | fi  | fi |
| H h | H h | h | U u | U u | u | fl  | fl  | fl |
| I i | I i | i | V v | V v | v | fi  | fi  | si |
| J j | J j | j | W w | W w | w | ff  | ff  | ss |
| K k | K k | k | X x | X x | x | st  | st  | st |
| L l | L l | l | Y y | Y y | y | sz  | sz  | sz |
| M m | M m | m | Z z | Z z | z | tz  | tz  | tz |

The vowels are: a ä e i o ö u ü. The diphthongs or compound vowels are: ai ei au äu eu; all other letters are consonants.

**Simple vowels.**

Every vowel, followed by two consonants, is pronounced short; followed by only one consonant, it is long.

A a is pronounced like *ä* in the English word *father*.

Ä ä is pronounced like *a* in the English word *late*.

E e is pronounced like *e* in the English word *letter*.

I i is pronounced like *i* in the English word *me*.

O o is pronounced like *o* in the English word *hope*.

Ö ö is pronounced like *u* in the English word *murder*.

U u is pronounced like *oo* in the English word *roof*.

Ü ü is pronounced like the French *u*. There is no corresponding sound in the English language.

Y y has the sound of the German *i*, by which it is generally replaced.

**Double vowels.**

The double vowels *aa*, *ee*, *oo*, are no diphthongs, because only one letter is sounded, and the second only serves to indicate that the syllable is long.

*ie* is pronounced like *ea* in the English word *meat*.

**Diphthongs.**

In the German diphthongs, the two vowels must be sounded one after the other, but so quickly as to form only one syllable.

*ai* and *ei* are pronounced almost alike, and have the sound of the English *i* in the word *fire*.

*au* is pronounced like *ou* in the English word *house*.

*äu* and *eu* are both pronounced like *oy* in the English word *joy*.

**Consonants.**

The pronunciation of the consonants differs but little in the two languages; the scholar should remark the following peculiarities.

C c before *ä e* and *i* is pronounced like *ts*.

Before *a o u*, before a consonant and at the end of a syllable it is pronounced like *k*, by which in most cases it may be replaced.

Ch at the beginning of a word is pronounced like *k*, except in words derived from the French, when it preserves the French pronunciation.

In the middle or at the end of a word *ch* has a pronunciation quite peculiar to the German language, and more or less guttural, but for which no corresponding sound can be found in English; it is like the Scotch *ch* in the word *loch* after a *o u au*, but softer after *ä e i ö ü äu eu*, and after a consonant.

ch or ch is pronounced like *x* when these consonants belong to the root or radical syllable.

But the *ch* preserves its guttural pronunciation, when it stands before the *s* or *f* by contraction or in a composed word.

G g at the beginning of a syllable is pronounced like the English *g* in the word *good*; but between two vowels, in the middle of a word and at the end of a syllable it has a sound like the *g*, only much softened.

After *u* at the end of a word it is pronounced like a very soft *k*.

H h is always aspirated at the beginning of a syllable. The aspiration becomes however almost imperceptible before an *e* in the end-syllables.

After a vowel or a *t*, the *h* is not pronounced, but, only indicates that the syllable is long.

J j only stands at the beginning of a syllable and is pronounced like the English *y* in the word *yet*.

ff replaces the double *f*, and is pronounced short. Qu qu has the sound of *qu* in English.

S s at the beginning of a syllable is pronounced like the English *s*, at the end of a syllable however like the English *s*.

The long *ss* is placed at the beginning and in the middle, *s* only at the end of syllables. If in a non-composed word there are two *i* one after another, they are written *ii*.

ff is only placed at the end or in the middle of syllables; it is always preceded by a long vowel, and has the sound of the English *ss*.

sch sh is pronounced like the English *sh*. ft and ft are pronounced like *st* and *sp* in English; but in some parts of Germany they pronounce ft at the beginning of a word like *sh*, and ft like *shp*.

V v has the sound of *f*. W w is pronounced like the English *v*. Z z is sounded like *ts*.

tz replaces the double *z* and is pronounced very hard.





E 21238

